



DECRET N° 2087 /PR/MPME/2019

Fixant les modalités d'application de
l'Ordonnance N°004/PR/2018 du 21
février 2018 portant Code Minier en
République du Tchad

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

(/u la Constitution ;

(/u l'Ordonnance N°004/PR/2018 du 21
février 2018, portant Code Minier en
République du Tchad;

(/u le Décret N°1147/PR/2019 du 11 Août
2019, Portant Remaniement du
Gouvernement ;

(/u le Décret N° 1471/PR/2019 du 05
Septembre 2019, portant Structure
Générale du Gouvernement et Attributions
de ses Membres ;

(/u le Décret N°288/PR/MPE/2019 du 14
mars 2019, portant Organigramme du
Ministère du Pétrole et de l'Énergie ;

Sur proposition du Ministre du Pétrole, des
Mines et de l'Énergie ;

Le Conseil des Ministres entendu en sa
séance du 19 Décembre 2019 ;

DÉCRÈTE :

TITRE I: DES DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er} : Le présent Décret fixe les
modalités d'application de
l'Ordonnance N° 004/PR/2018 du 21
février 2018 portant Code Minier en
République du Tchad, ci-après désignée :
«**Code Minier**».

مرسوم رقم /رج/ و ب م ط/2019
يقضي بتحديد طرق تطبيق الأمر رقم
004/رج/2018 الصادر في 21 فبراير 2018
القاضي بقانون التعدين في تشاد

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة، رئيس الحكومة،
رئيس مجلس الوزراء؛

بناء على الدستور؛

بناء على الأمر رقم 004/رج/2018 الصادر في
21 فبراير 2018 القاضي بقانون التعدين؛

بناء على المرسوم رقم 1147/رج/2019 الصادر
في 11 أغسطس 2019 القاضي بإعادة تشكيل
الحكومة؛

بناء على المرسوم رقم 1471/رج/2019، الصادر
في 05 سبتمبر 2019، القاضي بالهيكل العام
للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

بناء على المرسوم رقم 288/رج/ و ب م ط/2019
الصادر في 14 مارس 2019 القاضي بالهيكل
التنظيمي لوزارة البترول والطاقة؛

وزير البترول والمناجم والطاقة

وافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ
19 ديسمبر 2019؛

يُصدر المرسوم الآتي:

الفصل الأول: أحكام عامة

المادة الأولى: يحدد هذا المرسوم طرق تطبيق الأمر
رقم 004/رج/2018 الصادر في 21 فبراير 2018
القاضي بقانون التعدين في جمهورية تشاد المشار
إليه أدناه بـ «**قانون التعدين**».

Article 2: Au sens du présent Décret, les définitions suivantes sont admises, en sus des définitions de l'article 1^{er} du Code Minier:

« **Exploitation artisanale traditionnelle** » : Toute opération qui consiste à extraire et concentrer des substances minérales et à récupérer les produits marchands pour en disposer en utilisant des méthodes et procédés traditionnels et manuels. Elle n'utilise pas d'équipements, ni d'énergie mécanique et n'est pas fondée sur la mise en évidence d'un gîte ou d'un gisement.

« **Exploitation artisanale semi-mécanisée** » : Toute opération qui consiste à extraire et concentrer des substances minérales et à récupérer les produits marchands pour en disposer, en utilisant quelques moyens mécaniques dans la chaîne des opérations. La production annuelle ainsi que le tonnage du produit commercialisable (minerai, concentré ou métal) sont fixés par substance, par arrêté du Ministre en charge des Mines.

« **Identification** » : Toute information relative à l'adresse du Titulaire, notamment, le domicile, la boîte postale, le numéro de téléphone, le fax, le quartier, la rue, l'adresse électronique, permettant à l'Administration de le joindre directement et à tout moment ;

« **Loi** » : Le Code Minier ;

« **Site d'extraction** » : Point d'où sont extraites les substances minérales.

Chapitre II : Du champ d'application

Article 3: Le présent Décret fixe les conditions relatives à l'attribution, au renouvellement, à la renonciation, à l'extension, au transfert et au retrait, des Titres miniers et des autorisations ainsi les taxes et redevances qui leur sont applicables.

المادة 2: بمفهوم هذا المرسوم، تعتمد التعريفات التالية بالإضافة إلى التعريفات الواردة في المادة الأولى من قانون التعدين.

« **استغلال حرفي تقليدي** » : كل عملية تهدف إلى استخراج وتركيز المواد المعدنية والتقاط المنتجات التجارية لامتلاكها باستخدام الطرق والوسائل التقليدية واليدوية. ولا يستخدم في هذا الاستغلال الأجهزة والمعدات الحديثة، ولا الطاقة الميكانيكية ولا تتركز على إبراز قيمة الرواسب أو الحقل المعدني.

« **استغلال حرفي شبه آلي** » : كل عملية تهدف إلى استخراج وتركيز المواد المعدنية والتقاط المنتجات التجارية لامتلاكها باستخدام بعض الميكانيكية في سلاسل العمليات. ويحدد الانتاج السنوي وكذلك الحمولة بالطن للمنتجات التجارية (معدن، ركاز أو فلز) بقرار من الوزير المكلف بالمناجم.

« **التشخيص** » : كل معلومة تتعلق بعنوان حامل الترخيص، لاسيما المنزل وصندوق البريد ورقم الهاتف والفاكس والحارة والشارع والبريد الالكتروني تسمح للإدارة بالاتصال مع الشخص المعني بطريقة مباشرة وفي كل لحظة؛

« **القانون** » : قانون التعدين؛

« **موقع التعدين** » : مكان استخراج الموارد المعدنية.

الفصل الثاني: مجال التطبيق

المادة 3: يحدد هذا المرسوم الشروط المتعلقة بمنح وتجديد والتخلي وتوسيع ونقل وسحب تراخيص التعدين والأذن وكذلك الضرائب والرسوم القابلة للتطبيق.

Il définit les actes affectant leur durée, leurs limites ainsi que les conditions et obligations auxquelles doivent satisfaire les demandeurs et les titulaires.

Il détermine également les règles relatives au transport, au traitement et à la commercialisation des produits issus de l'exploitation minière ainsi que les taxes et redevances liées à ces activités.

Article 4 : Les Titres miniers inclus dans le champ d'application du présent Décret sont, entre autres :

- le permis de recherche ;
- le permis d'exploitation industrielle ; et
- le permis d'exploitation semi-industrielle.

Article 5 : Les autorisations incluses dans le champ d'application du présent Décret sont :

- l'autorisation de prospection ;
- l'autorisation d'exploitation artisanale des substances de mine et commercialisation des produits extraits ;
- l'autorisation d'exploitation des rejets ;
- l'autorisation d'exploitation de carrière artisanale ;
- l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière temporaire ;
- l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente ;
- l'autorisation d'exploitation de carrière d'intérêt public.

TITRE II : DES TITRES MINIER

Chapitre I : Du Permis de recherche minière

Section I : De l'attribution du permis de recherche minière

Article 6 : En application de l'article 70 du Code Minier, le permis de recherche minière est accordé par Arrêté du Ministre en charge des Mines.

Article 7 : La demande du permis de recherche est formulée conformément aux dispositions de l'article 71 du Code Minier.

يحدد هذا المرسوم القرارات التي مدة التراخيص وحدودها وكذلك الشروط والالتزامات التي يجب أن يستوفوها طالبوا التراخيص وحاملوها.

كما يحدد هذا المرسوم القواعد المتعلقة بالنقل والمعاملة وتجارة المواد الناتجة من الاستغلال المعدني وكذلك الضرائب والرسوم المرتبطة بهذه الأنشطة.

المادة 4 : حقوق التعدين المدرجة في مجال تطبيق المرسوم هي:

- رخصة التنقيب؛
- رخصة الاستغلال الصناعي؛
- رخصة الاستغلال شبه الصناعي.

المادة 5 : الأذون المدرجة في مجال تطبيق المرسوم هي :

- إذن الاستكشاف؛
- إذن الاستغلال الحرفي لمواد المناجم وتجارة المنتجات المستخرجة؛
- إذن استغلال النفايات؛
- إذن الاستغلال الحرفي للمحاجر ؛
- إذن الاستغلال الصناعي المؤقت للمحاجر ؛
- إذن الاستغلال الصناعي الدائم للمحاجر ؛
- إذن استغلال المحاجر للمصلحة العامة.

الباب الثاني: حقوق التعدين

الفصل الأول: رخصة التنقيب عن المعادن

القسم الأول: منح رخصة التنقيب عن المعادن

المادة 6 : تطبيقا للمادة 70 من قانون التعدين، تمنح رخصة التنقيب عن المعادن بقرار من الوزير المكلف بالمناجم.

المادة 7 : يقدم طلب الحصول رخصة التنقيب وفقا للمادة 71 من قانون التعدين.

En plus de ces éléments, le demandeur du permis de recherche minière doit fournir les éléments permettant de l'identifier et d'apprécier ses capacités techniques et financières :

- l'adresse précise du demandeur ;
- les références professionnelles des cadres du demandeur ou de la Société chargée du suivi et de la conduite des travaux ;
- la liste des travaux d'exploration et/ou de recherche, accompagnée d'un descriptif sommaire des travaux les plus importants ;
- les déclarations bancaires appropriées ;
- les trois (3) derniers bilans et comptes de résultats du demandeur et un exemplaire de ses statuts ;
- les rapports annuels détaillés des trois (3) exercices précédant la demande qui doivent faire ressortir les éléments en supports papier et électronique ;
- la situation et le plan de positionnement des travaux réalisés ;
- les types de gisement ou placers, sa structure, ses réserves et la méthode de calcul du tonnage ;
- les résultats des analyses des échantillons et interprétations pour tous les levés géochimiques et géophysiques ;
- les pouvoirs du signataire de la demande.

Article 8: Le demandeur d'un permis de recherche doit présenter le plan de situation sur la carte topographique ou sur la carte géologique à échelle de 1/200.000^{ème}, après consultation du Service des Cadastres, avec délimitation du périmètre sollicité, définition des coordonnées géographiques et circonscriptions administratives intéressées.

Il fournira en plus :

- un programme détaillé des travaux et les moyens techniques et financiers envisagés pour son exécution ;
- le récépissé du versement de droit fixe.

بالإضافة إلى هذه العناصر، يتعين على طالب رخصة التنقيب توفير العناصر التي تسمح بتشخيص وتقييم القدرات الفنية والمالية:

- العنوان الواضح لمقدم الطلب؛
- المراجع المهنية لمقدم الطلب أو الشركة المكلفة بالمتابعة وقيادة الأعمال؛
- قائمة أعمال الاكتشاف و/أو التنقيب مشفوعة بموجز تصوري للأعمال الأكثر أهمية؛
- البيانات المصرفية المناسبة؛
- التقارير المالية الثلاثة الأخيرة للحسابات وإنجازات مقدم الطلب ونسخة من النظام الأساسي؛
- التقارير السنوية المفصلة للسنوات المالية الثلاث السابقة للطلب ويجب أن تبين التقارير العناصر في شكل وسائط ورقية والإلكترونية؛
- حالة وخطة وضعية الأعمال المنجزة؛
- أنواع الرواسب والموجودات المعدنية، وهيكلها واحتياطاتها وطريقة الحساب بالطن؛
- نتائج تحاليل العينات وتفسير كافة الخرائط الجيوكيماوية والجيوفيزيائية؛
- تفويض التوقيع على الطلب.

المادة 8: يجب على طالب رخصة التنقيب استعراض خطة الحالة على خريطة طبوغرافية أو على خريطة جغرافية بمقياس 1/200.000، بعد استشارة أقسام المساحة مع تحديد المحيط المطلوب، وتحديد البيانات الجغرافية والظروف والدوائر الإدارية المعنية.

وبالإضافة إلى ذلك، يجب عليه توفير:

- برنامج مفصل للأعمال والوسائل التقنية والمالية المتوقعة لتنفيذ هذا البرنامج؛
- إيصال دفع الرسوم الثابتة.

Article 9 : Le programme, tel que défini à l'article 8 du présent Décret, doit comporter un engagement à réaliser de la part du demandeur, en cas d'attribution du permis de recherche, les travaux de remise en état et de mise en sécurité chaque fois que les activités comportent des travaux souterrains par galeries ou puits, tranchées ou un aménagement de dépôts de matériaux dépassant 300 m³ cumulés.

Article 10 : S'il apparaît à un moment donné que des travaux de recherche doivent avoir une incidence sur des ressources en eau, il sera fait une demande d'ouverture des travaux accompagnée d'un plan de remise en état.

Article 11 : Pendant toute la durée d'instruction de la demande du permis de recherche, aucune demande relative en tout ou en partie de la même zone et portant sur le ou l'un des groupes de substances pour lequel le permis a été demandé ne peut être examinée.

Article 12 : L'Administration chargée des Mines dispose de trente (30) jours pour étudier la recevabilité de la demande du permis de recherche remise, conformément à l'article 7 du présent Décret. Elle peut demander des compléments d'informations suite aux émissions ou modifications relatives aux dossiers de la demande retenus conformément aux dispositions de l'article 13 ci-dessus.

Article 13 : Le demandeur dispose de trente (30) jours pour répondre et donner les compléments d'informations requises.

Le Ministre en charge des Mines décidera d'accorder ou non le permis de recherche, dans un délai d'un (1) mois à compter soit de la fin des trente (30) jours dont dispose l'Administration chargée des Mines, soit de la fin des trente (30) jours accordés au demandeur pour formuler sa réponse.

المادة 9: يجب أن يتضمن البرنامج المحدد بالمادة 8 من هذا المرسوم التزام تنفيذه من قبل الطالب في حالة منح رخصة التنقيب ورخصة أعمال الاستصلاح والتأمين كلما تضمنت الأنشطة أعمالاً تحت سطح الأرض حسب الأنفاق أو الآبار، والخنادق أو تهيئة رواسب المواد التي تجاوز 300 متر مكعب مجمعة.

المادة 10: إذا ظهر في وقت ما أن أعمال التنقيب يجب أن يكون لها أثر على الموارد المائية فإنه يستوجب تقديم طلب فتح أعمال مرفق بها خطة الاستصلاح.

المادة 11: خلال المدة الكاملة لتوجيه طلب الحصول على رخصة التنقيب، لا يجوز البتة دراسة أي طلب آخر متعلق بكل أو بجزء نفس المنطقة والذي يشمل مجموعة أو عدة مجموعات للمواد التي من أجل طلبت الرخصة.

المادة 12: تمتلك الإدارة المكلفة بالمناجم ثلاثين (30) يوماً لدراسة قبول طلب الحصول على رخصة التنقيب الممنوحة، وفقاً للمادة 7 من هذا المرسوم. وبإمكان طلب المعلومات الإضافية عقب الإصدار أو التعديلات المتعلقة بملفات المعتمدة الخاصة بالطلب وذلك وفقاً لأحكام المادة 3 أدناه.

المادة 13: يمتلك مقدم الطلب ثلاثين (30) يوماً للرد وتوفير المعلومات الإضافية اللازمة.

سيقدر الوزير المكلف بالمناجم منح رخصة التنقيب أو عدم منحها، في غضون شهر واحد ابتداءً إما من نهاية أجل الثلاثين يوماً المخصص للإدارة المكلفة بالمناجم وإما ابتداءً من نهاية الثلاثين يوماً الممنوحة لمقدم الطلب لتقديم رده.

Article 14 : Le permis de recherche est attribué conformément aux dispositions de l'article 71 du Code Minier, moyennant le paiement du droit fixe et d'une redevance superficielle dont le montant est fixé par la Loi des Finances en vigueur.

La date de signature de l'Arrêté d'octroi du permis de recherche minière constitue le premier jour de validité du permis.

Article 15 : Le Ministre en charge des Mines peut, à tout moment, pendant l'instruction de la demande du permis de recherche minière, décider qu'il sera procédé sur place à la vérification des sommets du périmètre, au frais du demandeur.

Il est dressé un procès-verbal de cette opération, en présence du demandeur du permis dûment convoqué ou de son délégué.

Si, après une notification, le demandeur du permis ou son délégué refuse ou néglige d'assister à cette opération, dans un délai de quinze (15) jours ou s'il n'est pas possible, après une reconnaissance contradictoire, de situer sur le terrain les sommets du périmètre, la demande du permis de recherche minière est rejetée.

Article 16 : Le refus d'octroi du permis de recherche est notifié par lettre du Ministre en charge des Mines.

Article 17 : Les titulaires de permis de recherche sont tenus de consacrer aux travaux de recherche au moins le montant des dépenses prévues aux programmes et budgets et de tenir une comptabilité détaillée permettant de contrôler l'exécution de l'engagement financier ainsi souscrit.

Section II : Du renouvellement du permis de recherche minière

Article 18 : En application de l'article 76 du Code Minier, le titulaire du permis de recherche minière qui désire en obtenir le renouvellement choisit les surfaces qu'il demande à conserver.

المادة 14: تمنح رخصة التنقيب وفقا لأحكام المادة 71 من قانون التعدين مقابل دفع رسوم محددة وضريبة على المساحة يحدد مبلغها بقانون المالية المعمول به.

يعد اليوم الأول لصلاحية الرخصة تاريخ توقيع قرار منح وتجديد رخصة تنقيب المعادن.

المادة 15: بإمكان الوزير المكلف بالمناجم في أي لحظة خلال دراسة رخصة التنقيب في مجال التعدين اتخاذ قرار يقضي بمباشرة التدقيق في قمم المحيط، ويكون على حساب طالب الرخصة.

ويتم إعداد محضر لهذه العملية بحضور مقدم طلب الرخصة المدعو رسمياً أو بحضور مندبه.

وبعد الإبلاغ فإذا رفض طالب الرخصة أو مندبه أو أهمل المشاركة في هذه العملية خلال أجل خمسة (15) يوماً أو إذا كان غير ممكن، وبعد اعتراف متناقض للتحديد الميداني لقمم المحيط، فإن طلب رخصة التنقيب ترفض.

المادة 16: يرفض طلب منح رخصة التنقيب عن طريق الإبلاغ الي يصدره الوزير المكلف بالمناجم.

المادة 17: يتعين على حاملي رخصة التنقيب تخصيص على الأقل مبلغ للنفقات الواردة في البرامج والميزانيات والحفاظ على محاسبة مفصلة تسمح بمراقبة تنفيذ الالتزامات المالية المدرجة.

القسم الثاني: تجديد رخصة التنقيب عن المعادن

المادة 18: تطبيقاً للمادة 76 من قانون التعدين، يختار حامل رخصة التنقيب عن المعادن الذي يرغب تجديد الرخصة المساحات التي يريد الاحتفاظ.

Article 19: La demande de renouvellement du permis de recherche minière, est adressée au Ministre en charge des Mines et remise avec accusé de réception, quatre (4) mois avant l'expiration de la période de validité en cours.

Elle est adressée au Ministre en charge des Mines et comporte :

- les références du permis de recherche minière en vertu duquel le renouvellement est sollicité ;
- la ou les substances pour lesquelles le renouvellement est sollicité ;
- la localisation du périmètre du permis sollicité sur une carte de fond topographique et cartographique au 1/200 000^{ème} ;
- la durée du renouvellement ;
- le rapport général détaillé sur les recherches effectuées au cours de la validité qui vient à expiration comportant les résultats des travaux, sondages et analyses, ainsi que les plans, croquis et coupes nécessaires ;
- le programme détaillé et l'échelonnement des travaux à exécuter pendant la période de validité du renouvellement ;
- l'engagement de présenter au Ministère chargé des Mines le programme de travail pour le reste de l'année en cours et de l'année suivante, ainsi que le compte rendu trimestriel des travaux de recherche effectués sous forme de revue annuelle des activités.

Article 20: Toute demande de renouvellement d'un permis de recherche minière doit être soumise pour approbation, conformément à la réglementation environnementale applicable au secteur minier, un engagement d'élaborer une notice environnementale afférente aux travaux de recherche pendant la période du renouvellement.

المادة 19: يقدم طلب رخصة للتنقيب عن المعادن إلى الوزير المكلف بالمناجم وتسليم إيصال الاستلام بأربعة (4) أشهر قبل انقضاء الصلاحية الحالية.

يقدم الطلب إلى الوزير المكلف بالمناجم، ويتضمن الآتي:

- مراجع رخصة التنقيب عن المعادن التي على أساسها طلب التجديد؛
- المادة أو المواد التي من أجلها طلب التجديد؛
- تحديد موقع محيط دائرة الرخصة على خريطة طبوغرافية خلفية بمقياس 1/200.000؛
- مدة التجديد؛
- التقرير العام المفصل حول الأبحاث التي أجريت خلال مدة الصلاحية المنتهية متضمنة نتائج الأعمال والاستطلاعات والتحليل وكذلك الخطط والرسوم والمقاطع اللازمة؛
- البرنامج المفصل وتدرج الأعمال التي يجب تنفيذها خلال فترة صلاحية التجديد؛
- تقديم للوزير المكلف بالمناجم برنامج العمل للفترة المتبقية من السنة الحالية والسنة القادمة، وكذلك تقرير ربع السنة لأعمال التنقيب المنجزة في شكل مجلة سنوية للأنشطة.

المادة 20: كل طلب لتجديد رخصة التنقيب عن المعادن يجب أن يخضع للاعتماد وفقا للقوانين البيئية المنطبقة على قطاع التعدين، والالتزام بإعداد نشرة بيئية متعلقة بأعمال البحث خلال فترة التجديد.

Elle doit être accompagnée d'une note présentant la remise en état du site ou des surfaces rétrocédées, conformément à la législation et à la réglementation en matière de protection et de gestion de l'environnement.

Article 21: Le renouvellement d'un permis de recherche est attribué par Arrêté du Ministre en charge des Mines moyennant le paiement du droit fixe et de la redevance superficielle prévue à l'article 323 du Code Minier et dont le montant est fixé par la Loi des Finances en vigueur.

La date de signature de l'Arrêté d'octroi du permis de renouvellement de recherche minière constitue le premier jour de validité du permis.

Article 22 : Le refus d'octroi du permis de renouvellement doit être motivé. Il est notifié au demandeur par lettre du Ministre en charge des Mines.

Section III : Du mouvement du permis de recherche minière

Article 23 : Le permis de recherche minière ainsi que les droits et obligations qui y sont attachés sont en principe librement transmissibles ou cessibles. La transmission ou la cession peut notamment s'effectuer soit pour cause de décès du titulaire, soit d'accord parties, soit encore par voie judiciaire, légale et administrative.

Article 24 : La demande de transmission, de cession ou d'amodiation d'un permis de recherche minière doit satisfaire aux dispositions des articles 215 à 220 du Code Minier. Il est requis du titulaire ou de l'autre partie bénéficiaire du transfert la production des documents suivants :

- le dossier du permis de recherche minière initial ;
- un exemplaire de l'acte de transfert (transmission ou cession) signé par les parties ;
- un exemplaire certifié de tous les contrats ou accords passés entre ceux

كما يجب أن يرفق بالطلب مذكرة تستعرض استصلاح الموقع أو المساحات المسلمة وفقا للتشريعات والنظم المطبقة في مجال حماية وإدارة البيئة.

المادة 21: يمنح تجديد رخصة التنقيب بقرار من الوزير المكلف بالمناجم مقابل دفع الرسوم المحددة والضرائب على المساحات على النحو المنصوص عليه في المادة 323 من قانون التعدين، ويحدد مبلغها بقانون المالية المعمول به.

يعد اليوم الأول لصلاحية الرخصة تاريخ توقيع قرار منح وتجديد رخصة تنقيب المعادن.

المادة 22: يجب أن يكون رفض منح رخصة التجديد معللا. ويُبلَّغ مقدم الطلب من قبل الوزير المكلف بالمناجم عن طريق رسالة.

القسم الثالث: تحويل رخصة التنقيب عن المعادن

المادة 23: رخصة التنقيب عن المعادن وكذلك الحقوق والالتزامات المرتبطة بها عادة قابلة للتحويل والتنازل الحر. ويتم التحويل أو التنازل إما بسبب وفاة حامل الرخصة، أو باتفاق الأطراف، وإما عن طريق الطرق القضائية القانون والإدارية.

المادة 24: يجب أن تستجيب التحويل والتنازل أو تأجير رخصة تنقيب المعادن لأحكام المواد من 215 إلى 220 من قانون التعدين. ويلزم على حامل الرخصة أو الطرف الآخر المستفيد توفير الوثائق التالية:

- الملف الأساسي لرخصة التنقيب؛
- نسخة من قرار نقل الملكية (التحويل أو التنازل) الموقع من قبل الأطراف؛
- نسخة مصدقة لكل العقود أو الاتفاقيات المبرمة بين المعنيين الذين يصبحون بعد

des intéressés qui seront, après le transfert, titulaires du permis de recherche minière;

- le programme des travaux projetés à exécuter, pendant la période de validité en cours ;
- le récépissé du paiement des frais d'administration minière afférents à l'année en cours ;
- le cas échéant, la copie certifiée conforme du quitus environnemental donné par l'autorité compétente au titulaire initial.

Article 25 : Après instruction de la conformité du dossier, et s'il y a manquement, tel que stipulé à l'article 217 du Code Minier, le bénéficiaire du transfert doit s'engager à satisfaire ledit manquement pour devenir le nouveau titulaire des droits et obligations attachés au permis de recherche concerné.

Section IV : De l'extension

Article 26 : Le titulaire d'un permis de recherche minière ayant prouvé l'existence de substances minérales sur son périmètre a droit à une extension de la validité de son permis.

La demande d'extension d'un permis de recherche doit être adressée au Ministre en charge des Mines. Elle comporte et indique :

- les références du permis de recherche ;
- la liste des substances pour lesquelles l'extension est demandée ;
- les rapports indiquant les travaux exécutés incluant les analyses effectuées et, s'il y a lieu, l'étape de l'étude de faisabilité engagée ;
- le programme des travaux à effectuer et le budget y afférent ;
- le récépissé du versement du droit fixe.

Article 27 : La demande d'extension de la superficie du permis peut être

le transfert d'un permis de recherche minière ;

- le programme des travaux projetés à exécuter, pendant la période de validité en cours ;
- le récépissé du paiement des frais d'administration minière afférents à l'année en cours ;
- le cas échéant, la copie certifiée conforme du quitus environnemental donné par l'autorité compétente au titulaire initial.

المادة 25: بعد دراسة مطابقة الملف، وإذا كان هناك تقصير على النحو المنصوص عليه في المادة 217 من قانون التعدين، يتعين على المستفيد من النقل الاستجابة لهذا التقصير ليصبح من جديد حامل للحقوق والالتزامات المرتبطة برخصة التنقيب المعنية.

القسم الرابع: تمديد الرخصة

المادة 26: يتعين على حامل رخصة التنقيب عن المعادن الذي أثبت وجود المواد المعدنية في محيطه تمديد صلاحية رخصته.

يجب أن يرسل طلب تمديد رخصة التنقيب عن المعادن إلى الوزير المكلف بالمناجم. وتتضمن وتشير إلى الآتي:

- مراجع رخصة التنقيب عن المعادن؛
- قائمة أو المواد التي من أجلها طلب التمديد؛
- التقارير التي تبين الأعمال المنجزة متضمنة التحاليل التي أجريت وعند الحاجة مرحلة دراسة الجدوى المنجزة؛
- برنامج الأعمال التي يجب تنفيذها والميزانية المتعلقة به؛
- إيصال دفع الرسوم المحددة.

المادة 27: يجوز تقديم طلب توسيع مساحة الرخصة من قبل حامل الرخصة أو في حالة

sollicitée par le titulaire au cas où la superficie de son titre n'atteint pas la superficie maximum fixée dans le Code Minier.

Article 28 : L'extension est octroyée par arrêté du Ministre en charge des Mines et communiquée au demandeur par lettre avec accusé de réception.

Section V : Du retrait du permis de recherche minière

Arrêté 29 : Dans le cas où le permis de recherche minière attribué en vertu du Code Minier est soumis à des conditions donnant lieu à un retrait, le Ministre en charge des Mines adresse au titulaire une mise en demeure, conformément au délai fixé à l'article 209 du Code Minier.

Si les manquements énoncés par la mise en demeure ne sont pas régularisés dans le délai requis, le Ministre en charge des Mines retire le permis de recherche minière par Arrêté.

Article 30 : En cas de manquements à des obligations particulières énumérées au paragraphe 2 de l'article 209 du Code Minier, le Ministre en charge des Mines, sans une mise en demeure préalable, procède au retrait du permis de recherche minière.

Section VI : De la renonciation du permis de recherche minière

Arrêté 31: En application de l'article 80 du Code Minier, la demande de renonciation d'un permis de recherche minière est présentée par le titulaire suivant les procédures des articles 204 à 208 du Code Minier.

Elle est accompagnée :

- du dossier du permis de recherche minière initial (les références et les raisons qui motivent la renonciation) ;
- d'un mémoire détaillé qui expose les travaux déjà exécutés et leurs résultats.

Article 32: L'approbation de la renonciation totale ou partielle est

la مساحة المرخص لها لا تصل المساحة الكبرى المحددة في قانون التعدين.

المادة 28: تمنح رخصة توسيع مساحة التعدين بقرار من الوزير المكلف بالمناجم ويبلغ بها الطالب عن طريق رسالة مع وصل التسليم.

القسم الخامس: سحب رخصة التنقيب عن المعادن

المادة 29: في الحالة التي تكون فيها رخصة التنقيب عن المعادن ممنوحة بمقتضى قانون التعدين وتخضع للشروط التي تؤدي إلى السحب، يوجه الوزير المكلف بالمناجم إنذارا لحامل الرخصة وفقا للأجل المحددة في المادة 209 من قانون التعدين.

فإذا لم تصلح التقصيرات المبينة في الإنذار في أجل المحدد، يصدر الوزير المكلف بالمناجم قرارا يقضي بسحب رخصة التنقيب عن المعادن.

المادة 30: في حال التقصير عن الالتزامات الخاصة المبينة في الفقرة 2 من المادة 209 من قانون التعدين، يقوم الوزير المكلف بالمناجم دون أي إنذار بسحب رخصة التنقيب عن المعادن.

القسم السادس: التنازل عن رخصة التنقيب عن المعادن

المادة 31: تطبيقا للمادة 80 من قانون التعدين، يقدم حامل الرخصة طلب التنازل عن رخصة التنقيب عن التعدين تبعا لإجراءات المواد من 204 إلى 208 من قانون التعدين.

ويرفق بالطلب ما يلي:

- ملف الرخصة للأساسية للتنقيب عن المعادن (المراجع، الأدلة التي تعلل التنازل)؛
- مذكرة مفصلة تستعرض الأعمال التي تم تنفيذها ونتائجها.

المادة 32: تتم الموافقة على التنازل الكلي أو الجزئي عند توفير الشروط المبينة في المواد 204

approuvée de plein droit dès que les conditions stipulées des articles 204 et suivants du Code Minier sont remplies.

Article 33 : La renonciation totale ou partielle prend effet, à compter de la date de signature de l'Arrêté du Ministre en charge des Mines.

Article 34 : les informations reçues sur les permis de recherche deviennent de plein droit la propriété de l'Administration en charge des Mines.

Chapitre II : Du Permis d'exploitation minière industrielle

Section I : De l'attribution du permis d'exploitation minière industrielle

Arrêté 35 : Le permis d'exploitation minière industrielle est accordé de droit, par décret sur proposition du Ministre en charge des Mines, après avis conforme de la Commission Nationale des Mines, à tout titulaire du permis de recherche minière ayant fourni la preuve de l'existence d'un gisement sur le périmètre de son permis de recherche, présenté avant l'expiration de son permis de recherche une demande aux fins d'obtention de permis d'exploitation minière industrielle conforme à la réglementation en vigueur et respecté les obligations lui incombant en vertu des dispositions présent décret.

Article 36 : La demande d'un permis d'exploitation minière industrielle est formulée conformément aux dispositions de l'article 112 du Code Minier.

En plus de ces éléments, elle doit comporter et indiquer :

- les références du permis de recherche en vertu duquel elle est formulée ;
- la localisation du périmètre du permis demandé sur une carte de fond topographique de la région au 1/200 000 ;
- les références professionnelles des cadres supérieurs de la Société ;
- les rapports annuels détaillés des trois (3) exercices précédant la demande ;

وما بعدها من قانون التعدين.

المادة 33: يسري مفعول التنازل الكلي أو الجزئي ابتداء من تاريخ توقيع القرار من قبل الوزير المكلف بالمناجم.

المادة 34: تصبح المعلومات المتحصل عليها فيما يتعلق برخص التنقيب بحكم القانون ملكا للإدارة المكلفة بالمناجم.

الفصل الثاني: رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن

القسم الأول: منح رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن

المادة 35: تمنح رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن بحق القانون بموجب مرسوم باقتراح من الوزير المكلف بالمناجم، بعد رأي مطابق يصدر عن اللجنة الوطنية للتعدين، لكل صاحب رخصة تنقيب المعادن الذي اثبت وجود حقل في محيط رخصته وقدم طلب الحصول على الرخصة قبل انتهاء صلاحية رخصته، وذلك بهدف الحصول على رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن وفقا للنظم المعمول بها، ومع مراعاة الالتزام الواجبة عليه بمقتضى أحكام هذا المرسوم

المادة 36: يقدم طلب الحصول على رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن وفقا للمادة 112 من قانون التعدين.

بالإضافة إلى هذه العناصر يجب أن يتضمن الطلب الآتي:

- مراجع رخصة تنقيب المعادن التي على أساسها قدم طلب ؛
- تحديد موقع محيط دائرة الرخصة المطلوبة على خريطة طبوغرافية للإقليم بمقياس 1/200.000 ؛
- المراجع المهنية لأطر العليا للشركة؛
- التقارير السنوية المفصلة لسنوات العمل الثلاث التي سبقت الطلب؛

- l'engagement de fournir au Ministère en charge des Mines, dans le mois qui suit la date de délivrance du permis d'exploitation minière industrielle, le programme de travail pour l'année en cours et le programme de l'année suivante, ainsi que le compte rendu mensuel des substances extraites et de l'activité d'exploitation.

Article 37: La demande d'un permis d'exploitation minière industrielle est adressée au Ministre en charge des Mines avec accusé de réception.

Article 38: L'Administration en charge des Mines dispose de trente (30) jours francs pour se prononcer sur la recevabilité de la demande d'un permis d'exploitation minière industrielle.

Si la demande est incomplète dans sa forme, le Ministre en charge des Mines, adresse une lettre au demandeur pour lui demander de compléter sa demande dans un délai ne dépassant pas un (1) mois.

Article 39: Le permis d'exploitation minière industrielle ne peut être refusé à son demandeur que pour les raisons suivantes :

- insuffisance des capacités techniques et financières;
- insuffisance des preuves de l'existence d'un gisement économiquement exploitable ;
- insuffisance de l'étude d'impact environnementale et sociale.

Lorsque le motif est relatif à l'insuffisance des preuves de l'existence d'un gisement économiquement exploitable ou à l'insuffisance de l'étude d'impact environnementale et sociale, le demandeur dispose de quatre (4) mois à partir de la date de notification pour compléter son dossier.

Si, à l'expiration de ce délai, le demandeur n'a pas complété sa

- الالتزام بالتوفير للوزارة المكلفة بالمناجم في غضون شهر عقب تاريخ إصدار رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن برنامج العمل للسنة الجارية وبرنامج السنة المقبلة وكذلك التقرير الشهري حول المواد المستخرجة ولأنشطة الاستغلال.

المادة 37: تقدم رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن إلى الوزير المكلف بالمناجم مع وصل التسليم.

المادة 38: تمتلك الإدارة المكلفة بالمناجم ثلاثين يوما كاملا للبت في قبول طلب الحصول على رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن.

فإذا كان الطلب غير مكتمل في شكله، يرسل الوزير المكلف بالمناجم خطابا إلى مقدم الطلب ليطلب منه استكمال طلبه خلال أجل لا يتجاوز الشهر الواحد.

المادة 39: لا يمكن منع رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن لمن يطلبها إلا للأسباب التالية:

- الافتقار إلى القدرة التقنية والمالية؛
- الافتقار إلى الأدلة التي تثبت الحقل المنجمي الذي يمكن استغلاله بأقل ثمن؛
- الافتقار إلى دراسة الأثر البيئي والاجتماعي.

وعندما يتعلق المنع بسبب عدم اثبات وجود طبقات معدنية يمكن استغلالها بأقل تكلفة أو يتعلق السبب بعدم وجود دراسة كافية للأثر البيئي والاجتماعي، يمتلك طالب رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن أربعة (4) أشهر ابتداء من تاريخ الإبلاغ لاستكمال ملفه.

فإذا لم يستكمل طالب الرخصة الملف عند انقضاء الأجل، يبلغ الوزير المكلف بالمناجم الشخص المعني

demande, le Ministre en charge des Mines notifie à l'intéressé le rejet de la demande.

Le rejet final de la demande d'un permis d'exploitation minière industrielle doit être dûment motivé et notifié au demandeur par lettre du Ministre en charge des Mines. Il n'ouvre aucun droit à une indemnisation ou dédommagement quelconque.

Article 40 : Le titulaire d'un permis de recherche, prioritairement habilité à introduire la demande d'un titre d'exploitation minière industrielle, conformément à l'article 110 du Code Minier, doit préalablement, s'il ne peut justifier de capacités techniques et financières, prendre toutes les dispositions pour y satisfaire, pouvant aller jusqu'à la cession des actifs.

Article 41 : Lorsqu'un permis de recherche vient à expiration alors que son titulaire a, soit entamé le processus d'établissement d'un dossier de demande du titre d'exploitation, soit débuté les démarches prévues à l'article 41 ci-dessus ou que l'Administration en charge des Mines examine la demande du titre d'exploitation, la durée de validité du permis de recherche est prorogée jusqu'à l'obtention de son titre d'exploitation.

Article 42 : Le permis d'exploitation minière industrielle est accordé par décret moyennant le paiement du droit fixe de délivrance du permis d'exploitation et d'une redevance superficielle dont le montant est fixé par la Loi des Finances en vigueur.

Section II : Du renouvellement du permis d'exploitation minière industrielle

Article 43 : La demande de renouvellement du titre d'exploitation minière industrielle est adressée au Ministre en charge des Mines, au moins six (6) mois avant l'expiration de la période de validité en cours dudit permis

برفض الطلب.

يجب أن يكون الرفض النهائي لطلب الحصول على رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن معللاً ومبلغاً للطالب عن طريق خطاب من الوزير المكلف بالمناجم. ولا يجوز البتة فتح ملف يعطي الحق بدفع مكافئة أو تعويض لطالب الرخصة.

المادة 40: يتعين على حامل رخصة التنقيب عن المعادن المخول بتقديم طلب الحصول على رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن، وفقاً للمادة 110 من قانون التعدين إن لم يستطع تبرير قدراته التقنية والمالية أن يتخذ مسبقاً كافة التدابير اللازمة للوفاء بذلك ليتمكن من الوصول إلى مرحلة التنازل عن الأصول.

المادة 41: عندما تنتهي مدة صلاحية رخصة التنقيب عن المعادن في الوقت الذي شرع حامل الرخصة في إعداد ملف طلب الحصول على رخصة الاستغلال، أو بدأ الإجراءات الواردة في المادة 41 أعلاه أو أن الإدارة المكلفة بالمناجم تدرس طلب الحصول على رخصة الاستغلال، فإن مدة صلاحية رخصة التنقيب تمدد لغاية الحصول على رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن.

المادة 42: تمنح رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن بمرسوم مقابل دفع الرسوم المحددة لإصدار رخصة الاستغلال ودفع الضريبة على المساحة التي يحددها قانون المالية.

القسم الثاني: تجديد رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن

المادة 43: يقدم طلب تجديد رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن إلى الوزير المكلف بالمناجم على الأقل بستة (6) أشهر قبل انتهاء فترة الصلاحية الجارية لرخصة الاستغلال. وينص الطلب على قيام حامل الرخصة بتوفير المعلومات التالية:

d'exploitation. Elle prévoit notamment la production par le titulaire des informations suivantes :

- l'identité et la qualité du demandeur ;
- les références du permis d'exploitation minière en vertu duquel elle est formulée ;
- la ou les substances pour lesquelles le permis est sollicité.

Le dossier de demande de renouvellement du permis d'exploitation minière industrielle doit comporter :

- la situation géographique exacte du ou des gisements pour lesquels le renouvellement est demandé ;
- la localisation du périmètre du permis demandé sur une carte de fond topographique de la région au 1/200 000, précisant les limites du permis d'exploitation et les sommets ;
- un rapport indiquant les résultats obtenus depuis la date d'attribution du permis d'exploitation ;
- le programme général de l'exploitation envisagée ;
- l'engagement de fournir au Directeur Général Technique des Mines, dans le mois qui suivra la date de délivrance du permis d'exploitation, le programme de travail pour l'année en cours et le programme de l'année suivante, ainsi que le compte rendu mensuel des substances extraites et de l'activité d'exploitation.

L'Administration en charge des Mines peut demander tous les compléments d'informations qu'elle juge utiles. Le demandeur dispose d'un délai d'un (1) mois pour y répondre.

Article 44 : Le permis de renouvellement est accordé par arrêté moyennant le paiement du droit fixe de délivrance du permis de renouvellement et d'une redevance superficielle, conformément aux articles 318, 322 et 324 du Code Minier.

Article 45 : Le titulaire du permis

- هوية وصفة مقدم الطلب؛
- مراجع رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن التي بمقتضاها قدم الطلب؛
- المادة أو المواد التي من أجلها طلبت الرخصة.

يجب أن يحتوي طلب تجديد رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن البيانات التالية:

- الحالة الجغرافية الدقيقة للطبقات المعدنية التي من أجلها طلب التجديد؛
- تحديد موقع محيط دائرة الرخصة المطلوبة على خريطة طبوغرافية خلفية للإقليم بمقياس 1/200.000، بالتحديد حدود رخصة الاستغلال والقمم؛
- تقرير يبين النتائج المتحصل عليها منذ تاريخ منح رخصة الاستغلال؛
- البرنامج العام للاستغلال المرتقب؛
- الالتزام بالتوفير للمدير العام الفني للمناجم خلال الشهر الذي يعقب تاريخ إصدار رخصة الاستغلال برنامج العمل للسنة الجارية وبرنامج السنة المقبلة وكذلك التقرير الشهري حول المواد المستخرجة ولأنشطة الاستغلال.

بإمكان الإدارة المكلفة بالمناجم أن تطلب كافة المعلومات الإضافية التي تراها مفيدة. ويملك مقدم الطلب أجل شهر للرد على ذلك.

المادة 44: تمنح رخصة التجديد بقرار مقابل دفع رسوم ثابتة لإصدار رخصة التجديد ودفع ضريبة على المساحة، وفقا للمواد 318، 322 و 324 من قانون التعدين.

المادة 45: يلزم على حامل رخصة الاستغلال

d'exploitation minière industrielle est soumis au paiement d'une redevance "ad valorem" ou redevance minière proportionnelle (RMP).

La Taxe Ad Valorem ou la Redevance Minière Proportionnelle (RMP) est calculée en multipliant le tonnage total vendu par la valeur taxable à la tonne et le taux correspondant à chaque substance.

Article 46 : La Taxe Ad Valorem (TAV) ou la Redevance Minière Proportionnelle (RMP) est liquidée chaque année par l'Administration en charge des Mines d'après la nature et les quantités des produits marchands que le titulaire du permis d'exploitation minière industrielle déclare avoir expédié sous le contrôle de l'Administration en charge des Mines au cours de l'année précédente.

Pour permettre l'établissement des états de liquidation, une déclaration signée et affirmée sincère et véritable par le déclarant doit parvenir en double exemplaire à l'Administration en charge des Mines au premier mois de chaque année. Celle-ci est accompagnée d'une déclaration à l'exportation produite par les services des Douanes.

Article 47: En application des dispositions de l'article 353 du Code Minier, le titulaire du permis d'exploitation minière industrielle est assujéti à la Taxe sur la Rente Minière (TRM).

Section III : Du mouvement de permis d'exploitation minière industrielle

Article 48 : Le permis d'exploitation minière industrielle ainsi que les droits et obligations qui y sont attachés sont en principe librement transmissibles ou cessibles. La transmission ou la cession peut notamment s'effectuer soit pour cause de décès du titulaire, soit d'accord parties, soit encore par voie judiciaire, légale ou administrative.

La demande du transfert d'un permis

industriel pour l'exploitation minière industrielle est soumis au paiement d'une redevance "ad valorem" ou redevance minière proportionnelle (RMP).

La Taxe Ad Valorem ou la Redevance Minière Proportionnelle (RMP) est calculée en multipliant le tonnage total vendu par la valeur taxable à la tonne et le taux correspondant à chaque substance.

المادة 46: تصفى الضريبة على عائدات القيمة المستندة أو رسوم التعدين النسبية كل عام من قبل الإدارة المكلفة بالمناجم حسب طبيعة وكميات السلع القابلة للتداول، عندما يعلن حامل رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن بأنه شحن السلع تحت مراقبة الإدارة المكلفة بالمناجم خلال العام المنصرم.

فمن أجل إعداد كشوفات التصفية، يجب أن ترسل الجهة المعنية بياناً موقعاً مؤكداً بأنه صادق ودقيق في نسختين إلى الإدارة المكلفة بالمناجم في الشهر الأول من كل عام. ويرفق بهذا البيان إبلاغ التصدير معد من قبل أقسام الجمارك.

المادة 47: تطبيقاً لأحكام المادة 353 من قانون التعدين، يخضع حامل رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن للضريبة إيجار التعدين.

القسم الثالث: نقل رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن

المادة 48: إن رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن وكذلك الحقوق والالتزامات المتعلقة بها من المفروض قابلة للنقل أو التنازل. ويمكن أن يكون النقل أو التنازل إما بسبب وفاة حامل الرخصة وإما بالوسائل القضائية أو القانونية أو الإدارية.

ويجب أن يمثل طلب نقل رخصة الاستغلال

d'exploitation minière industrielle doit satisfaire aux dispositions des articles 215 et 216 du Code Minier. Il est requis du titulaire ou de l'autre partie bénéficiaire du transfert la production des documents suivants :

- le dossier du permis initial d'exploitation minière industrielle;
- un exemplaire de l'acte de transfert (transmission ou cession) signé par les parties;
- un exemplaire certifié de tous les contrats ou accords passés entre ceux des intéressés qui seront, après le transfert, titulaires du permis d'exploitation minière industrielle;
- le programme des travaux projetés à exécuter pendant la période de validité en cours;
- le récépissé du paiement des frais d'administration minière afférents à l'année en cours;
- le cas échéant, la copie certifiée conforme du quitus environnemental donné par l'autorité compétente au titulaire initial.

Article 49: Après instruction de la conformité du dossier, et s'il y a manquements, tels que stipulés à l'article 217 du Code Minier, le bénéficiaire du transfert doit s'engager à satisfaire auxdits manquements pour devenir le nouveau titulaire des droits et obligations attachés au titre ou autorisation concerné.

Section IV : De l'extension du permis d'exploitation minière industrielle

Article 50: Le titulaire du permis d'exploitation minière industrielle ayant prouvé l'existence de nouvelles substances minérales utiles sur son périmètre a droit à une extension de la validité de son permis.

الصناعي للمعادن لأحكام المادتين 215 و 216 من قانون التعدين. ويلزم على حامل الرخصة أو الطرف الآخر المستفيد توفير الوثائق التالية:

- الملف الأساسي لرخصة الاستغلال الصناعي للمعادن؛
- نسخة من قرار نقل الملكية (التحويل أو التنازل) الموقع من قبل الأطراف؛
- نسخة مصدقة لكل العقود أو الاتفاقيات المبرمة بين المعنيين الذين يصبحون بعد النقل حاملين رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن؛

➤ برنامج الأعمال المقررة التي تنفذ خلال مدة الصلاحية الحالية؛

➤ إيصال دفع رسوم إدارة التعدين المتعلقة بالسنة الجارية؛

➤ وعند الاقتضاء، نسخة مصدقة طبق الأصل من شهادة براءة الذمة من التبعات البيئية تصدرها السلطات المختصة لحامل الرخصة الأساسي.

المادة 49: بعد دراسة مطابقة الملف، وإذا كان هناك تقصير على النحو المنصوص عليه في المادة 217 من قانون التعدين، يتعين على المستفيد من النقل الاستجابة لهذا التقصير ليصبح من جديد حامل للحقوق والالتزامات المرتبطة بالرخصة أو الإذن المعني.

القسم الرابع: تمديد الرخصة الاستغلال الصناعي للمعادن

المادة 50: يتعين على حامل رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن الذي أثبت وجود مواد معدنية مهمة في محيطه تمديد صلاحية رخصته.

Article 51: La demande d'extension du permis d'exploitation minière industrielle doit être adressée au Ministre en charge des Mines. Elle est formulée, instruite, accordée ou rejetée sous les mêmes formes que la demande d'attribution. Elle prévoit la production des éléments suivants :

- les références du permis d'exploitation minière concerné ;
- la ou les substances pour lesquelles l'extension est demandée ;
- les modifications envisagées pour le plan de travaux d'exploitation initialement proposé pour l'obtention du permis.

Toutefois, l'extension n'apporte aucune modification à la durée de validité ou aux possibilités de renouvellement du titre initial.

Lorsqu'une extension est non autorisée, le titulaire du permis d'exploitation minière industrielle s'expose aux sanctions prévues à l'article 405 du Code Minier.

Section V: Du retrait du permis d'exploitation minière industrielle

Article 52: Dans le cas où le permis d'exploitation minière industrielle attribué en vertu du Code Minier est soumis à des conditions donnant lieu à un retrait, le Ministre en charge des Mines adresse au titulaire une mise en demeure conformément au délai fixé à l'article 209 du Code Minier.

Si les manquements énoncés par la mise en demeure ne sont pas exécutés dans le délai requis, le Ministre en charge des Mines propose l'arrêté de retrait du permis au Conseil des Ministres.

Article 53: En cas de manquements à des obligations particulières énumérées au paragraphe 2 de l'article 209 du Code Minier, le Ministre en charge des Mines, sans une mise en demeure préalable, procède au retrait du permis d'exploitation minière industrielle.

المادة 51: يجب أن يقدم طلب تمديد رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن إلى الوزير المكلف بالمناجم. ويقدم ويدرس ويمنح أو يفرض طلب تمديد الرخصة بنفس شكل طلب منح الرخصة. ويجب أن يتضمن طلب التمديد العناصر الآتية:

- مراجع رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن المعنية؛
- المادة أو المواد التي من أجلها طلبت رخصة التمديد؛
- التعديلات المقررة لخطة أعمال الاستغلال المقترحة في البداية للحصول على الرخصة.

مع ذلك، فإن التمديد لا يؤدي إلى تعديل مدة الصلاحية أو امكانية تجديد السند الأساسي.

عندما يكون التمديد غير مؤذن له، يتعرض حامل رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن للعقوبات الواردة في المادة 405 من قانون التعدين.

القسم الخامس: سحب رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن

المادة 52: في الحالة التي تكون فيها رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن ممنوحة بمقتضى قانون التعدين وتخضع للشروط التي تؤدي إلى السحب، يوجه الوزير المكلف بالمناجم إنذارا لحامل الرخصة وفقا للأجل المحددة في المادة 209 من قانون التعدين.

إذا لم تصلح التقصيرات المبينة في الإنذار في الأجل المحدد، يقترح الوزير المكلف بالمناجم لمجلس الوزراء قرارا يقضي بسحب رخصة التنقيب عن المعادن.

المادة 53: في حال التقصير عن الالتزامات الخاصة المبينة في الفقرة 2 من المادة 209 من قانون التعدين، يقوم الوزير المكلف بالمناجم دون أي إنذار بسحب رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن.

Section VI : De la renonciation du permis d'exploitation minière industrielle

Article 54: En application des dispositions de l'article 204 du Code Minier, la demande de renonciation d'un permis d'exploitation minière industrielle est présentée par le titulaire.

Elle est accompagnée :

- du dossier du permis initial d'exploitation minière industrielle (les références et les raisons qui motivent la renonciation) ;
- d'un mémoire détaillé qui expose les travaux déjà exécutés et leurs résultats.

Article 55: La renonciation totale ou partielle est approuvée de plein droit dès que les conditions stipulées à l'article 74 du présent Décret sont remplies.

Article 56: La renonciation totale ou partielle prend effet à compter de la date de signature de l'Arrêté du Ministre en charge des Mines.

Article 57: Les informations reçues sur les permis de recherche deviennent de plein droit la propriété de l'Administration des Mines.

Chapitre III : Du Permis d'exploitation semi-industrielle

Section I : De l'attribution du permis d'exploitation semi-industrielle

Article 58 : En application des dispositions de l'article 87 du Code Minier, le permis d'exploitation semi-industrielle est accordé de droit, par arrêté du Ministre en charge des Mines.

Article 59 : La demande d'un permis d'exploitation semi-industrielle est formulée conformément aux dispositions de l'article 89 du Code Minier.

En sus de ces éléments, elle doit comporter et indiquer:

- l'identité, l'adresse précise, les statuts et les données d'enregistrement de la société ;

القسم السادس: التنازل عن رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن

المادة 54: تطبيقاً لأحكام المادة 204 من قانون التعدين، يقدم حامل الرخصة طلب التنازل عن رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن.

ويرفق بالطلب ما يلي:

- ملف الرخصة للأساسية للاستغلال الصناعي للمعادن (المراجع، الأدلة التي تعلل التنازل)؛

- مذكرة مفصلة تستعرض الأعمال التي تم تنفيذها ونتائجها.

المادة 55: تتم الموافقة على التنازل الكلي أو الجزئي عند توفير الشروط المبينة في المادة 74 من هذا المرسوم.

المادة 56: يسري مفعول التنازل الكلي أو الجزئي ابتداء من تاريخ توقيع القرار من قبل الوزير المكلف بالمناجم.

المادة 57: تصبح المعلومات المتحصل عليها فيما يتعلق برخص التنقيب بحكم القانون ملكاً للإدارة المكلفة بالمناجم.

الفصل الثالث: رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن

القسم الأول: منح رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن

المادة 58: تطبيقاً لأحكام المادة 87 من قانون التعدين تمنح رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن بحق القانون بقرار من الوزير المكلف بالمناجم.

المادة 59: يقدم طلب الحصول على رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن وفقاً لأحكام المادة 89 من قانون التعدين.

بالإضافة إلى هذه العناصر يجب أن يتضمن الطلب الآتي:

- هوية والعنوان الواضح والنظام الأساسي وبيانات تسجيل الشركة؛

- l'identité, l'adresse précise, les statuts et les données d'enregistrement des actionnaires et/ou associés ;
- les références du permis de recherche en vertu duquel elle est formulée ;
- les coordonnées et la superficie du périmètre sollicité ;
- la localisation du périmètre du permis demandé sur une carte de fond topographique de la Province au 1/200 000 ;
- la ou les substances pour lesquelles le permis est sollicité ;
- un plan de développement et d'exploitation ;
- les références professionnelles des cadres supérieurs de la Société ;
- les rapports annuels détaillés des trois exercices précédant la demande ;
- l'engagement de fournir au Ministère en charge des Mines, dans le mois qui suit la date de délivrance du permis d'exploitation semi-industrielle, le programme de travail pour l'année en cours et le programme de l'année suivante, ainsi que le compte rendu mensuel des substances extraites et de l'activité d'exploitation.

Article 60: La demande d'un permis d'exploitation semi-industrielle est adressée au Ministre en charge des Mines, avec accusé de réception.

Article 61 : L'Administration en charge des Mines dispose de trente (30) jours francs pour se prononcer sur la recevabilité de la demande d'un permis d'exploitation semi-industrielle.

Si la demande est incomplète dans sa forme, le Directeur des Mines adresse une lettre au demandeur pour compléter sa demande dans un délai ne dépassant pas un (1) mois.

Article 62: Le permis d'exploitation semi-industrielle ne peut être refusé à son demandeur que pour les raisons suivantes:

- insuffisance des capacités techniques et financières ;

- هوية والعنوان الواضح والنظام الأساسي وبيانات تسجيل أصحاب الأسهم و/أو الشركاء؛
- مراجع الرخصة التي على أساسها قدم الطلب ؛
- بيانات ومساحة المحيط المطلوب؛

تحديد موقع محيط دائرة الرخصة المطلوبة على خريطة طبوغرافية للولاية بمقياس 1/200.000؛

- المادة أو المواد التي من أجلها طلبت الرخصة ؛
- خطة التطوير والاستغلال؛
- المراجع المهنية للأطر العليا للشركة؛

التقارير السنوية المفصلة لسنوات العمل الثلاث التي سبقت الطلب؛

- الالتزام بالتوفير للوزارة المكلفة بالمناجم في غضون شهر عقب تاريخ إصدار رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن برنامج العمل للسنة الجارية وبرنامج السنة المقبلة وكذلك التقرير الشهري حول المواد المستخرجة ولأنشطة الاستغلال.

المادة 60: تقدم رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن إلى الوزير المكلف بالمناجم مع وصل التسليم.

المادة 61: تمتلك الإدارة المكلفة بالمناجم ثلاثين يوما كاملا للبت في قبول طلب الحصول على رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن.

فإذا كان الطلب غير مكتمل في شكله، يرسل مدير المناجم خطابا إلى مقدم الطلب ليطلب منه استكمال طلبه خلال أجل لا يتجاوز الشهر الواحد.

المادة 62: لا يمكن منع رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن لمن يطلبها إلا للأسباب التالية:

- الافتقار إلى القدرة التقنية والمالية؛

- insuffisance des preuves de l'existence d'un gisement économiquement exploitable ;
- insuffisance de l'étude d'impact environnementale et sociale.

Lorsque le motif est relatif à l'insuffisance des preuves de l'existence d'un gisement économiquement exploitable ou à l'insuffisance de l'étude d'impact environnementale et sociale, le demandeur dispose de quatre (4) mois à partir de la date de notification pour compléter son dossier.

Si, à l'expiration de ce délai, le demandeur n'a pas complété sa demande, le Ministre en charge des Mines notifie à l'intéressé le rejet de la demande.

Le rejet final de la demande d'un permis d'exploitation semi-industrielle doit être dûment motivé et notifié au demandeur par lettre du Ministre en charge des Mines. Il n'ouvre aucun droit à une indemnisation ou dédommagement quelconque.

Article 63 : Le permis d'exploitation semi-industrielle est accordé par un arrêté moyennant le paiement du droit fixe de délivrance du permis d'exploitation et d'une redevance superficielle prévue dont le montant est fixé par la Loi des Finances.

Section II : Du renouvellement du permis d'exploitation semi-industrielle

Article 64: La demande de renouvellement du titre d'exploitation semi-industrielle est adressée au Ministre en charge des Mines, au moins six (6) mois avant l'expiration de la période de validité en cours dudit permis d'exploitation.

Elle doit comporter :

- les références du permis de recherche en vertu duquel elle est formulée ;
- la ou les substances pour lesquelles le permis est sollicité ;

- الافتقار إلى الأدلة التي تثبت الطبقة المعدنية الذي يمكن استغلالها بأقل تكلفة؛
- الافتقار إلى دراسة الأثر البيئي والاجتماعي.

وعندما يتعلق المنع بسبب عدم اثبات وجود طبقات معدنية يمكن استغلالها بأقل تكلفة أو يتعلق السبب بعدم وجود دراسة كافية للأثر البيئي والاجتماعي، يمتلك طالب رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن أربعة (4) أشهر ابتداء من تاريخ الإبلاغ لاستكمال ملفه.

فإذا لم يستكمل طالب الرخصة الملف عند انقضاء الأجل، يبلغ الوزير المكلف بالمناجم الشخص المعني برفض الطلب.

يجب أن يكون الرفض النهائي لطلب الحصول على رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن معللاً ومبلغاً للطالب عن طريق خطاب من الوزير المكلف بالمناجم. ولا يجوز البتة فتح ملف يعطي الحق بدفع مكافئة أو تعويض لطالب الرخصة.

المادة 63: تمنح رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن بقرار من مقابل دفع رسوم ثابتة خاصة بإصدار رخصة الاستغلال، ودفع ضريبة على المساحة المحددة ويحدد المبلغ بقانون المالية.

القسم الثاني: تجديد رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن

المادة 64: يقدم طلب تجديد رخصة الاستغلال شبه الصناعي إلى الوزير المكلف بالمناجم بستة (6) أشهر على الأقل قبل انتهاء فترة الصلاحية الجارية لرخصة الاستغلال. ويجب أن يتضمن الطلب الآتي:

- مراجع رخصة التنقيب التي بمقتضاها قدم الطلب؛
- المادة أو المواد التي من أجلها طلبت الرخصة؛

- la situation géographique exacte, du ou des gisements pour lesquels le renouvellement est demandé ;
- la localisation du périmètre du permis demandé sur une carte de fond topographique de la Province au 1/200 000, précisant les limites du permis d'exploitation et les sommets ;
- un rapport indiquant les résultats obtenus depuis la date d'attribution du permis d'exploitation ;
- le programme général de l'exploitation envisagée ;
- l'engagement de fournir au Ministère chargé des Mines, dans le mois qui suit la date de délivrance du permis d'exploitation, le programme de travail pour l'année en cours et le programme de l'année suivante, ainsi que le compte rendu mensuel des substances extraites et de l'activité d'exploitation.

L'Administration en charge des Mines peut demander tous les compléments d'informations qu'elle juge utiles. Le demandeur dispose d'un délai d'un (1) mois pour y répondre.

Article 65: Le renouvellement du permis d'exploitation semi-industriel est accordé par arrêté moyennant le paiement du droit fixe de délivrance du permis de renouvellement et d'une redevance superficielle conformément aux articles 318, 322 et 324 du Code Minier.

Article 66: Le titulaire du permis d'exploitation semi-industrielle est soumis au paiement d'une redevance "ad valorem" ou redevance minière proportionnelle (RMP).

Section III: Du mouvement du permis d'exploitation semi-industrielle

Article 67: Le permis d'exploitation semi-industrielle ainsi que les droits et obligations qui y sont attachés sont en principe librement transmissibles ou cessibles. La transmission ou la cession peut notamment s'effectuer soit pour

- الموقع الجغرافية الدقيق للطبقات المعدنية التي من أجلها طلب التجديد؛
- تحديد موقع محيط دائرة الرخصة المطلوبة على خريطة طبوغرافية خلفية للولاية بمقياس 1/200.000، تحدد حدود رخصة الاستغلال والقيم؛
- تقرير يبين النتائج المتحصل عليها منذ تاريخ منح رخصة الاستغلال؛
- البرنامج العام للاستغلال المرتقب؛
- الالتزام بالتوفير للمدير العام الفني للمناجم خلال الشهر الذي يعقب تاريخ إصدار رخصة الاستغلال برنامج العمل للسنة الجارية وبرنامج السنة المقبلة وكذلك التقرير الشهري حول المواد المستخرجة ولأنشطة الاستغلال.

بإمكان الإدارة المكلفة بالمناجم أن تطلب كافة المعلومات الإضافية التي تراها مفيدة. ويمتلك مقدم الطلب أجل شهر للرد على ذلك.

المادة 65: يمنح تجديد رخصة الاستغلال شبه الصناعي بقرار مقابل دفع رسوم ثابتة لإصدار رخصة التجديد ودفع ضريبة على المساحة، وفقا للمواد 318، 322 و 324 من قانون التعدين.

المادة 66: يلزم على حامل رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن دفع ضريبة على عائدات القيمة المستندة أو رسوم التعدين النسبية.

القسم الثالث: نقل رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن

المادة 67: إن رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن وكذلك الحقوق والالتزامات المتعلقة بها من المفروض قابلة للنقل أو التنازل. ويمكن أن يكون النقل أو التنازل إما بسبب وفاة حامل الرخصة وإما بالوسائل القضائية أو القانونية أو الإدارية.

cause de décès du titulaire, soit d'accord parties, soit encore par voie judiciaire, légale ou administrative.

Article 68: La demande de transmission, de cession ou d'amodiation d'un permis d'exploitation semi-industrielle doit satisfaire aux dispositions des articles 215 et 216 du Code Minier. Il est requis du titulaire ou de l'autre partie bénéficiaire du transfert la production des documents suivants :

- le dossier du permis initial d'exploitation semi-industrielle ;
- un exemplaire de l'acte de transfert (transmission ou cession) signé par les parties ;
- un exemplaire certifié de tous les contrats ou accords passés entre ceux des intéressés qui seront, après le transfert, titulaires du permis d'exploitation semi-industrielle ;
- le programme des travaux projetés à exécuter pendant la période de validité en cours ;
- le récépissé du paiement des frais d'administration minière afférents à l'année en cours ;
- le cas échéant, la copie certifiée conforme du quitus environnemental donné par l'autorité compétente au titulaire initial.

Article 69: Après instruction de la conformité du dossier, et s'il y a manquement, tel que stipulé à l'article 217 du Code Minier, le bénéficiaire du transfert doit s'engager à satisfaire audit manquement pour devenir le nouveau titulaire des droits et obligations attachés au permis d'exploitation semi-industrielle concerné.

Section IV: De l'extension du permis d'exploitation semi-industrielle

Article 70: Le titulaire du permis d'exploitation semi-industrielle ayant prouvé l'existence de nouvelles substances minérales utiles sur son périmètre a droit à une extension de la validité de son permis.

المادة 68: ويجب أن يمثل طلب نقل رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن لأحكام المادتين 215 و 216 من قانون التعدين. ويلزم على حامل الرخصة أو الطرف الآخر المستفيد توفير الوثائق التالية:

- الملف الأساسي لرخصة الاستغلال شبه الصناعي؛
- نسخة من قرار نقل الملكية (التحويل أو التنازل) الموقع من قبل الأطراف؛
- نسخة مصدقة لكل العقود أو الاتفاقيات المبرمة بين المعنيين الذين يصبحون بعد النقل حاملين رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن؛
- برنامج الأعمال المقررة التي تنفذ خلال مدة الصلاحية الحالية؛
- إيصال دفع رسوم إدارة التعدين المتعلقة بالسنة الجارية؛
- وعند الاقتضاء، نسخة مصدقة طبق الأصل من شهادة براءة الذمة من التبعات البيئية تصدرها السلطات المختصة لحامل الرخصة الأساسي.

المادة 69: بعد دراسة مطابقة الملف، وإذا كان هناك تقصير على النحو المنصوص عليه في المادة 217 من قانون التعدين، يتعين على المستفيد من النقل الاستجابة لهذا التقصير ليصبح من جديد حاملاً للحقوق والالتزامات المرتبطة برخصة الاستغلال شبه الصناعي.

القسم الرابع: تمديد رخصة الاستغلال شبه الصناعي

المادة 70: يتعين على حامل رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن الذي أثبت وجود مواد معدنية مهمة في محيطه تمديد صلاحية رخصته.

Article 71: La demande d'extension du permis d'exploitation semi-industrielle doit être adressée au Ministre en charge des Mines. Elle est formulée, instruite, accordée ou rejetée sous les mêmes formes que la demande d'attribution.

Toutefois, l'extension n'apporte aucune modification à la durée de validité ou aux possibilités de renouvellement du titre initial.

Lorsqu'une extension est non autorisée, le titulaire du permis d'exploitation semi-industrielle, s'expose aux sanctions prévues à l'article 405 du Code Minier.

Section V: Du retrait du permis d'exploitation semi-industrielle

Arrêté 72: Dans le cas où le permis d'exploitation semi-industrielle attribué en vertu du Code Minier est soumis à des conditions donnant lieu à un retrait, le Ministre en charge des Mines adresse au titulaire une mise en demeure conformément au délai fixé à l'article 209 du Code Minier.

Si les manquements énoncés par la mise en demeure ne sont pas exécutés dans le délai requis, le Ministre en charge des Mines procède au retrait du permis d'exploitation semi-industrielle.

Article 73 : En cas de manquements à des obligations particulières énumérées au paragraphe 2 de l'article 209 du Code Minier, le Ministre en charge des Mines, sans une mise en demeure préalable, procède au retrait du permis d'exploitation semi-industrielle.

L'Administration en charge des Mines peut, en cas de défaillance du titulaire, faire réaliser les travaux de réhabilitation aux frais de celui-ci.

Section VI : De la renonciation du permis d'exploitation semi-industrielle

Article 74 : En application des dispositions de l'article 80 du Code Minier, la demande de renonciation d'un permis d'exploitation semi-industrielle est

المادة 71: يجب أن يقدم طلب تمديد رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن إلى الوزير المكلف بالمناجم. ويقدم ويدرس ويمنح أو يفرض طلب تمديد الرخصة بنفس شكل طلب منح الرخصة.

مع ذلك، فإن التمديد لا يؤدي إلى أي تعديل لمدة الصلاحية أو امكانية تجديد السند الأساسي.

عندما يكون التمديد غير مؤذن له، يتعرض حامل رخصة الاستغلال الصناعي للمعادن للعقوبات الواردة في المادة 405 من قانون التعدين.

القسم الخامس: سحب رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن

المادة 72: في الحالة التي تكون فيها رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن ممنوحة بمقتضى قانون التعدين وتخضع للشروط التي تؤدي إلى السحب، يوجه الوزير المكلف بالمناجم إنذارا لحامل الرخصة وفقا للأجل المحددة في المادة 209 من قانون التعدين.

فإذا لم تصلح التقصيرات المبينة في الإنذار في أجل المحدد، يقترح الوزير المكلف بالمناجم لمجلس الوزراء قرارا يقضي بسحب رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن.

المادة 73: في حال التقصير عن الالتزامات الخاصة المبينة في الفقرة 2 من المادة 209 من قانون التعدين، يقوم الوزير المكلف بالمناجم دون أي إنذار بسحب رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن.

وفي حال عجز حامل الرخصة عن العمل، بإمكان الإدارة المكلفة بالمناجم إنجاز أعمال الإصلاح على حساب حامل الرخصة.

القسم السادس: التنازل عن رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن

المادة 74: تطبيقا لأحكام المادة 80 من قانون التعدين، يقدم حامل الرخصة طلب التنازل عن رخصة الاستغلال شبه الصناعي للمعادن وفقا للمادة 204 من قانون التعدين.

présentée par le titulaire suivant les procédures de l'article 204 du Code Minier.

Elle est accompagnée :

- ✓ du dossier du permis initial d'exploitation semi-industrielle (les références et les raisons qui motivent la renonciation) ;
- ✓ d'un mémoire détaillé qui expose les travaux déjà exécutés et leurs résultats.

Article 75 : La renonciation totale ou partielle est approuvée de plein droit dès que les conditions stipulées à l'article 54 du présent Décret sont remplies.

Article 76: La renonciation totale ou partielle prend effet à compter de la date de signature de l'arrêté du Ministre en charge des Mines.

Article 77 : Les informations reçues sur les permis de recherche deviennent de plein droit la propriété de l'Administration des Mines.

TITRE III : DE LA SUPERPOSITION DES TITRES MINIERES ET LES ACTIVITES DE BORNAGE

Section I : De la superposition des titres miniers

Article 78 : Il ne peut y avoir sur une même superficie de superpositions de titres miniers et/ou d'autorisations.

Toutefois, l'octroi d'un titre de recherches ou d'exploitation pour les hydrocarbures liquides ou gazeux sur le périmètre d'un permis de recherches peut être autorisé s'il n'en résulte aucun préjudice sérieux pour le titulaire du permis de recherches minières.

Section II : Du bornage

Article 79 : Dans un délai de trois (3) mois à compter de la date d'octroi d'un permis de recherche ou d'exploitation ou d'une autorisation d'exploitation artisanale, le titulaire du permis ou d'autorisation doit procéder à ses frais, au bornage du périmètre attribué.

ويرفق بالطلب ما يلي:

- ✓ ملف الرخصة للأساسية للاستغلال شبه الصناعي للمعادن (المراجع والبراهين التي تعلق التنازل)؛
- ✓ مذكرة مفصلة تستعرض الأعمال التي تم تنفيذها ونتائجها.

المادة 75: يقبل التنازل الكامل أو الجزئي بقوة القانون بمجرد استيفاء الشروط الواردة في المادة 54 من هذا القانون.

المادة 76: يبدأ سريان التنازل الكامل أو الجزئي من تاريخ توقيع الوزير المكلف بالمناجم على القرار.

المادة 76: تصبح المعلومات المذكورة في تصريح التنقيب بقوة القانون ملكية لإدارة المناجم.

الباب الثالث : تداخل رخص التعدين وأعمال رسم الحدود

القسم الأول : تداخل رخص التعدين

المادة 78: لا يمكن منح عدة رخص لتعدين و/أو عدة تصاريح في المساحة نفسها.

ومع ذلك ، قد يتم منح رخصة التنقيب أو الاستغلال الهيدروكربونات السائلة أو الغازية في المنطقة مصرح بها للتنقيب إذا لم يكن هناك اضرار خطيرة متعلقة بحامل رخصة بحث التعدين.

القسم الثاني: رسم الحدود

المادة 79: خلال فترة ثلاثة (3) أشهر من تاريخ إصدار رخصة تنقيب أو استغلال أو تصريح استغلال بطريقة تقليدية ، يجب على صاحب الرخصة أو التصريح ان يقوم برسم حدود المنطقة التي خصصت له على نفقته.

في حالة وجود تصريح بافتتاح واستغلال محجر دائم

Dans le cas d'une autorisation d'ouverture et d'exploitation de carrière permanente ou temporaire, ce bornage doit être réalisé par son titulaire, à ses frais, au plus tard dans un délai d'un (1) mois à compter de la date de l'obtention de l'autorisation.

TITRE IV : DE L'EXPIRATION DES TITRES MINIERES ET DES AUTORISATIONS

Section I : Expiration des titres miniers et des autorisations

Article 80 : En application des dispositions de l'article 202 du Code Minier, la procédure de prise de fin des titres miniers et des autorisations est exécutée sur la recommandation de l'Administration en charge des Mines.

Section II : De l'expiration

Article 81 : En application des dispositions de l'article 203 du Code Minier, le périmètre couvert par le titre minier ou l'autorisation expiré, est libéré de tous droits résultant du titre ou de l'autorisation et devient disponible à compter de la date d'expiration du titre.

Article 82 : Le titulaire doit fournir à l'Administration en charge des Mines un rapport d'activité résumant les travaux effectués, leurs incidences environnementales et sociales ainsi que les travaux de réhabilitation et de mise en sécurité réalisés. L'ensemble des données deviennent la propriété de l'Etat.

Section III : Des Conventions minières

Article 83 : Le permis d'exploitation minière industrielle est assorti d'une convention minière valable pour toute la période de validité du permis.

Article 84 : La convention minière est négociée sous l'autorité du Ministre en charge des Mines et signée par celui-ci pour le compte de l'Etat dans les conditions fixées par les articles 128 et 129 du Code Minier.

أو مؤقت، يجب أن تتم عملية فصل الحدود من قبل صاحب التصريح، على نفقته، في موعد لا يتجاوز شهر واحد من تاريخ الحصول على التصريح.

الباب الرابع: انتهاء صلاحية رخص التعدين والتصاريح

القسم الأول: انتهاء صلاحية رخص التعدين والتصاريح

المادة 80: عملاً بأحكام المادة 202 من قانون التعدين، يتم تطبيق إجراءات إنهاء رخص التعدين و التصاريح بناءً على توصية من الإدارة المكلفة بالمناجم.

القسم الثاني: انتهاء الصلاحية

المادة 81: وفقاً لأحكام المادة 203 من قانون التعدين، يتم تحرير المنطقة المعنية برخصة التعدين أو التصريح المنتهي الصلاحية من جميع الحقوق الناتجة عن الرخصة أو التصريح، وتصبح متاحة من تاريخ انتهاء صلاحية الرخصة.

المادة 82: يجب على صاحب الرخصة ان يزود الإدارة المكلفة بالمناجم بتقرير نشاط يلخص العمل المنجز مشيراً الى تأثيراته البيئية والاجتماعية بالإضافة إلى أعمال إعادة التأهيل والسلامة المنجزة. فتصبح جميع البيانات المقدمة ملكاً للدولة.

القسم الثالث: اتفاقيات التعدين

المادة 83: ترافق رخصة التعدين الصناعي اتفاقية تعدين سارية المفعول طوال مدة صلاحية الرخصة.

المادة 84: يتم التفاوض على اتفاقية التعدين تحت سلطة الوزير المكلف بالمناجم الذي يوقع عليها نيابة عن الدولة بموجب الشروط المنصوص عليها في المادتين 128 و 129 من قانون التعدين.

Article 85 : La convention minière doit respecter le modèle type comprenant les éléments énumérés à l'article 131 du Code Minier. Elle peut ajouter aux différentes dispositions du Code Minier mais n'y déroge pas. Elle précise les droits et obligations des parties et peut garantir au titulaire du permis d'exploitation la stabilité des conditions qui lui sont offertes.

Article 86: Si la convention minière fait l'objet d'un avenant, à l'occasion du renouvellement du permis d'exploitation, cet avenant prend effet à compter de la date de son renouvellement.

Article 87: La Convention minière est exécutoire après avoir été signée par les parties et après l'octroi du permis par un décret. Elle constitue la Loi des parties et ne peut être modifiée que du consentement écrit par les parties.

TITRE V : DE L'AUTORISATION DE PROSPECTION

Section I : De l'Attribution de l'autorisation de prospection

Article 88 : En application de l'article 57 du Code Minier, l'autorisation de prospection est délivrée par arrêté du Ministre en charge des Mines.

Article 89 : La demande d'autorisation de prospection, formulée en application du Code Minier, doit présenter tous les éléments permettant d'identifier la société demanderesse et d'apprécier ses capacités techniques et financières, notamment :

- ✓ l'identité, l'adresse précise, les statuts et les données d'enregistrement des associés et/ou des actionnaires de la société demanderesse de l'autorisation, de même que la répartition du capital ;
- ✓ l'objet de la prospection envisagée, son caractère scientifique ou commercial ;
- ✓ le récépissé du versement de droit fixe ;

المادة 85: يجب أن تحترم اتفاقية التعدين النموذج القياسي الذي يشمل على العناصر المدرجة في المادة 131 من قانون التعدين. و يمكن أن تضاف إلى الأحكام المختلفة لقانون التعدين لكن دون خروج عنها. كما انها تحدد حقوق والتزامات الأطراف و تضمن لحامل رخصة الاستغلال استقرار الشروط التي يتم تقديمها له.

المادة 86: إذا كان اتفاق التعدين موضوع تعديل، بمناسبة تجديد رخصة استغلال، تصبح هذه الإضافة نافذة المفعول من تاريخ تجديدها.

المادة 87: تعتبر اتفاقية التعدين منفذة بعد توقيعها من الأطراف وبعد منح الرخصة بموجب مرسوم. فإنها تعتبر قانون للأطراف المعنية ولا يمكن تغييرها إلا بموافقة كتابية من الطرفين.

الباب الخامس: تصريح التنقيب

القسم الأول: منح تصريح التنقيب

المادة 88: تطبيقاً للمادة 57 من قانون التعدين، يتم إصدار تصريح التنقيب بقرار من الوزير المكلف بالمناجم.

المادة 89: يجب أن يشمل طلب المقدم للحصول على تصريح التنقيب، وفقاً لقانون التعدين، جميع العناصر التي تسمح بتحديد الشركة المتقدمة وتقييم قدراتها التقنية والمالية، لا سيما الآتية:

- ✓ الهوية، العنوان الدقيق، النظام الأساسي وبيانات التسجيل الخاصة بالشركاء و / أو المساهمين في الشركة المطالبة الرخصة، بالإضافة إلى توزيع رأس المال؛
- ✓ هدف التنقيب المتوخى أو طابعه العلمي أو التجاري؛
- ✓ إيصال دفع الرسوم الثابتة؛
- ✓ البرنامج العام للأعمال المتوقعة.

- ✓ le programme général des travaux projetés.

Article 90 : Le titulaire d'une autorisation de prospection rend compte à l'Administration en charge des Mines, tous les six (6) mois des résultats des travaux qu'il a effectués.

Article 91: La superficie octroyée pour la prospection sera déterminée par un arrêté du Ministre en charge des Mines.

Article 92 : Les titulaires de l'autorisation de prospection sont tenus de consacrer aux travaux de prospection au moins le montant de dépenses prévues aux programmes et budgets et de tenir une comptabilité détaillée permettant de contrôler l'exécution de l'engagement financier ainsi souscrit.

Section II : Du renouvellement de l'autorisation de prospection

Article 93: La demande de renouvellement de l'autorisation de prospection doit être formulée un (1) mois au moins avant l'expiration de la période de validité en cours. Elle est adressée au Ministre en charge des Mines. Elle doit être accompagnée de:

- ✓ un rapport technique et financier;
- ✓ un programme général des travaux complémentaires projetés ;
- ✓ un récépissé de versement des droits fixes.

Le renouvellement de l'autorisation de prospection est octroyé par Arrêté du Ministre en charge des Mines, conformément aux dispositions de l'article 61 du Code Minier.

Section III : De la renonciation de l'autorisation de prospection

Article 94 : Le titulaire d'une autorisation de prospection peut y renoncer à tout moment ; il fait part au Ministre en charge des Mines de sa décision. La renonciation entraîne l'annulation de l'autorisation.

المادة 90: يجب على حامل تصريح التنقيب أن يرفع تقريراً إلى الإدارة المكلفة بالمناجم كل ستة (6) أشهر حول نتائج العمل الذي قام به.

المادة 91: يتم تحديد المساحة الممنوحة للتنقيب بقرار من الوزير المكلف بالمناجم.

المادة 92: يتعين على حاملي تصريح التنقيب تكريس أعمال التنقيب على الأقل لمبلغ الإنفاق المتوقع ضمن البرامج والميزانيات والحفاظ على محاسبة مفصلة تسمح بمراقبة مدى تنفيذ الالتزام المالي الموقع عليه.

القسم الثاني: تجديد إذن التنقيب

المادة 93: يجب تقديم طلب تجديد إذن التنقيب قبل شهر على الأقل من انقضاء فترة الصلاحية الحالية. وهو يوجه إلى الوزير المكلف بالمناجم. و يجب أن يرافق بما يلي:

- ✓ تقرير فني ومالي ؛
- ✓ برنامج عام للأعمال التكميلية المخططة؛
- ✓ إيصال لدفع الرسوم الثابتة.

يُمنح تجديد تصريح التنقيب بقرار من الوزير المكلف بالمناجم، وفقاً لأحكام المادة 61 من قانون التعدين.

القسم الثالث: التنازل عن تصريح التنقيب

المادة 94: يجوز لحامل تصريح التنقيب أن يتخلى عنه في أي وقت بإبلاغ الوزير المكلف بالمناجم بقراره. و يؤدي التنازل إلى إلغاء التصريح.

TITRE VI : DE L'EXPLOITATION ARTISANALE DES SUBSTANCES DE MINE ET COMMERCIALISATION DES PRODUITS EXTRAITS

Chapitre I : Des conditions d'attribution, de renouvellement et de retrait de l'autorisation d'exploitation traditionnelle

Section I : De l'attribution de l'autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle

Article 95: En application des dispositions de l'article 177 du Code Minier, l'autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle est attribuée par arrêté du Ministre en charge des Mines sur proposition du Directeur en charge des Mines.

En outre, certaines dispositions réglementaires peuvent être complétées par Arrêté du Ministre en charge des Mines.

Article 96: L'exploitation artisanale traditionnelle des substances précieuses ou semi précieuses sur le territoire de la République du Tchad est réservée exclusivement aux personnes physiques ou aux groupements et sociétés coopératives de droit tchadien dont le capital est détenu par des personnes physiques de nationalité tchadienne.

Article 97: La demande d'autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle est formulée conformément aux dispositions de l'article 178 du Code Minier.

En plus de ces éléments, elle comporte et indique :

- a. Pour les personnes physiques :
- les noms, prénoms, adresse, domicile et qualifications des personnes chargées de la conduite des travaux ;
 - une photocopie de la carte nationale d'identité tchadienne ;
 - Un extrait de casier judiciaire datant d'au moins trois (3) mois ;
 - deux (2) photos d'identité ;
 - le récépissé du versement de droit fixe.

الباب السادس: الاستغلال التقليدي للمواد المعدنية وتسويق المواد المستخرجة

الفصل الأول: شروط منح و تجديد رخصة الاستغلال التقليدي و سحبها

القسم الأول: منح تصريح الاستغلال الحرفي التقليدي

المادة 95: عملاً بأحكام المادة 177 من قانون التعدين، يمنح تصريح استغلال التعدين الحرفي التقليدي بقرار من الوزير المكلف بالمناجم باقتراح من المدير المكلف بالمناجم.

بالإضافة إلى ذلك، يمكن استكمال بعض الأحكام التنظيمية بقرار من الوزير المكلف بالمناجم.

المادة 96: التعدين الحرفي التقليدي للمواد الثمينة أو شبه الثمينة على أراضي جمهورية تشاد مخصص حصرياً للأشخاص الطبيعيين أو الجماعات والجمعيات التعاونية بموجب القانون التشادي و رأس أموالهم في أيدي أشخاص طبيعيين يحملون الجنسية التشادية.

المادة 97: يُعد طلب الحصول على تصريح استغلال الحرفي التقليدي وفقاً لأحكام المادة 178 من قانون التعدين.

بالإضافة إلى هذه العناصر، يتضمن الطلب ويشير إلى ما يلي:

- أ. الأشخاص الطبيعيين:
- الأسماء و الغاب وعناوين والسكن ومؤهلات الأشخاص المسؤولين عن تسيير العمل ؛
 - نسخة من بطاقة الهوية الوطنية التشادية ؛
 - سجل جنائي لا يقل عن ثلاثة (3) أشهر ؛
 - صورتان شمسيتان؛
 - إيصال دفع الرسوم الثابتة.

b. Pour les groupements d'intérêt économique (GIE) ou sociétés coopératives minières de droit tchadien :

- ✓ les noms, prénoms, qualifications des personnes qui constituent le bureau du GIE ou de sociétés coopératives ;
- ✓ une copie du document autorisant le GIE ou sociétés coopératives minières à exercer les activités au Tchad ;
- ✓ la copie du registre du commerce, pour le GIE et au registre des métiers pour les coopératives ;
- ✓ le récépissé du versement de droit fixe.

Article 98 : Nul ne peut procéder ou ne peut être engagé dans l'activité d'exploitation artisanale traditionnelle des substances précieuses ou semi précieuses, s'il n'est titulaire d'autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle, en cours de validité, délivré par l'Administration en charge des Mines.

Article 99: La délivrance de l'autorisation artisanale traditionnelle est subordonnée au paiement du droit fixe et de la redevance superficielle dont les taux sont fixés par la Loi des Finances en vigueur. La durée de validité de cette autorisation est d'un (1) an et la superficie ne doit pas excéder un (1) kilomètre carré (km²).

Section II : Du renouvellement de l'autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle

Article 100: La demande de renouvellement d'autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle est adressée au Ministre en charge des Mines un (1) mois avant la date d'expiration de l'autorisation.

Article 101: L'autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle est renouvelable, suivant la même procédure que celle de son octroi.

b. لمجموعات المصالح الاقتصادية (GIE) أو الجمعيات التعاونية للتعدين بموجب القانون التشادي ما يلي:

- ✓ الأسماء و الغاب ومؤهلات الأشخاص الذين يشكلون مكتب مجموعات المصالح الاقتصادية GIE أو الجمعيات التعاونية؛
- ✓ نسخة من الوثيقة التي تجيز المجموعات المصالح الاقتصادية GIE أو الجمعيات التعاونية للتعدين القيام بأنشطة في تشاد؛
- ✓ نسخة من السجل التجاري لمجموعات المصالح الاقتصادية - GIE وسجل المهن للتعاونيات؛
- ✓ إيصال دفع الرسوم الثابتة.

المادة 98: لا يجوز لأي شخص أن يباشر أو يشارك في عملية الاستغلال الحرفي التقليدي للمواد الثمينة أو شبه الثمينة ، إذا لم يكن لديه تصريح استغلال الحرفي التقليدي ، ساري المفعول ، صادر من قبل الإدارة المكلفة بالمناجم.

المادة 99: لا يتم إصدار التصريح الحرفي التقليدي إلا بدفع الرسوم الثابتة و السطحية التي حددت مبلغها بموجب قانون المالية المعمول به. ومدة صلاحية هذا التصريح هي سنة واحدة ويجب ألا تزيد المساحة عن واحد كيلومتر مربع (كلم²).

القسم الثاني: تجديد التصريح التعدين الحرفي التقليدي

المادة 100: يُرسل طلب تجديد تصريح استغلال الحرفي التقليدي إلى الوزير المكلف بالمناجم قبل شهرا من تاريخ انتهاء التصريح.

المادة 101: يجوز تجديد التصريح لاستغلال الحرفي التقليدي باتباع نفس الإجراءات المتبعة في منحه.

Article 102: Chacun des renouvellements est de droit, si le titulaire de l'autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle a pleinement satisfait à toutes les obligations découlant de l'autorisation dont il demande le renouvellement.

Section III : Retrait de l'autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle

Article 103: L'autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle peut être retirée à tout moment, selon la procédure prévue à l'Article 209 du Code Minier, pour l'un des manquements suivants non justifiés:

- (i) Utilisation de substances nocives pour l'environnement ou de substances explosives ;
- (ii) Non-respect des dispositions relatives à la protection de l'environnement, la santé ou la sécurité des personnes ;
- (iii) Non-respect des procédures de commercialisation ;
- (iv) Transfert de l'autorisation d'exploitation artisanale ;
- (v) Survenance de l'un quelconque des cas d'inéligibilité visé à l'article 22 du Code Minier ;
- (vi) Non-respect des engagements pris.

Article 104: Le titulaire d'une autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle a l'obligation de restaurer le site d'exploitation couvert par son autorisation.

Section IV : Renonciation de l'autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle

Article 105 : Le titulaire d'une autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle peut y renoncer, conformément à l'Article 204 du Code Minier.

Section V : De l'attribution de l'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée

Article 106 : L'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée est accordée par Arrêté du Ministre en charge des Mines.

المادة 102: يكون كل تجديد بحكم القانون، إذا استوفى حامل تصريح الاستغلال الحرفي التقليدي استوفى بالكامل جميع الالتزامات الناتجة عن التصريح الذي طلب التجديد.

القسم الثالث: سحب تصريح التعدين التقليدي

المادة 103: يجوز سحب تصريح التعدين الحرفي التقليدي في أي وقت عند وقوع أحد مخالفات غير المبررة التالية وفقًا للإجراء المنصوص عليه في المادة 209 من قانون التعدين:

- (i) استخدام المواد الضارة بالبيئة أو المواد المتفجرة؛
- (ii) عدم الامتثال للأحكام المتعلقة بحماية البيئة أو صحة الأشخاص أو سلامتهم ؛
- (iii) عدم الامتثال لإجراءات التسويق ؛
- (iv) نقل تصريح التعدين الحرفي ؛
- (v) حدوث أي من حالات عدم الأهلية المشار إليها في المادة 22 من قانون التعدين ؛
- (vi) عدم الامتثال للالتزامات المقطوعة.

المادة 104: على صاحب تصريح الاستغلال الحرفي التقليدي الالتزام باستعادة موقع الاستغلال المشمول بتصريحه.

القسم الرابع: التنازل عن تصريح التعدين الحرفي التقليدي

المادة 105: يجوز لحامل تصريح الاستغلال الحرفي التقليدي التخلي عنه، وفقًا للمادة 204 من قانون التعدين.

القسم الخامس: منح تصريح الاستغلال الحرفي شبه الآلي

المادة 106: يمنح تصريح الاستغلال شبه الآلي بقرار من الوزير المكلف بالمناجم.

Article 107 : La demande d'une autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée doit comporter les pièces suivantes :

- l'identité, l'adresse précise, les statuts et les données d'enregistrement de la société ;
- la localisation de la zone pour permettre à la Direction en charge des Mines de faire la reconnaissance du périmètre sollicité pour l'exploitation ;
- la substance pour laquelle l'autorisation est sollicitée ;
- un plan de développement et d'exploitation ;
- l'engagement de fournir au Ministère en charge des Mines, dans le mois qui suit la date de délivrance de l'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée, le programme de travail pour l'année en cours et le programme de l'année suivante, ainsi que le compte rendu mensuel des substances extraites et de l'activité d'exploitation ;
- une attestation de capacité financière ;
- le récépissé du droit fixe et de la taxe superficielle.

Article 108: La demande l'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée comporte les éléments suivants :

- une étude de faisabilité démontrant les techniques de traitement et la liste des produits qui vont être utilisés lors de l'opération ;
- une étude d'impact environnementale et sociale ou une notice environnementale, selon la gravité d'impact qui doit ressortir après un terme de référence.

Article 109 : Nul ne peut procéder ou ne peut être engagé, dans l'activité d'exploitation artisanale semi-mécanisée, des substances précieuses ou semi-précieuses, s'il n'est titulaire d'autorisation artisanale

المادة 107: يجب أن يشتمل طلب الحصول على تصريح استغلال شبه حرفي على الوثائق التالية:

- هوية الشركة وعنوانها الدقيق وبياناتها وتسجيلها؛
- موقع المنطقة لتمكين الإدارة المسؤولة عن المناجم من التعرف على المحيط المطلوب للعملية؛
- المادة المطلوبة للحصول على التصريح ؛
- خطة التنمية والاستغلال ؛
- الالتزام بتزويد الوزارة المكلفة بالمناجم، خلال شهر واحد من تاريخ إصدار تصريح التعدين الحرفي شبه الآلي ، برنامج العمل للعام الحالي ، وبرنامج السنة التالية ، وكذلك التقرير الشهري للمواد المستخرجة ونشاط الاستغلال ؛
- شهادة على القدرة المالية ؛
- إيصال دفع الرسوم الثابتة والضريبة السطحية.

المادة 108: يتضمن طلب الحصول على تصريح استغلال الحرفي و شبه الآلي للتعدين العناصر التالية:

- دراسة جدوى تقنيات العلاج وقائمة المنتجات التي سيتم استخدامها أثناء العملية ؛
- دراسة التأثير البيئي والاجتماعي أو مذكرة بيئية ، اعتمادًا على شدة التأثير الذي يجب أن يظهر بعد فترة مرجعية.

المادة 109: لا يجوز لأي شخص

القيام
مشاركة
أنشطة
استغلال
التعدين ومواد
ثمينة أو شبه كريمة بطريقة حرفية شبه

semi-mécanisée, en cours de validité, délivrée par l'Administration en charge des Mines.

Article 110: La délivrance de l'autorisation artisanale mécanisée est subordonnée au paiement du droit fixe et de la redevance superficielle dont les taux sont fixés par la Loi des Finances en vigueur. La durée de validité de cette autorisation est de trois (3) ans et la superficie ne doit pas excéder deux (2) kilomètre-carrés (km²).

Section VI: Du renouvellement de l'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée

Article 111: La demande de renouvellement d'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée est adressée au Ministre en charge des Mines un (1) mois avant la date d'expiration de l'autorisation.

Le renouvellement d'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée est accordé pour une période DE trois (3) ans suivant les mêmes procédures que celle de son octroi.

Article 112: Chacun des renouvellements est de droit, si le titulaire de l'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée a pleinement satisfait à toutes les obligations découlant de l'autorisation dont il demande le renouvellement.

Section VII: Du retrait de l'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée

Article 113: L'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée peut être retirée à tout moment, selon la procédure prévue à l'Article 209 du Code Minier, pour l'un des manquements suivants non justifiés:

- (i) Non-respect des dispositions relatives à la protection de l'environnement, la santé ou la sécurité des personnes ;
- (ii) Non-respect des procédures de commercialisation ;

آلية ما لم يكن لديه تصريح بالتعدين الحرفي شبه الآلي صالح، وصادر عن الإدارة المكلفة بالمناجم.

المادة 110: يخضع اصدار التصريح الحرفي الآلي لدفع الرسوم الثابتة و السطحية التي تحدد مبلغها بموجب قانون المالية المعمول به. و مدة صلاحية هذا التصريح ثلاث (3) سنوات ، ويجب ألا تزيد المساحة عن كيلومترين مربع (كلم²).

القسم السادس: تجديد تصريح الاستغلال الحرفي شبه الآلي

المادة 111: يُرسل طلب تجديد تصريح استغلال التعدين شبه الآلي إلى الوزير المكلف بالمناجم قبل شهر واحد (1) من تاريخ انتهاء صلاحية التصريح.

يُمنح تجديد تصريح الاستغلال الحرفي شبه الآلي لمدة ثلاث (3) سنوات في نفس الإجراءات المتبعة في منحها.

المادة 112: يكون كل تجديد بحكم القانون ، إذا استوفى حامل تصريح الاستغلال الحرفي شبه الآلي بالكامل جميع الالتزامات المتعلقة بالتصريح الذي طلب تجديده.

القسم السابع: سحب تصريح الاستغلال الحرفي شبه الآلي

المادة 113: يمكن سحب تصريح الاستغلال الحرفي شبه الآلي في أي وقت ، وفقاً للإجراء المنصوص عليه في المادة 209 من قانون التعدين ، وذلك بسبب أحد الإخفاقات غير المبررة التالية:

(i) عدم الامتثال للأحكام المتعلقة بحماية البيئة أو صحة الأشخاص أو سلامتهم ؛

(ii) عدم الامتثال لإجراءات التسويق ؛

- (iii) Transfert de l'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée;
- (iv) Survenance de l'un quelconque des cas d'inéligibilité visé à l'article 22 du présent Décret.

Section VIII - Renonciation de l'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée

Article 114 : Le titulaire d'une autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée peut y renoncer, conformément à l'Article 204 du Code Minier.

Article 115 : Le titulaire d'une autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée a l'obligation de restaurer le site d'exploitation couvert par son autorisation.

CHAPITRE II : Nature de l'autorisation et droits conférés

Section I : Droits conférés

Article 116 : L'autorisation d'exploitation artisanale traditionnelle confère à son titulaire, dans les limites du périmètre pour laquelle elle est délivrée et jusqu'à une profondeur de dix (10) mètres, le droit d'exploiter des gîtes alluvionnaires, éluvionnaires ou filoniens des substances de mines, par des moyens artisanaux décrits ci-dessous :

- pelles ;
- pioches ;
- barres à mines ;
- etc...

Le titulaire peut, à tout moment, demander la transformation de son autorisation traditionnelle à une autorisation artisanale semi-mécanisée. La demande est assortie d'une étude de faisabilité et d'une étude d'impact environnemental et social, sans préjudice des dispositions du présent Décret relatives aux conditions d'octroi d'une autorisation artisanale semi-mécanisée.

- (iii) نقل تصريح الاستغلال الحرفي شبه الآلي ؛
- (iv) حدوث أي من حالات عدم الأهلية المشار إليها في المادة 22 من هذا المرسوم.

القسم الثامن - التنازل عن تصريح استغلال الحرفي شبه الآلي

المادة 114 : يجوز لحامل تصريح الاستغلال الحرفي شبه الآلي التخلي عنه، وفقاً للمادة 204 من قانون التعدين.

المادة 115 : على حامل تصريح الاستغلال الحرفي شبه الآلي الالتزام باستعادة موقع الاستغلال المشمول بتصريحه.

الفصل الثاني: طبيعة التصريح والحقوق الممنوحة

القسم الأول: الحقوق الممنوحة

المادة 116 : يمنح تصريح الاستغلال الحرفي التقليدي لحامله ، في حدود المحيط الذي تم إصداره له في عمق يصل إلى عشرة (10) أمتار ، الحق في استغلال الطبقات الغرينية أو الناشئة على تفتت الصخور أو الخاص بعرق جواهر المنجم ، بالوسائل الحرفية الموضحة أدناه:

- المجارف؛
- المعولات؛
- قضبان التعدين ؛
- الخ ...

يجوز لحامل التصريح أن يطلب تحويل التصريح التقليدي إلى تصريح حرفي شبه الآلي. يرافق الطلب بدراسة جدوى ودراسة الأثر البيئي والاجتماعي، دون مساس بأحكام هذا المرسوم فيما يتعلق بشروط منح تصريح حرفي شبه الآلي.

Article 117: L'autorisation d'exploitation artisanale semi-mécanisée confère à son titulaire, dans les limites du périmètre pour laquelle elle est délivrée et jusqu'à une profondeur de cinquante (50) mètres, le droit d'exploiter des gîtes alluvionnaires, éluvionnaires ou filoniens des substances de mines, par des moyens décrits ci-dessous :

- un excavateur ;
- une benne ;
- un broyeur ;
- des marteaux piqueurs ;
- des groupes électrogènes ;
- des produits chimiques non prohibés ;
- etc....

TITRE VII : DES COULOIRS D'ORPAILLAGE

Chapitre I : De la commercialisation des produits de l'exploitation artisanale

Section I : Des Couloirs d'orpillage

Article 118: Des zones appelées "Couloirs d'orpillage" seront déterminées par un arrêté du Ministre en charge des Mines.

Article 119 : Aucun titre minier ne peut être octroyé sur ces zones, à moins qu'elles ne renferment un gisement économiquement rentable.

Section II : Des comptoirs agréés

Article 120 : En application des dispositions de l'article 192 du Code Minier, l'octroi des agréments des comptoirs est fait conformément aux dispositions de la présente Section, au profit de ceux qui en font la demande.

L'agrément au titre de comptoir agréé est délivré par arrêté conjoint du Ministre en charge des Mines et celui en charge du Commerce, sur la base des critères suivants :

- le demandeur peut être soit une personne physique de nationalité tchadienne, soit une personne morale de droit tchadien ;
- dans ce dernier cas, elle doit avoir un représentant responsable ayant une résidence permanente au Tchad ;

المادة 117: يمنح تصريح الاستغلال الحرفي شبه الالي لحامله ، في حدود المحيط الذي تم تصديره في عمق يصل إلى خمسين (50) مترًا ، الحق في استغلال الطبقات الغرينية و الناشئة على تفتت الصخور أو الخاص بعرق جواهر المنجم ، بالوسائل الموضحة أدناه:

- حفارة؛
- صندوق قلاب؛
- طاحونة ؛
- آلات ثقب الصخور ؛
- جهاز توليد الكهرباء ؛
- المواد الكيميائية غير المحظورة ؛
- الخ
-

الباب السابع: ممرات التنقيب عن الذهب
الفصل الأول: تسويق منتجات استغلال التعدين الحرفي

القسم الأول: ممرات التنقيب عن الذهب
المادة 118: يتم تحديد المناطق التي تسمى بـ "ممرات التنقيب عن الذهب" بقرار من الوزير المكلف بالمناجم.

المادة 119: لا يجوز منح حق التعدين في هذه المناطق إلا إذا كانت تحتوي على رواسب مربحة اقتصاديًا.

القسم الثاني: المكاتب التجارية المعتمدة

المادة 120: تطبيقًا لأحكام المادة 192 من قانون التعدين، تتم الموافقة على مكاتب التجارة وفقًا لأحكام هذا القسم، لفائدة من يطلبونها.

تُصدر الموافقة على مكتب التجارة المعتمد بقرار مشترك من الوزير المكلف بالمناجم ووزير التجارة، على أساس المعايير التالية:

- يمكن أن يكون مقدم الطلب إما شخصًا طبيعيًا يحمل الجنسية التشادية أو شخصًا اعتباريًا بموجب القانون التشادي ؛
- في الحالة الأخيرة ، يجب أن يكون له ممثل مسؤول لديه إقامة دائمة في تشاد ؛

- les statuts et autres documents qui l'autorisent à exercer le commerce des substances de mines ;
- le capital social ne doit pas être inférieur au montant du capital minimum d'une société anonyme (SA) au Tchad ; il doit être entièrement libéré avant la date de la demande d'agrément ;
- pour tout requérant autre que la société, il doit justifier de la disponibilité permanente de la somme du même montant ; cette disponibilité peut prendre la forme d'une caution bancaire ou toute autre forme valable pendant toute la durée de l'agrément.

Article 121 : Le comptoir agréé peut être soit un comptoir commercial, soit un comptoir de fonte.

Le comptoir commercial a pour objet l'achat/vente, y compris la collecte de l'or, des pierres et métaux précieux.

Le comptoir de fonte s'occupe du traitement de l'or conformément aux normes internationales. Il peut aussi faire du commerce de la substance minière tant sur le territoire national que l'exportation et l'importation de l'or.

Article 122 : La vente, l'achat et l'exportation des substances minières issues des exploitations artisanales sont exclusivement autorisés aux titulaires de l'agrément de comptoirs agréés, conformément aux dispositions de l'article 189 du Code Minier.

Article 123 : Le comptoir agréé mentionné à l'article 189 du Code Minier note chaque achat sur une fiche de collecte portant le lieu de l'exploitation, les références de l'exploitant, la quantité livrée par celui-ci ainsi que le prix payé et la date de la vente.

A défaut d'une vente minimale, sur la période des douze derniers mois, fixée par l'Administration en charge des Mines, celle-ci peut refuser le renouvellement de l'agrément au titre de comptoir agréé.

▪ **النظم الأساسية والوثائق الأخرى التي تسمح له بالتجارة مواد التعدين ؛**

▪ **يجب ألا يقل رأس المال عن الحد الأدنى لرأس مال شركة محدودة (SA) في تشاد ؛ يجب الإفراج عنه بالكامل قبل تاريخ تقديم الطلب للموافقة ؛**

▪ **لأي مقدم طلب بخلاف الشركة ، يجب عليه أن يبرر التوافر الدائم للمبلغ بنفس المقدار ؛ هذا التوافر قد يأخذ شكل ضمان مصرفي أو أي شكل آخر صالح طوال مدة الموافقة.**

المادة 121 : المكتب المعتمد يكون إما مكتباً تجارياً أو مكتباً للتزويب.

يهدف المكتب التجاري الى الشراء / البيع ، بما في ذلك جمع الذهب والأحجار الكريمة والمعادن.

اما المكتب التزويب يقوم بمعالجة الذهب وفقاً للمعايير الدولية. ويمكنه أيضاً تجارة ي المواد المعدنية في الأراضي الوطنية وفي تصدير واستيراد الذهب.

المادة 122 : تصرح عملية بيع وشراء وتصدير مواد التعدين الناتجة عن استغلال الحرفي حصرياً للحاصلين على الموافقة على مكاتب التجارة المعتمدة ، وفقاً لأحكام المادة 189 من قانون التعدين.

المادة 123 : يدون المكتب التجاري المعتمد المشار اليه في المادة 189 من قانون التعدين كل عملية شراء على سجل جمع يشير الى مكان الاستغلال ، ومراجع المشغل ، والكمية التي يتم تسليمها بواسطته وكذلك السعر المدفوع. وتاريخ البيع.

في حالة عدم وجود حد أدنى للبيع ، خلال فترة الاثني عشر شهراً الماضية ، التي حددتها الإدارة المكلفة بالمناجم، يجوز لهذه الأخيرة رفض تجديد الموافقة على وثيقة مكتب تجاري معتمد.

Le diamant fait l'objet, à chaque transaction, d'une évaluation par l'Administration en charge des Mines ou par un organisme agréé.

Section III : Du renouvellement de l'agrément

Article 124: La demande de renouvellement de l'agrément est adressée au Ministre en charge des Mines, trois (3) mois avant la date d'expiration de l'autorisation.

Le renouvellement de l'agrément est accordé pour une période de trois (3) ans, suivant les mêmes procédures que celles de son octroi.

TITRE VIII – AUTORISATION DE TRAITEMENT DES REJETS

Chapitre I : Droits de traiter les rejets

Article 125 : Le permis d'exploitation semi-industrielle et le permis d'exploitation minière industrielle emportent le droit d'exploiter les gisements artificiels de substances de mines situés dans le périmètre couvert par le permis, à moins que ce dernier exclut expressément l'exploitation de ces gisements artificiels.

Article 126: Le titulaire d'un titre minier d'exploitation peut céder le droit d'exploiter des gisements artificiels situés dans son périmètre à un tiers. Dans ce cas, il sollicite la transformation partielle de son titre minier d'exploitation en autorisation d'exploitation des rejets ainsi que le transfert de cette dernière au cessionnaire.

Article 127 : Le Ministre peut également octroyer une autorisation d'exploitation des rejets sur un gisement artificiel qui ne fait pas l'objet d'un titre minier conformément à des modalités déterminées par un arrêté du Ministre en charge des Mines.

Nonobstant les dispositions de l'article 16, l'autorisation d'exploitation des rejets est octroyée, en priorité et à capacités techniques et financières comparables, aux nationaux tchadiens.

في كل معاملة، يتم تقييم الماس من قبل الإدارة المكلفة بالمناجم أو من قبل هيئة معتمدة.

القسم الثالث: تجديد الاعتماد

المادة 124: يُرسل طلب تجديد الاعتماد إلى الوزير المكلف بالمناجم، قبل ثلاثة (3) أشهر من تاريخ انتهاء الصلاحية.

يمنح تجديد الاعتماد لمدة ثلاث (3) سنوات ، باتباع نفس الإجراءات المتبعة في منحها.

الباب الثامن – تصريح معالجة الفضلات

الفصل الأول: حقوق معالجة الفضلات

المادة 125: تتفوق رخصة الاستغلال شبه الصناعي ورخصة استغلال التعدين الصناعي على حق استغلال الطبقات الاصطناعية لمواد المناجم الموجودة في المحيط المرخص له، إلا في حالة منع استغلال هذه الطبقات الاصطناعية بصراحة.

المادة 126: يحق لصاحب رخصة استغلال المعادن نقل حق استغلال طبقات الصناعية الموجودة في محيطه إلى طرف آخر. في هذه الحالة، يقوم بطلب التحويل الجزئي من رخصة استغلال التعدين خاصة به إلى تصريح استغلال الرفض وكذا نقل هذا الأخير إلى المحال إليه.

المادة 127: يجوز للوزير أيضاً منح تصريح لاستغلال الفضلات على طبقة مصطنعة لا تخضع لرخصة التعدين وفقاً للشروط والأحكام التي يحددها قرار من الوزير المكلف بالمناجم.

على الرغم من أحكام المادة 16 ، يُمنح التصريح استغلال الفضلات، بالأولوية وبقدرة تقنية ومالية مماثلة للمواطنين التشاديين.

Chapitre II- Droits conférés

Article 128: L'autorisation de traitement des rejets confère à son titulaire, dans les limites de la surface couverte par son périmètre et sans extension quelconque en profondeur, le droit exclusif d'exploitation et de libre disposition des substances de mines pour lesquelles elle est délivrée.

Article 129: L'autorisation de traitement des rejets confère également à son titulaire les droits suivants, sous réserve des modalités d'exercice prévues par le Code Minier:

- (i) le droit d'occuper, à l'intérieur du périmètre, les terrains nécessaires à la réalisation des activités d'exploitation ;
- (ii) le droit de procéder aux activités de développement et de construction, à l'intérieur du périmètre de la mine, des installations et infrastructures nécessaires aux activités d'exploitation ;
- (iii) le droit d'utiliser les ressources d'eau et de bois, à l'intérieur du périmètre, pour les besoins des activités d'exploitation ;
- (iv) le droit de disposer, transporter et commercialiser librement sur le territoire de la République du Tchad les produits provenant de l'exploitation des rejets ;
- (v) le droit d'établir à l'intérieur du périmètre des installations de traitement et de transformation des substances de mines extraites à l'intérieur du périmètre et de procéder aux opérations y relatives.

Chapitre III - Nature de l'autorisation d'exploitation des rejets

Article 130: L'autorisation de traitement des rejets confère à son titulaire un droit exclusif, divisible et susceptible d'hypothèque. Elle peut faire l'objet d'un transfert dans les conditions prévues par le présent Décret.

الفصل الثاني - الحقوق الممنوحة

المادة 128: يمنح تصريح معالجة الفضلات لحامله ، ضمن حدود المساحة الكائنة داخل محيطته دون أي امتداد بعمق ، الحق الخاص في استغلال مواد المناجم التي هي من أجلها حرر له التصريح.

المادة 129: يمنح تصريح معالجة الفضلات لحامله الحقوق التالية ، بمراعاة أساليب الممارسة المنصوص عليها في قانون التعدين:

- (i) الحق في استعمال الأراضي اللازمة للقيام بأنشطة الاستغلال داخل المحيط ؛
- (ii) الحق في القيام بأنشطة التنمية والبناء، والمرافق والهياكل الأساسية اللازمة لأنشطة الاستغلال، داخل محيط المنجم؛
- (iii) الحق في استخدام موارد المياه والأخشاب، ضمن المحيط، لأغراض أنشطة الاستغلال؛
- (iv) الحق في التصرف بحرية في أراضي جمهورية تشاد بمنتجات الناتجة عن استغلال الفضلات ونقلها وتجارتها ؛
- (v) الحق في إنشاء، داخل المحيط، منشآت المعالجة والتجهيز لمواد التعدين المستخرجة داخل المحيط وتنفيذ عمليات ذات صلة.

الفصل الثالث - طبيعة تصريح استغلال الفضلات

المادة 130: يمنح تصريح معالجة الفضلات لحامله حقاً حصرياً قابل للتقسيم و الضمان. قد و يكون التصريح موضوع تحويل وفقاً للشروط المنصوص عليها في هذا المرسوم.

Chapitre IV – Superficie

Article 131 : La superficie pour laquelle l'autorisation de traitement des rejets est accordée est définie dans l'arrêté institutif. Elle est déterminée en fonction du volume et de la taille des rejets.

Chapitre V – Durée

Article 132: L'autorisation de traitement des rejets est accordée pour une durée de trois (3) ans renouvelable, sous réserve du respect par le titulaire des obligations découlant de son autorisation.

Chapitre VI – Renonciation

Article 133 : Le titulaire d'une autorisation de traitement des rejets peut y renoncer, conformément à l'Article 204 du Code Minier.

TITRE IX : DES AUTORISATIONS DE CARRIERES

Chapitre I : De l'autorisation d'exploitation de carrière artisanale

Section I : Du champ d'application

Article 134 : Sont considérées comme substances des carrières artisanales, les carrières de sable, de remblais, de graviers roulés, d'argile, de latérites et tous autres matériaux meubles extraits à des fins lucratives ou non.

Le mode d'extraction de substances de carrière artisanale est, soit un procédé traditionnel, soit un procédé mécanisé.

Section II : De l'attribution de l'autorisation d'exploitation de carrière artisanale

Article 135: En application des dispositions de l'article 137 du Code Minier, l'autorisation d'exploitation de carrière artisanale est octroyée par arrêté du Ministre en charge des Mines sur proposition du Directeur Général Technique des Mines.

Article 136: La demande d'ouverture d'une exploitation artisanale doit comporter :

الفصل الرابع – المساحة

المادة 131: يتم تحديد المساحة التي من شأنها منح تصريح معالجة الفضلات ضمن القرار المؤسسي. و تحدد المساحة وفقاً لحجم و كمية الفضلات.

الفصل الخامس – المدة

المادة 132: يمنح تصريح معالجة الفضلات لمدة ثلاث (3) سنوات قابلة للتجديد ، رهنا بوفاء صاحبه بالالتزامات المترتبة على تصريحه.

الفصل السادس – التنازل

المادة 133: يجوز لحامل تصريح معالجة الفضلات أن يتنازل عنه وفقاً للمادة 204 من قانون التعدين.

الباب التاسع: تصاريح استغلال المحاجر

الفصل الأول: تصريح الاستغلال الحرفي للمحاجر

القسم الأول: نطاق التطبيق

المادة 134: تعتبر محاجر الأحجار الرملية ، و اتربة سد الحفر ، والحصى المبروم ، والصلصال ، والعنة ، وجميع المواد المنقولة الأخرى المستخرجة من أجل الربح أو غير ذلك، مواد محاجر.

طريقة استخراج مواد المحاجر الحرفية إما عبر عملية تقليدية أو عملية ميكانيكية

القسم الثاني: منح تصريح استغلال المحاجر الحرفي

المادة 135: تطبيقاً لأحكام المادة 137 من قانون التعدين، يُمنح تصريح استغلال المحاجر الحرفي بقرار من الوزير المكلف بالمناجم باقتراح من المدير العام الفني للمناجم.

المادة 136: يجب أن يتضمن طلب فتح الاستغلال الحرفي الآتي:

- les noms, prénoms et domicile du demandeur ;
- un extrait de la carte topographique à l'échelle de 1/50.000 ou 1/200.000 sur lequel sont reportés les sommets et les limites de l'autorisation ;
- un plan de masse qui fait connaître de manière précise l'emplacement de la carrière et sa situation par rapport aux bâtiments et autres infrastructures ;
- la nature du matériau à exploiter.

Au sens du présent Décret, on entend par exploitation de substances de carrière artisanale, toute exploitation caractérisée par :

- une production maximale de 10 à 30 m³ par jour ou sur des volumes annuels n'excédant pas 10 000 m³ ;
- des moyens de roulage dont le poids à vide n'excède pas deux tonnes.

Article 137 : Aucune exploitation de carrière artisanale ne peut être ouverte dans un rayon de 300 mètres des bâtiments et autres infrastructures.

Article 138 : La délivrance de l'autorisation d'exploitation de carrière artisanale est subordonnée au paiement du droit fixe et de la redevance superficielle dont les taux sont fixés par la Loi des Finances en vigueur. La durée de validité de cette autorisation est d'un (1) an.

Section III : Du renouvellement de l'autorisation d'exploitation de carrière artisanale

Article 139 : La demande de renouvellement de l'autorisation d'exploitation de carrière artisanale est adressée au Ministre en charge des Mines. La durée de validité de cette autorisation est d'un (1) an. Elle est renouvelable dans les mêmes conditions que celles de la demande d'ouverture.

- الأسماء و الألقاب وعنوان مقدم الطلب ؛
- مقتطف من الخريطة الطبوغرافية بمقياس 50000/1 أو 200000/1 تم إشارة إلى قيمها وحدود التصريح فيها ؛
- خطة جماعية تحدد بدقة موقع المحجر وموقعه بالنسبة للمباني والبنية التحتية الأخرى ؛

- طبيعة المواد التي يجب استغلالها.

في مدلول هذا المرسوم ، يقصد باستغلال مواد المحاجر الحرفية أي استغلال يتميز بما يلي:

- الإنتاج الأقصى من 10 إلى 30 متر مكعب في اليوم أو حجم سنوي لا يتجاوز 10,000 متر مكعب ؛
- وسائل دحرجة التي لا تتجاوز أوزانها في الفارغ طنين.

المادة 137: لا يجوز افتتاح أي محجر الحرفي على بعد 300 متر من المباني وغيرها من البنى التحتية.

المادة 138: يخضع إصدار تصريح استغلال الحرفي للمحجر لدفع الرسوم الثابتة و الرسوم السطحية التي تحدد مبالغها بموجب قانون المالية المعمول به. و فترة صلاحية هذا التصريح هي سنة واحدة.

القسم الثالث: تجديد تصريح استغلال المحاجر الحرفي

المادة 139: يوجه طلب تجديد تصريح الاستغلال الحرفي للمحاجر إلى الوزير المكلف بالمناجم. و فترة صلاحية التصريح هي سنة واحدة. قابلة للتجديد باتباع نفس الشروط المتبعة عند الافتتاح.

Section IV : Du retrait et de la renonciation de l'autorisation d'exploitation de carrière artisanale

Article 140 : L'autorisation d'exploitation de carrière artisanale peut être retirée en cas de défaillance du titulaire, dans les conditions prévues à l'article 209 du Code Minier.

Le titulaire de l'autorisation d'exploitation de carrière artisanale peut y renoncer à tout moment, dans les conditions prévues à l'article 204 du Code Minier.

Chapitre II : De l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière temporaire

Section I : De l'attribution de l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière temporaire

Article 141: En application des dispositions de l'article 137 du Code Minier, l'autorisation d'ouverture et d'exploitation industrielle de carrière temporaire est accordée par Arrêté du Ministre en charge des Mines.

Article 142: La demande d'autorisation d'ouverture et d'exploitation industrielle de carrière temporaire est formulée, conformément aux dispositions l'article 146 du Code Minier.

En plus de ces éléments, elle doit comporter et indiquer:

- un plan de masse qui fait connaître l'emplacement précis de la carrière et sa situation par rapport aux habitations, bâtiments, voies de communication, ouvrages d'art ou points remarquables les plus proches ;
- la nature et la quantité des matériaux pour lesquels l'extraction est demandée ;
- la durée du prélèvement ;
- la superficie d'occupation des terrains nécessaires aux prélèvements et activités annexes ;
- le mode d'exploitation à ciel

القسم الرابع: سحب تصريح الاستغلال الحرفي للمحاجر والتنازل عنه

المادة 140: يمكن سحب تصريح استغلال الحرفي للمحاجر في حالة تخلف صاحب التصريح عن العمل، وفقاً للشروط المنصوص عليها في المادة 209 من قانون التعدين.

يمكن لصاحب تصريح استغلال الحرفي للمحاجر أن يتخلى عنه في أي وقت، وفقاً للشروط المنصوص عليها في المادة 204 من قانون التعدين.

الفصل الثاني: التصريح المؤقت للاستغلال الصناعي للمحاجر

القسم الأول: منح التصريح المؤقت لاستغلال الصناعي للمحاجر

المادة 141: تطبيقاً لأحكام المادة 137 من قانون التعدين، يُمنح تصريح افتتاح واستغلال الصناعي للمحجر مؤقت بقرار من الوزير المكلف بالمناجم.

المادة 142: يتم تقديم طلب للحصول على تصريح افتتاح واستغلال الصناعي للمحجر المؤقت، وفقاً لأحكام المادة 146 من قانون التعدين.

بالإضافة إلى هذه العناصر ، يجب أن يتضمن الطلب ويشير الى ما يلي:

- خطة جماعية تحدد الموقع الدقيق للمحجر وموقعه باقتراب المنازل أو المباني أو طرق الاتصال أو الهياكل أو النقاط المثيرة للاهتمام؛
- طبيعة وكمية المواد التي يطلب استخراجها ؛
- مدة اقتطاع من رأسمال ؛
- مساحة قطعة الأرضية اللازمة لاقتطاع من رأسمال والأنشطة ذات الصلة ؛
- طريقة استغلال في حفرة مفتوحة أو تحت

ouvert ou en galerie souterraine ainsi que la méthode d'exploitation par gradins ou chambres et piliers, etc.;

- la définition du périmètre et la superficie de la carrière demandée ;
- la localisation de la carrière sur une carte au 1/50 000 ou 1/200 000 sur laquelle sont reportés les sommets et les limites de l'autorisation ;
- le récépissé du droit fixe.

Article 143 : Le Ministre en charge des Mines peut, au cours de l'instruction de la demande d'autorisation d'exploitation industrielle de carrière temporaire, décider qu'il sera procédé sur place à la reconnaissance officielle des sommets du périmètre de la carrière sollicitée, aux frais du demandeur.

Il est dressé un procès-verbal de cette opération en présence du demandeur du permis dûment convoqué ou de son représentant.

Si, après une mise en demeure, le demandeur de l'autorisation ou son représentant dûment invité refuse ou néglige d'assister à cette opération ou s'il n'est pas possible, après une reconnaissance contradictoire, de situer sur le terrain les sommets du périmètre, la demande d'autorisation d'ouverture et d'exploitation industrielle de carrière temporaire est rejetée.

Article 144: La délivrance de l'autorisation d'ouverture et d'exploitation industrielle de carrière temporaire est subordonnée au paiement du droit fixe et de la redevance superficielle visée à l'article 323 du Code Minier. Cette redevance est annuelle et son montant est fixé par la Loi des Finances en vigueur.

Section II : Du renouvellement de l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière temporaire

الأرض وكذلك طريقة استغلال عبر طبقات أو غرف وأعمدة، إلخ. .

▪ تحديد المحيط ومساحة المحجر المطلوب ؛

▪ موقع المحجر على خريطة 1/ 50 000 أو 1/

200 000 التي يتم عليها كتابة القمم وحدود

التصريح ؛

▪ إيصال دفع الرسوم الثابتة.

المادة 143: يجوز للوزير المكلف بالمناجم، أثناء دراسة طلب للحصول على تصريح الاستغلال الصناعي للمحجر المؤقت، أن يقرر بمنح الاعتراف الرسمي بقمم محيط المحجر المطلوب، على نفقة مقدم الطلب.

يُعد محضرا لهذه العملية بحضور طالب الرخصة الذي تم استدعاؤه أو من يمثله حسب الأصول.

إذا رفض طالب التصريح أو ممثله المدعو حسب الأصول ، بعد إشعار رسمي ، حضور هذه العملية أو أهملها ، أو إذا تعذر ذلك ، بعد اعتراف متناقض ، بوضع القمم على الأرض محيط ، يتم رفض طلب الحصول على تصريح افتتاح واستغلال الصناعي للمحجر المؤقت.

المادة 144: يخضع إصدار تصريح افتتاح المحجر المؤقت واستغلاله صناعيًا لدفع الرسوم الثابتة ورسوم المتعلقة بالسطح المشار إليها في المادة 323 من قانون التعدين. هذه الرسوم سنوية ويحدد مبلغها بموجب قانون المالية المعمول به.

القسم الثاني: تجديد تصريح الاستغلال الصناعي المؤقت للمحاجر

Article 145 : La demande de renouvellement d'autorisation d'exploitation industrielle de carrière temporaire est adressée au Ministre en charge des Mines un (1) mois avant la date d'expiration de l'autorisation.

Elle est accordée, pour une durée d'un (1) an et renouvelable pour la même durée, suivant les mêmes procédures d'octroi prévues aux articles 145 et 148 du Code Minier.

Article 146 : La demande de renouvellement d'autorisation d'exploitation industrielle de carrière temporaire ne fait pas l'objet d'une enquête publique.

Chapitre III : De l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente

Section I : De l'attribution de l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente

Article 147 : En application des dispositions de l'article 154 du Code Minier, l'autorisation d'ouverture et d'exploitation industrielle de carrière permanente est accordée par arrêté du Ministre en charge des Mines.

Article 148 : La demande d'autorisation d'ouverture et d'exploitation industrielle de carrière permanente est formulée, conformément aux dispositions de l'article 155 du Code Minier.

En plus de ces éléments, elle comporte et indique:

- un plan de masse qui fait connaître l'emplacement précis de la carrière et sa situation par rapport aux habitations, bâtiments, voies de communication, ouvrages d'art ou points remarquables les plus proches ;
- le mode d'exploitation à ciel ouvert ou en galerie souterraine ainsi que la méthode d'exploitation par gradins ou chambres et piliers, etc. ;
- la définition du périmètre et la

المادة 145 : يوجه طلب تجديد تصريح لاستغلال الصناعي المؤقت للمحجر إلى الوزير المكلف بالمناجم قبل شهر من تاريخ انتهاء صلاحية التصريح.

يمنح التصريح لمدة سنة واحدة قابلة للتجديد لمدة نفسها، باتباع نفس إجراءات المنح المنصوص عليها في المادتين 145 و 148 من قانون التعدين.

المادة 146 : إن طلب تجديد تصريح الاستغلال الصناعي المؤقت للمحجر لا يكون موضوع تحقيق عام.

الفصل الثالث: تصريح الاستغلال الصناعي الدائم للمحاجر

القسم الأول: منح تصريح الاستغلال الصناعي الدائم للمحاجر

المادة 147 : تطبيقاً لأحكام المادة 154 من قانون التعدين، يُمنح تصريح افتتاح المحجر الدائم واستغلاله صناعياً بقرار من الوزير المكلف بالمناجم.

المادة 148 : يُصاغ الطلب للحصول على تصريح الاستغلال الصناعي الدائم للمحجر، وفقاً لأحكام المادة 155 من قانون التعدين.

بالإضافة إلى هذه العناصر، يتضمن الطلب ويشير إلى ما يلي:

- خطة جماعية تحدد الموقع الدقيق للمحجر وموقعه فيما يتعلق بأقرب المنازل أو المباني أو طرق الاتصال أو الهياكل أو النقاط المثيرة للاهتمام؛
- طريقة استغلال في حفرة مفتوحة أو تحت الأرض وكذلك طريقة استغلال عبر طبقات أو غرف وأعمدة ، إلخ..
- تحديد المحيط ومساحة المحجر المطلوب؛
- موقع المحجر على خريطة 1/ 50 000 أو 1/

- superficie de la carrière demandée ;
- la localisation de la carrière sur une carte au 1/50 000 ou 1/200 000 sur laquelle sont reportés les sommets et les limites de l'autorisation ;
- l'engagement de fournir un rapport trimestriel au Directeur Général Technique des Mines ou aux services déconcentrés concernés du Ministère en charge des Mines ;
- le récépissé du droit fixe ;
- les accords intervenus avec les propriétaires fonciers contresignés par l'autorité locale, s'il y a lieu.

Article 149 : Le titulaire de l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente a l'obligation de communiquer à l'Administration en charge des Mines une déclaration de tonnage des matériaux extraits mensuellement.

Article 150: Le Ministre en charge des Mines peut, au cours de l'instruction de la demande d'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente, décider qu'il sera procédé sur place à la reconnaissance officielle des sommets du périmètre de la carrière sollicitée, aux frais du demandeur.

Il est dressé un procès-verbal de cette opération en présence du demandeur du permis dûment convoqué ou de son représentant.

Si, après une mise en demeure, le demandeur de l'autorisation ou son délégué dûment invité refuse ou néglige d'assister à cette opération ou s'il n'est pas possible, après une reconnaissance contradictoire, de situer sur le terrain les sommets du périmètre, la demande d'autorisation d'ouverture et d'exploitation industrielle de carrière permanente est rejetée.

Article 151 : La délivrance de l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente est subordonnée au paiement du droit fixe et de la redevance superficielle visée à l'article

200 000 التي يتم عليها كتابة القمم وحدود التصريح ؛

- الالتزام بتقديم تقرير ربع سنوي إلى المدير الفني العام للمناجم أو إلى الأقسام اللامركزية للوزارة المكلفة بالمناجم ؛
- إيصال دفع الرسوم الثابتة؛
- الاتفاقات المبرمة مع املاك الأراضي و الموقعة من قبل السلطة المحلية ، إن وجدت.

المادة 149: يلزم حامل تصريح الاستغلال الصناعي الدائم للمحجر بإبلاغ الإدارة المكلفة بالمناجم ببيان حول الطن من المواد المستخرجة شهرياً.

المادة 150: يجوز للوزير المكلف بالمناجم، أثناء دراسة طلب للحصول على تصريح الاستغلال الصناعي المؤقت للمحجر، أن يقرر بمنح الاعتراف الرسمي بقمم محيط المحجر المطلوب، على نفقة مقدم الطلب.

يُعد محضرا لهذه العملية بحضور طالب الرخصة الذي تم استدعاؤه أو من يمثله حسب الأصول.

إذا رفض طالب التصريح أو ممثله المدعو حسب الأصول ، بعد إشعار رسمي ، حضور هذه العملية أو أهملها ، أو إذا تعذر ذلك ، بعد اعتراف متناقض ، بوضع القمم على الأرض محيط ، يتم رفض طلب الحصول على تصريح افتتاح واستغلال الصناعي للمحجر المؤقت.

المادة 151: يخضع إصدار تصريح الاستغلال الصناعي الدائم لدفع الرسوم الثابتة ورسوم الملكية السطحية المشار إليها في المادة 323 من قانون التعدين. هذه الرسوم سنوية ويحدد مبلغها بموجب

323 du Code Minier. Cette redevance est annuelle et son montant est fixé par la Loi des Finances en vigueur.

Article 152 : Des copies de la demande d'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente et du plan de la zone sollicitée sont adressées aux services déconcentrés du Ministère en charge des Mines et aux autorités administratives locales compétentes pour enquête n'excédant pas deux (2) mois.

À la fin de l'enquête, les autorités administratives locales compétentes retournent le dossier avec leur avis à l'Administration en charge des Mines, avec copie du certificat d'affichage et le relevé complet des observations faites.

Passé le délai de deux (2) mois, l'avis des autorités administratives locales compétentes est considéré comme favorable.

Section II : Du renouvellement de l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente

Article 153: La demande de renouvellement d'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente est adressée au Ministre en charge des Mines trois (3) mois avant la date d'expiration de l'autorisation.

Le renouvellement d'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente est accordé autant de fois que nécessaire par période de cinq (5) ans, suivant les mêmes procédures d'octroi prévues aux articles 154 et 159 du Code Minier.

Article 154: La demande de renouvellement d'autorisation d'exploitation industrielle de carrière temporaire ne fait pas l'objet d'une enquête publique

Section III : Du retrait de l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente

Article 155 : Dans le cas où l'autorisation

قانون المالية المعمول به.

المادة 152: ترسل نسخ من طلب الحصول على تصريح استغلال صناعي دائم للمحجر وخطة المنطقة المطلوبة إلى الأقسام اللامركزية للوزارة المكلفة بالمناجم وإلى السلطات الإدارية المحلية المختصة لإجراء تحقيق لا يتجاوز شهرين.

في نهاية التحقيق، تسترجع السلطات الإدارية المحلية المختصة الملف حاملاً رأيها إلى الإدارة المكلفة بالمناجم، مع نسخة من شهادة النشر وسجل كامل للملاحظات التي تم إجراؤها.

بعد انتهاء فترة الشهرين، يعتبر رأي السلطات الإدارية المحلية المختصة موافقاً.

القسم الثاني: تجديد تصريح الاستغلال الصناعي الدائم للمحاجر

المادة 153: يوجه طلب تجديد تصريح الاستغلال الصناعي الدائم للمحجر إلى الوزير المكلف بالمناجم قبل ثلاثة (3) أشهر من تاريخ انتهاء التصريح.

يجدد تصريح استغلال صناعي دائم للمحجر عدة مرات حسب الضرورة لمدة خمس (5) سنوات ، باتباع نفس إجراءات المنح المنصوص عليها في المادتين 154 و 159 من قانون التعدين.

المادة 154: لا يخضع طلب تجديد تصريح استغلال صناعي دائم للمحجر للتحقيق العام.

القسم الثالث: سحب تصريح الاستغلال الصناعي الدائم للمحاجر

المادة 155: في حالة التي يخضع فيها تصريح

d'exploitation industrielle de carrière permanente attribuée en vertu de l'article 155 du Code Minier est soumise à des conditions donnant lieu à un retrait, le Ministre en charge des Mines adresse au titulaire une mise en demeure, conformément au délai fixé à l'article 209 du Code Minier.

Si les manquements énoncés par la mise en demeure ne sont pas exécutés dans le délai requis, le Ministre en charge des Mines procède au retrait de l'autorisation.

Section IV : De la renonciation de l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente

Article 156 : Le titulaire de l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente peut y renoncer, conformément à l'article 204 du Code Minier.

La demande de renonciation de l'autorisation d'exploitation industrielle de carrière permanente est présentée par le titulaire de l'autorisation. Elle fournit les références de l'autorisation et les raisons qui motivent la renonciation.

CHAPITRE IV : De l'autorisation d'exploitation de carrière d'intérêt public

Article 157 : Les substances des carrières d'intérêt public sont et demeurent la propriété de l'Etat. Elles sont hors commerce et exemptées du paiement des droits fixes, des droits relatifs à la concession domaniale ou à la redevance superficielle et de la taxe à l'extraction des produits de carrière, à l'exception des taxes et droits communaux prévus par la législation et la réglementation en vigueur.

Le titulaire d'une autorisation d'exploitation d'une carrière d'intérêt public peut, conformément à la réglementation en vigueur, installer à l'intérieur des limites de son site, des machines pour creuser, broyer, tailler et entasser les substances de carrières et

estغلال الصناعي الدائم للمحجر الممنوح بموجب المادة 155 من قانون التعدين لشروط التي تؤدي إلى الانسحاب ، يجب على الوزير المكلف بالمناجم تقديم اذار لصاحب التصريح وفقاً للموعد المحدد في المادة 209 من قانون التعدين.

إذا لم يتم تنفيذ أوجه القصور المنصوص عليها في الإشعار الرسمي في غضون الوقت المطلوب، يشرع الوزير المكلف بالمناجم في سحب التصريح.

القسم الرابع: التنازل عن التصريح الصناعي الدائم للمحاجر

المادة 156 : يجوز لحامل تصريح الاستغلال الصناعي الدائم أن يتخلى عنه، وفقاً للمادة 204 من قانون التعدين.

يتم تقديم طلب التنازل عن تصريح الاستغلال الصناعي الدائم من قبل صاحبه بتوفر مراجع التصريح وأسباب التنازل.

الفصل الرابع: تصريح استغلال المحاجر للمصلحة العامة

المادة 157 : تظل مواد المحاجر ذات المصلحة العامة ملكاً للدولة. وهي خاضعة عن التجارة ومعفية من دفع الرسوم الثابتة، والحقوق المتعلقة بامتياز الدولة أو الملكية المشرفة وضريبة على استخراج منتجات المحاجر، باستثناء الضرائب والحقوق المجتمعية المنصوص عليها في التشريع. واللوائح المعمول بها.

يمكن لحامل تصريح استغلال المحجر للمصلحة العامة، وفقاً للنظام المعمول به، أن ينشئ داخل حدود موقعه، آلات لحفر وطحن وقص وتكديس مواد المحاجر وبناء المباني لاستخدامها كمكاتب أو مخازن.

construire des bâtiments à usage de bureaux ou de magasins.

Article 158: L'autorisation d'exploitation d'une carrière d'intérêt public est délivrée par le Ministre chargé des mines dans les conditions et suivant les modalités fixées par voie réglementaire.

Article 159: La durée de validité de l'autorisation d'exploitation d'une carrière d'intérêt public correspond à la durée de réalisation des travaux de l'ouvrage public concerné.

Article 160: A la fin des travaux de l'ouvrage pour lequel l'exploitation d'une carrière d'intérêt public a été attribuée, ladite carrière est rétrocédée à l'Etat.

Toutefois, lorsque le titulaire de l'autorisation envisage la poursuite de l'activité à des fins commerciales, il dispose d'un délai de trois (3) mois avant l'expiration de l'autorisation pour solliciter du Ministre en charge des mines, la mutation de son autorisation en autorisation d'exploitation commerciale des substances de carrières industrielles, sous réserve du respect des conditions d'octroi d'autorisation.

TITRE X: DU TRAITEMENT, DE LA TRANSFORMATION, DU TRANSPORT ET DE LA COMMERCIALISATION

Chapitre I: Du traitement et de la transformation

Article 161: Nul ne peut se livrer aux opérations de traitement et de transformation des substances minérales, ni même de fabrication d'ouvrages à partir de ces substances, s'il n'est titulaire d'un titre minier d'exploitation ou d'une autorisation d'exploitation délivrée par arrêté du Ministre en charge des Mines.

La transformation sur le territoire tchadien des substances minérales extraites par les titulaires des permis d'exploitation minière industrielle se fait suivant les conditions prévues à l'article 225 du Code Minier.

المادة 158 : يصدر تصريح استغلال المحاجر ذات المنفعة العامة من قبل الوزير المسؤول عن المناجم في الشروط والطرق التي تحددها اللوائح.

المادة 159 : مدة صلاحية تصريح استغلال المحاجر ذات المنفعة العامة تساوي مدة إنجاز أعمال المنشأة العام المعنية.

المادة 160 : في نهاية اعمال المنشأة التي منح لها تصريح استغلال المحاجر ذات المنفعة العامة، يستعاد المحجر المذكور إلى الدولة.

ومع ذلك ، في حال أراد حامل الترخيص الاستمرار في النشاط لأغراض تجارية يمهل فترة ثلاثة (3) أشهر قبل انتهاء مدة التصريح ليطلب من الوزير المكلف بالمناجم نقل ترخيصه إلى الاستغلال التجاري لمواد المحاجر الصناعية، مع مراعاة شروط منح الترخيص.

الباب العاشر : المعالجة والتحويل والنقل والتسويق

الفصل الأول : المعالجة والتحويل

المادة 161 : لا يجوز لأي شخص القيام بعمليات معالجة المواد المعدنية ولا حتى تصنيع المصنفات المعدنية إذا لم يكن لديه تصريح استغلال المعادن أو رخصة استغلال صادرة بقرار من الوزير المكلف بالمناجم .

يتم تحويل المواد المعدنية التي يستخرجها حاملو تراخيص التعدين الصناعي في التراب تشاد وفقاً للشروط المنصوص عليها في المادة 225 من قانون التعدين.

Article 162 : Le manquement du titulaire d'un droit minier ou d'une autorisation à ses obligations est susceptible d'entraîner, dans des conditions prévues par le Code Minier, le retrait du titre ou de l'autorisation concerné, conformément à l'article 405.

Article 163 : Le dossier de demande d'agrément d'une unité de traitement et de transformation ou de fabrication d'ouvrages en substances minérales, adressé au Ministre en charge des Mines comprend les pièces suivantes :

- la demande manuscrite;
- la description du matériel ;
- le coût de l'investissement prévu ;
- le personnel requis en nombre et qualification ;
- la copie des statuts pour les Petites et Moyennes Entreprises, les sociétés, les groupements à vocation coopérative;
- la copie certifiée conforme de la pièce d'identité ;
- le casier judiciaire datant d'au moins trois (3) mois ;
- le certificat de résidence pour les personnes physiques ;
- le diplôme ou l'attestation justifiant les aptitudes professionnelles du demandeur ;
- le relevé d'identité bancaire ;
- l'indication de la nature des matières minérales à transformer.

Article 164 : L'agrément est strictement personnel. Il confère à son titulaire le droit exclusif de détenir :

- ✓ un établissement unique et bien localisé ;
- ✓ des substances minérales.

Article 165 : L'agrément de traitement, de transformation et de fabrication d'ouvrages en substances minérales est accordé pour une durée de trois (3) ans. Il peut être renouvelé autant de fois que nécessaire, sur demande du bénéficiaire.

المادة 162 : قد يترتب على فشل صاحب حق التعدين أو الإذن المخل بالتزاماته، بموجب الشروط المنصوص عليها في قانون التعدين، سحب الرخصة أو الإذن المعني، وفقاً للشروط المادة 405 .

المادة 163 : يتكون ملف طلب الموافقة على وحدة المعالجة أو تصنيع المصنفات المعدنية الموجه إلى الوزير المكلف بالمناجم من الوثائق التالية :

- طلب خطي ؛
- وصف المعدات ؛
- تكلفة الاستثمار المزمع القيام به ؛
- الموظفين المطلوبين من حيث العدد والمؤهلات ؛
- نسخة من النظام الأساسي بالنسبة للشركات الصغيرة والمتوسطة، والشركات، والتعاونيات ؛
- نسخة مصدقة من شهادة الهوية ؛
- شهادة براءة صادرة قبل ثلاثة (3) أشهر ؛
- شهادة إقامة بالنسبة للأشخاص الطبيعيين ؛
- الدبلوم أو الشهادة التي تثبت المهارات المهنية لمقدم الطلب ؛
- كشف الحساب البنكي ؛
- إشارة إلى طبيعة المواد المعدنية المطلوب تحويلها.

المادة 164 : الاعتماد شخصي بحت، ويمنح صاحبه الحق الحصري في امتلاك :

- ✓ مؤسسة وحيدة محددة الموقع ؛
- ✓ المواد المعدنية.

المادة 165 : تُمنح الموافقة على معالجة وتحويل وتصنيع المصنفات المعدنية لمدة ثلاث (3) سنوات قابلة للتجديد كلما دعت الضرورة، وذلك بناءً على طلب المستفيد .

Le renouvellement est de droit si les activités durant la dernière période de validité de l'agrément sont jugées régulières et conformes à la réglementation en vigueur.

Article 166: La demande de renouvellement accompagnée d'un rapport des activités antérieures doit, sous peine de nullité, parvenir à l'Administration en charge des Mines, trois (3) mois avant l'expiration de l'agrément en cours.

Article 167 : Il est exigé au demandeur qui sollicite le renouvellement de son autorisation de transformation, le paiement d'un droit fixe dont le montant est fixé par la Loi des Finances en vigueur.

Article 168 : La fabrication, dans un but commercial d'ouvrages des substances précieuses autres que les appareils de prothèse dentaire, est subordonnée à l'obtention d'un poinçon de fabricant.

Celui-ci constitue la signature du fabricant et engage sa responsabilité.

Article 169: La fabrication d'ouvrages en substances minérales ne satisfaisant pas aux conditions prévues à l'article 121 du présent Décret, est interdite en République du Tchad.

Sont interdites :

- ✓ la refonte et la transformation des bijoux et objets en substances précieuses non marqués du poinçon de garantie ou du poinçon de contrôle d'un pays étranger ;
- ✓ la refonte d'un appareil de prothèse dentaire pour une réutilisation analogue, sauf autorisation de l'Administration en charge des Mines.

Article 170 : La refonte, en vue de la transformation, des ouvrages en substances précieuses marqués du poinçon de garantie ou du poinçon de contrôle d'un pays étranger, est subordonnée à la présentation desdits ouvrages aux services compétents de l'Administration en charge des Mines.

يكون التجديد بقوة القانون إذا كانت الأنشطة خلال الفترة الأخيرة من صلاحية الموافقة منتظمة ومطابقة للوائح المعمول بها.

المادة 166 : يجب إرسال طلب التجديد المصحوب بتقرير عن الأنشطة السابقة، تحت وطأة البطان، إلى الإدارة المسؤولة عن المناجم قبل ثلاثة (3) أشهر من نفاذ الاعتماد القائم.

المادة 167 : يشترط على مقدم الطلب الذي يريد تجديد تصريح التصنيع دفع رسوم ثابتة ثابتة تحدد قيمتها بموجب قانون المالية المعمول به.

المادة 168 : يخضع تصنيع المواد الثمينة لأغراض تجارية، بخلاف الأجهزة التعويضية، للحصول على علامة الشركة المصنعة .

تعتبر هذه العلامة توقيعاً للشركة المصنعة وتلزم مسؤوليتها.

المادة 169 : يحظر في جمهورية تشاد صناعة المواد المعدنية التي لا تفي بالشروط المنصوص عليها في المادة 121 من هذا المرسوم. ويحظر:

✓ إعادة تصميم وتحويل المجوهرات والأدوات إلى مواد ثمينة لا تحمل علامات من ختم الضمان أو السمة المميزة للتفتيش في بلد أجنبي ؛

✓ إعادة صياغة الجهاز التعويضي من أجل إعادة استخدامه بطريقة مماثلة، ما لم تأذن بذلك الإدارة المسؤولة عن المناجم.

المادة 170 : في حال إعادة تصميم المواد المعدنية لغرض تحويلها إلى مواد ثمينة تحمل ختم الضمان أو علامة الاختيار الخاصة بدولة أجنبية، يجب عرض هذه الأعمال إلى الأقسام المختصة التابعة للإدارة المكلفة بالمناجم .

Cette présentation donne lieu à la délivrance d'une autorisation de refonte, après martelage ou cisailage des objets présentés.

Article 171: Les fabricants agréés sont astreints à la tenue d'un registre fourni par l'Administration en charge des Mines. Ce registre mentionne les stocks des métaux bruts au début et en fin du mois, la quantité d'objets fabriqués au cours du mois, les quantités de bijoux soumis au contrôle avec mention du numéro et de la date de contrôle.

Ils sont soumis aux contrôles de l'Administration en charge des Mines et de la Douane, aux frontières.

Chapitre II : Du transport

Article 172: En application des dispositions des articles 227 et 228 du Code Minier, les substances minérales brutes ainsi que celles ayant fait l'objet de transformation et destinées à l'exportation, doivent faire l'objet préalablement de déclaration aux Services de l'Administration en charge des Mines.

Article 173: L'autorisation d'exportation est délivrée par le Ministre en charge des Mines, sur proposition du Directeur Général Technique des Mines.

Article 174: Les substances précieuses brutes ne peuvent être introduites au Tchad, sans autorisation délivrée par le Ministre en charge des Mines.

Toute personne entrant au Tchad avec des substances précieuses brutes non couvertes par une autorisation d'importation est tenue de les présenter au poste de Douane le plus proche.

Article 175 : La fixation des quantités par catégories des substances minérales extraites dans le cadre de la recherche et autorisées à l'exportation à des fins d'analyses, d'échantillonnages, de recherche de débouchés ou d'essais industriels, sera définie par arrêté du Ministre en charge des Mines.

وبناء على هذا العرض يمنح إذن إعادة التصميم، بعد دق أو تمزيق الأدوات المعروضة.

المادة 171 : يتعين على المصنعين المعتمدين فتح الاحتفاظ بالسجل الذي تقدمه الإدارة المكلفة بالمناجم. يدون في هذا السجل مخزونات المعادن الخام في بداية ونهاية الشهر، وكمية الأدوات المصنعة خلال الشهر الجاري، وكميات المجوهرات الخاضعة للرقابة مع الإشارة إلى عدد وتاريخ الرقابة.

ويخضعون لرقابة الإدارتين المكلفتين بالمناجم والجمارك على الحدود.

الفصل الثاني : النقل

المادة 172 : تطبيقاً لأحكام المادتين 227 و 228 من قانون التعدين، يجب أن تعلن المواد المعدنية الخام وكذلك المواد التي كانت موضع تصنيع وموجهة للتصدير لأقسام الإدارة المكلفة بالمناجم.

المادة 173 : يصدر ترخيص التصدير من الوزير المكلف بالمناجم، بناءً على اقتراح المدير الفني العام للمناجم.

المادة 174 : لا يجوز إدخال المواد الخام الثمينة إلى تشاد إلا بإذن من الوزير المكلف بالمناجم.

يتعين على أي شخص يدخل تشاد ومعه مواد ثمينة خام لا يشملها إذن استيراد أن يعرضها على أقرب مكتب جمركي.

المادة 175 : تحدد الكميات حسب فئة المواد المعدنية المستخرجة كجزء من البحث والمصرح بتصديرها للتحليل أو أخذ العينات أو أبحاث السوق أو الاختبارات الصناعية بقرار من الوزير المكلف بالمناجم.

Article 176 : La fixation des quantités par catégories des substances autorisées à l'exportation à des fins commerciales, tels que les achats faits par les touristes, les bijoux familiaux et les cadeaux faits par des personnes résidant à l'étranger, est définie par arrêté du Ministre en charge des Mines.

Chapitre III : De la commercialisation

Article 177 : En application des dispositions des articles 230 et 231 du Code Minier, le titulaire d'un titre minier d'exploitation ou d'autorisation d'exploitation est libre de commercialiser les substances minérales extraites des périmètres couverts par les titres et autorisations.

Article 178 : Tout comptoir, unité de traitement et de transformation ou autre établissement où s'exerce l'activité de collecte de produits de mines, est soumis aux inspections des agents assermentés de l'Administration minière.

Article 179 : En application des dispositions de l'article 232 du Code Minier, les produits destinés à la commercialisation, doivent d'abord être présentés à l'Administration en charge des Mines pour la prise en compte des quantités à céder à l'Etat.

Article 180 : Les dispositions des articles 113 et 115 du présent Décret ne sont pas applicables aux artisans miniers et aux produits qu'ils commercialisent.

TITRE XI : DES DISPOSITIONS SPECIFIQUES A CERTAINES SUBSTANCES MINERALES

Chapitre I : Des substances radioactives

Article 181 : Nonobstant les dispositions des articles 235 à 244 du Code Minier, toute exploitation, utilisation, installation ou manipulation de substances radioactives ou de source radioactive, doit se faire conformément à la législation et à la réglementation particulières sur la radioprotection et les rayonnements ionisants.

المادة 176 : تحدد الكميات حسب فئة المواد المسموح بتصديرها للأغراض التجارية، مثل مشتريات السياح والمجوهرات العائلية والهدايا التي يقدمها الأشخاص المقيمين بالخارج، وذلك بقرار من الوزير المكلف بالمناجم.

الفصل الثالث : التسويق

المادة 177 : تطبيقاً لأحكام المادتين 230 و 231 من قانون التعدين، فإن حامل رخصة التعدين الخاص بالاستغلال أو إذن الاستغلال حراً في تسويق المواد المعدنية المستخرجة من المناجم المشمولة بالتراخيص والأذن.

المادة 178 : يخضع أي مكتب أو وحدة معالجة وتصنيع أو أي منشأة أخرى تعمل في مجال جمع المواد المعدنية للتفتيش من قبل وكلاء محلفين تابعين لإدارة التعدين.

المادة 179 : عملاً بأحكام المادة 232 من قانون التعدين، يجب أولاً عرض المواد المخصصة للتسويق على الإدارة المكلفة بالمناجم لتضمين الكميات المراد بيعها للدولة.

المادة 180 : لا تسري أحكام المادتين 113 و 115 من هذا المرسوم على عمال المناجم الحرفيين والمواد التي يسوقونها.

الباب الحادي عشر : أحكام خاصة ببعض المواد المعدنية

الفصل الأول : المواد المشعة

المادة 181 : على الرغم من أحكام المواد 235 إلى 244 من قانون التعدين، يجب أن يتم أي استغلال أو استخدام أو تركيب أو معالجة للمواد المشعة أو من مصادر مشعة وفقاً للتشريعات واللوائح الخاصة حول الحماية من الإشعاع والإشعاع المؤين.

Chapitre II : Des gîtes géothermiques et des eaux minérales

Section I : Des dispositions générales

Article 182: Les gîtes géothermiques et les eaux minérales font partie du domaine public de l'Etat. En ce qui concerne les eaux minérales, elles doivent obligatoirement provenir d'un captage direct effectué soit sur une source naturelle, soit sur un ouvrage artificiel sous forme de puits ou de forage.

Article 183: En application de l'article 251 du Code Minier, les travaux de recherche et d'exploitation des gîtes géothermiques et des eaux minérales sont accordés aux titulaires d'un permis de recherche minière ou d'un permis d'exploitation minière industrielle délivré à cet effet.

Les gîtes géothermiques sont dits à haute ou à basse température selon que la température de leurs eaux, mesurée en surface au cours des essais du forage d'exploration, est soit supérieure, soit inférieure ou égale à 150 degrés Celsius.

Article 184: L'exploitation des gîtes géothermiques et des eaux minérales sont ouvertes aux sociétés ou entreprises de droit tchadien, titulaires d'un permis d'exploitation octroyé dans les conditions prévues par le présent Décret.

Section II : De la recherche des gîtes géothermiques

Article 185 : En application des articles 255 à 259 du Code Minier, le permis de recherche des gîtes géothermiques et des eaux minérales est octroyé au titulaire dudit permis, s'il en a les capacités techniques et financières.

Le permis de recherche des gîtes géothermiques et des eaux minérales est renouvelable dans les conditions prévues à l'article 256 du Code Minier. Les compétences en hydrogéologie sont requises.

الفصل الثاني : الرواسب الحرارية الجوفية والمياه المعدنية

القسم الأول : أحكام عامة

المادة 182 : الرواسب الحرارية الجوفية والمياه المعدنية هي جزء من الملكية العامة للدولة. وبالنسبة للمياه المعدنية، يجب أن تأتي من مستجمع مباشر يقام به إما على مصدر طبيعي أو على منشأة صناعية في شكل بئر أو حفرة.

المادة 183 : عملاً بالمادة 251 من قانون التعدين، يسمح بأعمال التنقيب عن الرواسب الحرارية الجوفية والمياه المعدنية واستغلالها لحاملي رخصة التنقيب عن المعادن أو رخصة التعدين الصناعي الممنوح لهذا الغرض.

تسمى الرواسب الحرارية الجوفية إما بذات الحرارة المرتفعة أو المنخفضة حسب حرارة مياهها، وتقاس على السطح أثناء اختبارات الحفر الاستكشافية، فتكون إما بدرجة حرارة أكبر أو أقل من 150 درجة مئوية.

المادة 184 : يكون استغلال الرواسب الحرارية الجوفية والمياه المعدنية مفتوحاً أمام التشاركيات أو الشركات المنشأة بموجب القانون التشادي والحاصلة على رخصة الاستغلال وفقاً للشروط المنصوص عليها في هذا المرسوم.

القسم الثاني : التنقيب عن الرواسب الحرارية الجوفية

المادة 185 : عملاً بالمواد من 255 إلى 259 من قانون التعدين، تُمنح رخصة التنقيب عن الرواسب الحرارية الجوفية والمياه المعدنية لصاحب التصريح المذكور، إذا كان لديه القدرات الفنية والمالية.

رخصة التنقيب عن الرواسب الحرارية الجوفية والمياه المعدنية هي قابلة للتجديد وفقاً للشروط الواردة في المادة 256 من قانون التعدين. وتكون المهارات في الهيدروجيولوجيا مطلوبة.

Section III : De l'exploitation des gîtes géothermiques

Article 186: Le permis d'exploitation des gîtes géothermiques et des eaux minérales est de droit lorsque les travaux de recherche ont démontré l'existence d'une nappe exploitable à l'intérieur du périmètre sollicité.

Le permis d'exploitation des gîtes géotechniques et des eaux minérales, est accordé par décret pris en Conseil des Ministres sur proposition du Ministre en charge des Mines et de l'Energie.

Article 187 : Les demandes de permis sont adressées au Ministre en charge des Mines. Le Directeur chargé des Mines s'assure qu'elles sont régulières en la forme, les fait modifier ou compléter, en tant que de besoin, et ordonne toute enquête nécessaire.

Le rejet motivé de la demande d'un permis d'exploitation des gîtes géothermiques et des eaux minérales est notifié au demandeur.

TITRE XII : DE L'EMPLOI LOCAL

Chapitre I : Déclaration d'ouverture des entreprises

Article 188 : Toute personne physique ou morale qui se propose d'ouvrir une entreprise de quelque nature qu'elle soit, est tenue d'en faire dans les vingt-quatre (24) heures qui précèdent cette ouverture, la déclaration à l'Inspecteur du Travail du ressort.

Cette déclaration doit-être formulée sur un imprimé délivré à cet effet par l'Inspecteur compétent.

Si l'entreprise comporte plusieurs établissements, il est fait mention dans la déclaration. Si l'entreprise comporte des établissements dans le ressort de plusieurs Inspections, il est fait une déclaration distincte par Inspection.

القسم الثالث : استغلال الرواسب الحرارية الجوفية

المادة 186 : يكون تصريح استغلال الرواسب الحرارية الأرضية والمياه المعدنية صحيحًا عندما تثبت أعمال التنقيب وجود طبقة قابلة للاستغلال داخل المحيط المطلوب.

يمنح تصريح استغلال الرواسب الحرارية الجوفية والمياه المعدنية بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء بناءً على اقتراح من الوزير المكلف بالمناجم والطاقة.

المادة 187 : توجه طلبات الترخيص إلى الوزير المكلف بالمناجم. ويتأكد المدير المعني بالمناجم من مطابقتها في الشكل، ويقوم بديلها أو استكمالها إذا اقتضى الأمر، ويأمر بأي تحقيق ضروري.

يتم إخطار مقدم الطلب بالرفض المعلن لطلب الحصول على تصريح استغلال الرواسب الحرارية الجوفية والمياه المعدنية.

الباب الثاني عشر : العمالة المحلية الفصل الأول : بيان فتح الشركات

المادة 188 : أي شخص طبيعي أو اعتباري يقترح فتح شركة من أي نوع، يتعين عليه تقديم بيان لمفتشية العمل التابعة لنطاقه الإداري بأربع وعشرين (24) ساعة قبل فتح الشركة.

يجب أن يصاغ هذا البيان على نموذج مطبوع ويصدر بهذا الصدد من قبل المفتش المختص.

إذا كانت الشركة تضم عدة مؤسسات، سيشار إلى ذلك في البيان. إذا كان لدى الشركة مؤسسات تابعة لنطاقات إدارية مختلفة ومفتشيات مختلفة، يتم إصدار بيان لكل مفتشية على حدة.

Article 189 : Une déclaration complémentaire doit être faite à l'Inspection du Travail compétente en cas de :

- a) réouverture de l'entreprise, après fermeture de plus de six (6) mois ;
- b) cession de l'entreprise ;
- c) changement de statut juridique de l'entreprise ;
- d) transfert du ou d'un des établissements, à l'exclusion de tout établissement temporaire ;
- e) changement d'activités ;
- f) cessation d'activités.

Article 190 : Toutefois, dans les professions libérales, les offices publics et ministériels, les syndicats professionnels, les associations de quelque nature que ce soit, les établissements publics ou privés de bienfaisance, les services publics d'activités purement administratives, l'employeur rédige lui-même une déclaration simplifiée, datée et signée par lui qui comporte au minimum :

- 1- le nom de l'employeur ;
- 2- son adresse ;
- 3- éventuellement, les autres lieux où s'exerce l'activité déclarée ;
- 4- la nature de l'activité exercée ;
- 5- le nombre de salariés employés.

Article 191 : Sont dispensées de souscrire la déclaration prévue par aux articles 191 et 192 ci-dessus les personnes utilisant exclusivement les services de gens de maison et les entreprises artisanales recourant uniquement à l'emploi de main-d'œuvre familiale non salariée.

Chapitre II : Du Registre d'Employeur

Section 1 : Contexture du Registre d'Employeur

Article 192 : Tout employeur doit tenir à jour, au lieu d'exploitation, un registre dit : « Registre d'Employeur » comprenant trois parties distinctes.

المادة 189 : يجب تقديم بيان تكميلي لمفتشية العمل المختصة في حالة :

- (أ) إعادة فتح الشركة بعد إغلاق دام أكثر من ستة (6) أشهر ؛
- (ب) نقل ملكية الشركة ؛
- (ج) تغيير الوضع القانوني لشركة ؛
- (د) تحويل مؤسسة واحدة أو أكثر من المؤسسات التابعة لها، باستثناء أي المؤسسات المؤقتة ؛
- (هـ) تغيير الأنشطة ؛
- (و) وقف الأنشطة.

المادة 190 : في المهن الحرة والهيئات العامة والوزارية والنقابات والجمعيات بشتى أنواعها والمؤسسات الخيرية العامة أو الخاصة، والأقسام العامة للأنشطة الإدارية البحثية، يقوم صاحب العمل نفسه بكتابة بيان مبسط، مؤرخ وموقع من قبله تحتوي على الأقل : على

1. اسم صاحب العمل ؛
2. عنوانه ؛
3. الأماكن الأخرى التي قد يتم فيها تنفيذ النشاط المعلن ؛
4. طبيعة النشاط الممارس ؛
5. عدد العاملين.

المادة 191 : يُعفى من الالتزام بالبيان المنصوص عليه في المادتين 191 و 192 أعلاه الأشخاص الذين يستخدمون حصراً خدمات خدم المنازل والمشاريع الحرفية التي تستخدم عمالة أسرية غير مدفوعة الأجر.

الفصل الثاني : سجل صاحب العمل

القسم 1 : سياق سجل صاحب العمل

المادة 192 : يجب على صاحب العمل فتح سجل في محل العمل وتحديثه. يسمى هذا السجل "سجل صاحب العمل" ويتكون من ثلاثة أجزاء مختلفة.

Article 193: La première partie comprend les renseignements concernant les personnes et le contrat de tous les travailleurs occupés dans l'entreprise ou l'établissement.

Il comporte les mentions minima suivantes :

- 1- Le numéro d'ordre donné à chaque travailleur ;
- 2- La date d'entrée dans l'établissement ;
- 3- Les noms et prénoms de chaque travailleur ;
- 4- Sa nationalité ;
- 5- Son sexe, son âge et, chaque fois qu'il sera possible, sa filiation ;
- 6- Sa situation de famille ;
- 7- Le nombre de ses enfants légalement à charge ;
- 8- Le numéro et la date du visa ou contrat de travail écrit ou, à défaut, le numéro et la date de délivrance de la carte ou du livret du travail ;
- 9- La date de cessation de service.

Les mentions afférentes aux paragraphes 3, 4 et 5 sont inscrites au registre sans engager la responsabilité de l'employeur.

Les mentions afférentes aux paragraphes 6 et 7 ne sont inscrites au registre qu'à la suite de la présentation, par le travailleur, de documents authentiques et légaux.

Article 194 : La deuxième partie du Registre de l'Employeur peut être tenue sous la forme de feuilles mobiles : chaque feuille comprend, pour chaque travailleur et dans les formes jugées les plus pratiques par l'employeur, les renseignements successifs sur la catégorie professionnelle du travailleur sur la nature du travail effectué, le salaire de base et les accessoires de salaire ainsi que les congés payés.

Article 195 : La troisième partie du Registre d'Employeur est réservée aux visas, mises en demeure et observations apposés par l'Inspecteur du Travail du ressort ou son suppléant légal.

المادة 193 : يحتوي الجزء الأول على المعلومات المتعلقة بالأشخاص والعقود الخاصة بجميع العاملين في الشركة أو المؤسسة.

ويحتوي على الأقل على البيانات التالية :

1. الرقم التسلسلي الخاص بكل عامل ؛
2. تاريخ الالتحاق بالمؤسسة ؛
3. اسم ولقب كل عامل ؛
4. جنسيته .
5. الجنس والعمر إن أمكن ذلك، والانتماء ؛
6. الوضع العائلي ؛
7. عدد الأولاد المعالين قانوناً ؛
8. رقم وتاريخ التأشيرة أو عقد العمل المكتوب، وإذا لم يوجد فرقم وتاريخ إصدار البطاقة أو تصريح العمل ؛
9. تاريخ وقف الخدمة .

يتم تسجيل البيانات المتعلقة بالفقرات 3 و 4 و 5 في السجل دون مسؤولية صاحب العمل.

لا يتم البيانات المتعلقة بالفقرتين 6 و 7 في السجل إلا بعد أن يقدم العامل وثائق أصلية وقانونية.

المادة 194 : يجوز حفظ الجزء الثاني من سجل صاحب العمل في شكل أوراق متنقلة : تتضمن كل ورقة خاصة بكل عامل - ووفقاً للنماذج التي يعتبرها صاحب العمل ملائمة - معلومات متتالية عن الفئة المهنية للعامل وطبيعة العمل المنجز ، والراتب الأساسي وإضافاته، وكذا العطل مدفوعة الأجر.

المادة 195 : يخصص الجزء الثالث من سجل صاحب العمل للتأشيرات والإشعارات الرسمية والملاحظات التي يقدمها مفتش العمل المحلي أو نائبه القانوني.

L'Inspecteur du Travail est tenu d'y mentionner :

- 1) la date de toute observation ou mise en demeure ;
- 2) l'objet de l'observation ou de la mise en demeure et de la contravention constatée;
- 3) le délai assigné à l'expiration duquel les contraventions devront avoir disparu ;
- 4) les observations concernant les suites données aux infractions constatées.

Article 196: Ce registre est tenu par ordre et dates, sans blanc, lacune, surcharge ou apostille, sauf visa par l'Inspecteur du Travail apposé à l'occasion de ses contrôles. Il est coté par premier et dernier feuillet, paraphé et visé dans la forme ordinaire et sans frais par l'Inspecteur du Travail du lieu où l'employeur exerce sa profession à défaut par son suppléant légal.

Chaque partie du registre est tenue sans déplacement à la disposition des Inspecteurs du Travail ou de leurs suppléants légaux et conservée pendant un délai de cinq (5) années à dater de la dernière inscription portée.

Article 197: Dans les entreprises comprenant plusieurs établissements, un registre distinct peut être tenu au siège de chacun des établissements.

Section 2 : Dérogation de la tenue du registre d'employeur

Article 198: Par dérogation aux dispositions ci-dessus sont dispensées de la tenue de ce document, les personnes employant les gens de maison et pour leurs seuls services personnels.

Article 199 : Peuvent être dispensées de la tenue de la deuxième partie du Registre Employeur les entreprises agricoles et assimilées n'employant pas plus de dix (10) travailleurs permanents, à condition que dans ce nombre, ne se trouve ni femme, ni enfant âgé de moins de dix-huit (18) ans, ni apprenti.

يجب على مفتش العمل ذكر :

- (1) تاريخ أي ملاحظة أو إشعار رسمي ؛
- (2) موضوع الملاحظة أو الإشعار الرسمي أو المخالفة المحققة ؛
- (3) المدة الزمنية المقررة التي بانقضائها تلغى المخالفات؛
- (4) الملاحظات المتعلقة بمتابعة المخالفات المحققة.

المادة 196 : يحفظ هذا السجل مرتباً بالتواريخ، دون فراغ أو فجوة أو كشط أو حواشي، باستثناء تأشيرة مفتش العمل التي يضعها أثناء المراقبة . يبدأ وينتهي بصفتي الغلاف الأولى والأخيرة، وتوضع فيه التأشيرة ويوقع بالأحرف الأولى في الشكل العادي وبدون رسوم من قبل مفتش العمل في المكان الذي يمارس فيه صاحب العمل مهنته وإلا فمن قبل ينوب عنه قانوناً.

يحفظ كل جزء من السجل في مكان ثابت ويكون تحت تصرف مفتشي العمل أو من ينوب عنهم قانونياً ويحتفظ به لمدة خمس (5) سنوات من آخر تسجيل تم إدخاله.

المادة 197 : في الشركات التي تضم عدة مؤسسات، يمكن الاحتفاظ بسجل منفصل في المكتب الرئيسي لكل مؤسسة.

القسم الثاني : الاستثناء في حفظ سجل صاحب العمل

المادة 198 : خروجاً عن قاعدة الأحكام المذكورة أعلاه، يُعفى من الاحتفاظ بهذه الوثيقة الأشخاص الذين يوظفون خدم المنازل ولخدماتهم الشخصية .

المادة 199 : قد تعفى من الاحتفاظ بالجزء الثاني من سجل صاحب العمل المؤسسات الزراعية وما شابهها والتي لا تزيد عدد عمالها الدائمين عن عشرة (10) عمال، شريطة ألا يكون في هذا العدد امرأة أو طفل عمره تحت سن ثمانية عشر (18) سنة، أو متدرب.

La même dispense peut être accordée aux autres entreprises lorsqu'elles n'occupent pas plus de cinq travailleurs permanents.

Article 200 : La dispense d'ouverture de la deuxième partie du Registre d'Employeur est accordée de plein droit. Elle peut être révoquée individuellement par l'Inspecteur du Travail.

Article 201 : Les travailleurs embauchés à l'heure ou à la journée pour une occupation dont la durée n'excède pas huit (8) jours et qui sont effectivement réglés en salaire en fin de journée ou au plus tard en fin de travail ne font pas l'objet d'une inscription au Registre d'Employeur.

Chapitre III : Du registre de la main-d'œuvre étrangère

Article 202: Toute personne utilisant les services d'un ou plusieurs travailleurs doit tenir à jour un registre dit : « registre de la main-d'œuvre étrangère ».

Article 203 : Ce registre comporte les mentions suivantes :

- Référence au numéro d'ordre du registre de l'employeur ;
- Nationalité du travailleur ;
- Adresse du travailleur à l'étranger ;
- La date de son arrivée dans le territoire de la République du Tchad ;
- Indication de la personne ou de l'entreprise qui l'a cautionné ;
- Profession déclarée et emploi tenu ;
- Numéro de la carte de séjour.

Les dispositions de l'article 191 du présent Décret ci-dessus lui sont applicables.

Chapitre IV: Des conditions d'embauche des travailleurs étrangers en République du Tchad

Article 204 : Toute embauche de travailleur étranger en République du Tchad nécessite un contrat de travail à durée déterminée ne dépassant pas un délai maximum de deux (2) ans, soumis au visa de l'Office National pour la Promotion de l'Emploi (ONAPE).

يجوز منح الإعفاء ذاتها للشركات الأخرى التي لا تشغل أكثر من خمسة عمال دائمين.

المادة 200 : يمنح الإعفاء من فتح الجزء الثاني من سجل صاحب العمل بقوة القانون . ويمكن إلغاؤه بشكل فردي من قبل مفتش العمل .

المادة 201 : إن العمال الذين يتم توظيفهم بالساعة أو اليوم لعمال لا تتجاوز مدته ثمانية (8) أيام والذين يتقاضون بالفعل رواتب في نهاية اليوم أو في نهاية العمل، لا يتم تسجيلهم ضمن سجل صاحب العمل .

الفصل الثالث : سجل العمالة الأجنبية

المادة 202 : يجب على أي شخص يشغل عاملاً واحداً أو أكثر الاحتفاظ بسجل يسمى "سجل العمالة الأجنبية".

المادة 203 : يجب أن يحتوي هذا السجل على البيانات التالية :

- الإشارة إلى الرقم التسلسلي لصاحب العمل ؛
- جنسية العامل؛
- عنوان العامل في الخارج ؛
- تاريخ وصوله إلى أراضي جمهورية تشاد ؛
- ذكر الشخص أو الشركة التي أيدته ؛
- المهنة المذكورة في البيان والوظيفة التي يشغلها ؛
- رقم بطاقة الإقامة.

تسري عليها أحكام المادة 191 من هذا المرسوم أعلاه.

الفصل الرابع : شروط توظيف العمال الأجانب في جمهورية تشاد

المادة 204 : يتطلب أي توظيف للعمال الأجانب في جمهورية تشاد إبرام عقد عمل محدد الأجل لا تتجاوز مدته سنتين، يخضع لتأشيرة الهيئة الوطنية لتطوير العمل (ONAPE) .

Article 205: La proportion des étrangers pouvant être employés dans les entreprises au Tchad comme salariés est fixée à deux pour cent (2%) du total de l'effectif des agents en poste dans ladite entreprise.

Article 206: Des dérogations exceptionnelles pourront être accordées pour certaines des entreprises qui verront leurs activités compromises du fait de l'application du taux proportionnel. Une étude préalable sera menée par les Services de l'ONAPE pour en déterminer le nombre supplémentaire, ainsi que les conditions liées au temps d'exercice.

Article 207: Les dossiers d'embauche d'un travailleur de nationalité étrangère soumis à l'ONAPE par le futur employeur doit comporter les pièces suivantes :

- Le profil du poste proposé ;
- La justification de la fonction et de la durée de l'embauche ;
- Le Curriculum Vitae de l'intéressé ;
- Le certificat de travail délivré par l'ancien employeur ;
- Le dossier du travailleur tchadien appelé à assurer la relève pour les postes de responsabilité et/ou techniques notamment de Directeur, Chef de Service, Chef de Chantier, Chef d'Atelier ou tout autre emploi justifié par un défaut d'expérience et/ou une carence de compétence locale ;
- Le plan de formation et de relève du travailleur Tchadien pour le poste.

Article 208: Sur la base du dossier présenté, une autorisation d'emploi de deux (2) années maximales précisant le lieu d'embauche est délivrée par les Services de l'ONAPE à l'employeur.

Article 209: Tout contrat de travailleur de nationalité étrangère est conclu pour une durée déterminée n'excédant pas celle de l'autorisation d'emploi.

المادة 205 : حُدِدت نسبة الأجانب الذين يمكن توظيفهم في الشركات التشادية كموظفين إلى اثنين في المائة (2٪) من إجمالي عدد الموظفين العاملين في تلك الشركة.

المادة 206 : يجوز منح استثناءات خاصة لبعض الشركات التي ستقوض أنشطتها بفعل تطبيق المعدل النسبي . سوف تجري أقسام الهيئة الوطنية لترقية وتطوير العمل (ONAPE) دراسة أولية لتحديد العدد الإضافي، وكذلك الشروط المتعلقة بوقت العمل.

المادة 207 : يجب أن تتضمن ملفات التوظيف الخاص بالعامل الأجنبي المقدمة إلى الهيئة الوطنية لترقية وتطوير العمل (ONAPE) من قبل صاحب العمل المستقبلي الوثائق التالية :

- وصف المنصب المقترح ؛
- الأساس المنطقي للوظيفة ومدة التوظيف ؛
- السيرة الذاتية للشخص المعني ؛
- شهادة العمل الصادرة عن صاحب العمل السابق ؛
- ملف العامل التشادي المدعو لتولي منصب المسؤولية و/أو الفني لاسيما منصب المدير أو رئيس القسم أو مدير الموقع أو مدير ورشة العمل أو أي وظيفة أخرى مبررة بسبب نقص الخبرة و/أو نقص الكفاءة المحلية ؛
- خطة التدريب والمناوبة الخاصة بالعامل التشادي لهذا المنصب.

المادة 208 : بناء على الملف المقدم تقوم الأقسام التابعة للهيئة الوطنية لترقية والتطوير العمل بإصدار رخصة توظيف مدتها سنتان كحد أقصى يحدد فيها مكان العمل وتسلمها لصاحب العمل .

المادة 209 : يُبرم أي عقد للعمال الأجنبية لأجل محدد لا يتجاوز مدة الإذن بالتوظيف .

Il ne peut requérir le visa de l'ONAPE que sur présentation de l'autorisation d'emploi contresignée par les Services de l'Immigration.

Article 210 : Seul un contrat visé selon la procédure ci-dessus citée permet la délivrance de titres de séjour de même durée au travailleur de nationalité étrangère devant exercer en République du Tchad.

Article 211 : Le renouvellement éventuel du contrat de travail doit faire l'objet d'un avenant soumis à l'Office National pour la Promotion de l'Emploi (ONAPE), trois (3) mois avant l'expiration dudit contrat ou de l'avenant, selon les mêmes procédures.

Article 212 : La non-observation de la présente procédure expose l'employeur aux pénalités prévues par la loi et entraînera :

- Le refus de visa d'entrée du travailleur étranger ;
- Le refus de délivrance de son titre de séjour au Tchad ;
- La résiliation du contrat tacitement conclu pour sa venue au Tchad ;
- Son expulsion du Tchad aux frais de son employeur.

Article 213 : Il est fait obligation à toutes les entreprises de droit privé établies en République du Tchad d'adjoindre pour la formation un ou plusieurs tchadiens à chaque poste de responsabilité et/ou technique tel que : Directeur, Chef de Service, Chef de Chantier, Chef d'Atelier ou tout autre poste se justifiant par un défaut d'expérience et/ou une carence de compétence locale.

Article 214 : Tout emploi qui ne requiert aucune spécialisation précise (de manœuvre, d'ouvrier, d'employé simple ou d'agent de maîtrise etc.) ne peut être confié à des travailleurs de nationalité étrangère.

لا يتأتى طلب الحصول على تأشيرة الهيئة الوطنية لترقية والتطوير العمل إلا بتقديم إذن العمل الموقع من قبل الأقسام المعنية بالهجرة.

المادة 210 : العقد الذي تم التأشير عليه وفقاً للإجراء المذكور أعلاه هو فقط الذي يسمح بإصدار تصاريح الإقامة بنفس المدة للعمال الأجانب الذين سيتم توظيفهم في جمهورية تشاد .

المادة 211 : أي تجديد لعقد عمل يجب أن يكون موضوع ملحق يقدم إلى الهيئة الوطنية لترقية وتطوير (ONAPE) ، قبل ثلاثة (3) أشهر من انقضاء العقد أو الملحق المذكور حسب الإجراءات نفسها.

المادة 212 : عدم مراعاة هذا الإجراء يعرض صاحب العمل للعقوبات المنصوص عليها في القانون، وتؤدي إلى :

- رفض تأشيرة دخول العامل الأجنبي ؛
- رفض إصدار تصريح الإقامة في تشاد ؛
- إنهاء العقد المبرم ضمناً بسبب وصوله إلى تشاد ؛
- طرده من تشاد على حساب صاحب العمل.

المادة 213 : يجب على جميع شركات المنشأة بموجب القانون الخاص في جمهورية تشاد إضافة تشادي واحد أو أكثر من أجل إعدادة لتولي كل منصب مسؤولية و/أو منصب فني مثل : مدير، رئيس قسم، مدير مشروع أو مدير ورشة عمل أو أي منصب آخر يبرره نقص الخبرة و/أو نقص الكفاءة المحلية .

المادة 214 : لا يجوز إسناد أي وظيفة لا تتطلب أي تخصص محدد (العامل اليدوي، العامل، الموظف البسيط أو المشرف، وما إلى ذلك) إلى العمال الأجانب .

Article 215 : Sous réserve des dispositions statutaires ou particulières conclues avec l'Etat, le présent Décret est applicable aux :

- Entreprises publiques, parapubliques et privées ;
- Employeurs de professions libérales ;
- Organisations Non Gouvernementales.

TITRE XIII : DE LA SANTÉ, DE L'HYGIÈNE ET DE LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Article 216 : Tout employeur doit mettre en place un service de santé au profit de ses travailleurs.

Le Service de santé est chargé de:

- 1- procéder à la surveillance de la santé des travailleurs et des candidats à l'embauche ou des salariés nouvellement embauchés au plus tard avant l'expiration de leur période d'essai ;
- 2- procéder à la surveillance périodique des salariés en vue de s'assurer de leur bon état de santé et du maintien de leur aptitude au poste de travail occupé.

Article 217 : Pour protéger la vie et la santé des salariés, l'employeur est tenu de prendre toutes les mesures utiles qui sont adaptées aux conditions d'exploitation de l'entreprise.

Il doit notamment aménager les installations et régler la marche du travail de manière à préserver le mieux possible les salariés des accidents de travail et des maladies professionnelles.

En particulier, les locaux doivent être tenus dans un état de propreté permanent. Les machines, mécanismes, appareils de transmission, outils et engins, mécaniques ou manuels doivent être installés et tenus dans les meilleures conditions possibles de sécurité. Les moteurs et parties mouvantes des machines doivent être isolés par des cloisons ou barrières de protection, à moins qu'ils ne soient hors de portée des travailleurs.

المادة 215 : مع مراعاة الأحكام القانونية أو الأحكام الخاصة المبرمة مع الدولة، ينطبق هذا المرسوم على :

- المؤسسات العامة وشبه العامة والخاصة ؛
- أرباب المهن الحرة ؛
- المنظمات غير الحكومية.

الباب الثاني عشر : الصحة والنظافة والسلامة في العمل

المادة 216 : يجب على كل صاحب عمل إنشاء خدمة صحية لفائدة عماله.
يختص القسم الصحي بما يلي :

1. مراقبة صحة العمال وطالبي العمل أو الموظفين المعينين حديثاً قبل نهاية فترة الاختبار على أبعد تقدير ؛

2. إجراء مراقبة دورية للموظفين للتأكد من أنهم بصحة جيدة والحفاظ على قدرتهم على العمل في منصب العمل المشغول.

المادة 217 : من أجل حماية حياة الموظفين وصحتهم، يتعين على صاحب العمل اتخاذ جميع التدابير اللازمة المناسبة لظروف تشغيل الشركة.

وعليه يجب أن يقوم على وجه الخصوص بترتيب المرافق وتنظيم سير العمل بحيث يحمي أكبر قدر ممكن من الموظفين من حوادث العمل والأمراض المهنية.

وعلى وجه الخصوص، يجب أن تبقى الأماكن في حالة نظافة دائمة. ويجب تثبيت الآلات والآليات ومعدات النقل والأدوات والآلات الميكانيكية أو اليدوية في أفضل شروط السلامة الممكنة. يجب عزل المحركات والأجزاء المتحركة من الآلات عن طريق الحواجز أو السدود، ما لم تكن في متناول العمال.

Article 218 : Tout employeur est tenu d'organiser une formation pratique et appropriée en matière d'hygiène et de sécurité au bénéfice des salariés nouvellement embauchés, de ceux qui changent de poste de travail ou de technique et de ceux qui reprennent leur activité après un arrêt de travail d'une durée de plus de six (6) mois.

Cette formation doit être actualisée au profit de l'ensemble du personnel, en cas de changement de législation ou de la réglementation.

TITRE XIV : DE LA FERMETURE DES MINES

Article 219 : Toute société d'exploitation est tenue d'informer l'Administration chargée des Mines de son intention de fermeture, au moins deux (2) ans, avant l'arrêt définitif de travaux d'exploitation.

Article 220 : La société est tenue de fournir à l'Administration chargée des Mines, deux (2) ans avant la fin des travaux d'exploitation, toutes les spécificités des installations et équipements sur le site.

Au cas où l'Administration serait intéressée par la récupération des installations et équipements, elle a un délai de trois (3) mois après la visite desdits installations et équipements pour manifester son intention.

Cette visite devra intervenir un (1) an avant la fermeture de la mine.

Dans ce cas, dès réception des installations et équipements par l'Etat, la société est déchargée de toute responsabilité à l'égard desdits installations et équipements.

Article 221 : Au cours de la fermeture des mines, le titulaire du titre d'exploitation est tenu de répertorier toute contamination associée à l'utilisation et à l'entretien du véhicule et des équipements et mettre en œuvre des mesures correctives au besoin.

المادة 218 : يلتزم كل صاحب عمل بتنظيم تدريب عملي ومناسب للصحة والسلامة للموظفين المعيّنين حديثاً، وأولئك الذين يستأنفون أنشطتهم أو وظائفهم الفنية، وأولئك الذين يعودون إلى العمل بعد فترة توقف عن العمل لأكثر من ستة (6) أشهر .

يجب تحديث هذا التدريب لفائدة جميع الموظفين في حالة حدوث تغيير في التشريعات أو اللوائح.

الباب الرابع عشر : إغلاق المناجم

المادة 219 : تلتزم كل شركة تشغيل بإبلاغ إدارة التعدين بعزمها على الإغلاق قبل سنتين على الأقل من التوقف النهائي للعمليات .

المادة 220 : تلتزم الشركة بتزويد الإدارة المسؤولة عن المناجم، بعامين قبل نهاية أعمال الاستغلال، بجميع خصوصيات التركيبات والمعدات الموجودة على الموقع.

في حالة اهتمام الإدارة باستعادة التركيبات والمعدات، فإنها تمنح فترة ثلاثة أشهر (3) أشهر بعد زيارة التركيبات والمعدات المذكورة لتعبير عن نيتها.

يجب أن تتم هذه الزيارة قبل عام واحد من إغلاق المنجم.

في هذه الحالة ، عند استلام التركيبات والمعدات من قبل الدولة ، تعفى الشركة من أي مسؤولية فيما يتعلق بهذه التركيبات والمعدات.

المادة 221 : أثناء إغلاق المناجم ، يُطلب من صاحب سند التعدين أن يسرد أي تلوث مرتبط باستخدام وصيانة المركبات والمعدات وتنفيذ التدابير التصحيحية إذا لزم الأمر.

Article 222: Dans le cas des mines souterraines, la société est tenue d'évaluer le risque d'affaissement et de prendre les mesures nécessaires pour prévenir tout affaissement.

Article 223: Sur le site, les installations, de même que les équipements qui ne sont pas utilisés, doivent être enlevés et entreposés de façon sécurisée.

Toutefois, ces derniers peuvent être préservés, pour leur utilisation après la fermeture du site.

Article 224: Les routes d'accès principales et secondaires au site, selon le cas, doivent être conservées d'une façon adéquate, afin de permettre l'accès au site après la fermeture, en vue d'en faire la surveillance et de procéder aux inspections et aux activités d'entretien.

Article 225: La société d'exploitation est tenue, à la fin de la phase d'exploitation, de réaliser une évaluation globale des risques associés à la fermeture de la mine, afin de déterminer les conséquences possibles d'une défaillance et d'élaborer et mettre en œuvre des stratégies de contrôle à long terme pour gérer les risques.

Article 226 : Avant la clôture des travaux de fermeture, la société d'exploitation est tenue de procéder à l'échantillonnage et à l'analyse du sol et des autres matériaux, afin de s'assurer qu'ils ne sont pas contaminés par l'amiante, le mercure, le cyanure ou tout autre produit dangereux.

Article 227 : Dans le cas de substances minérales radioactives, des mesures particulières doivent être prises lors de la fermeture des parcs à résidus miniers, afin de prévenir ou de limiter les émissions de radon.

Article 228 : L'aménagement du terrain, après la fermeture, doit être conçu de façon à satisfaire aux objectifs de la fermeture de la mine et à l'utilisation après la fermeture du site.

المادة 222 : في حالة المناجم بباطن الأرض ، تلتزم الشركة بتقييم مخاطر هبوطها واتخاذ التدابير اللازمة لمنع أي انهيار.

المادة 223 : يجب إزالة التركيبات وكذلك المعدات غير المستخدمة من الموقع بشكل آمن.

ومع ذلك، يمكن الحفاظ على هذه المعدات لاستخدامها بعد إغلاق الموقع.

المادة 224 : يجب صيانة الطرق الرئيسية والثانوية المؤدية للموقع، حسب مقتضى الحال، بما يكفي للسماح بالوصول إلى الموقع بعد الإغلاق لغرض المراقبة والمتابعة وعمليات التفتيش والصيانة.

القسم 225 : يتعين على الشركة المشغلة، في نهاية المرحلة التشغيلية ، إجراء تقييم شامل للمخاطر التي ستنتج عن إغلاق المنجم، من أجل تحديد عواقب الفشل المحتملة وتطوير وتنفيذ استراتيجيات الرقابة طويلة الأجل لإدارة المخاطر.

المادة 226 : قبل إنهاء أعمال الإغلاق، يتعين على الشركة المشغلة البدء في أخذ العينات وتحليل التربة وغيرها من المواد لضمان عدم تلوثها بالأسبستوس أو الزئبق أو السيانيد أو أي مادة خطيرة أخرى.

المادة 227 : فيما يتعلق بالمواد المعدنية المشعة، يجب اتخاذ تدابير خاصة أثناء إغلاق أحواض المخلفات لمنع انبعاثات الرادون أو الحد منها .

المادة 228 : بعد الإغلاق يجب تهيئة الأرض بحيث تتلاءم مع أهداف الإغلاق واستخدامها بعد إغلاق الموقع.

Article 229 : Le rétablissement d'une couverture végétale sur le site doit tenir compte des caractéristiques du sol qui sera utilisé et des exigences pédologiques des végétaux considérés.

Article 230 : Le suivi, l'évaluation et le contrôle du plan de fermeture seront assurés par la Commission de Fermeture dont la composition et les modalités de fonctionnement seront définies par arrêté du Ministre en charge des Mines.

TITRE XV : DES OBLIGATIONS SOCIO-ENVIRONNEMENTALES DU TITULAIRE DES TITRES MINIERES

Article 231 : Les activités minières obéissent à la législation et à la réglementation en matière de protection et de gestion de l'environnement en République du Tchad.

Article 232 : Les titulaires des titres miniers ou des autorisations d'exploitation sont tenus à l'obligation de remettre en état les sites exploités.

Article 233 : Pour la réhabilitation et la fermeture d'un site, un compte séquestre est ouvert.

Le montant et les modalités de gestion du compte de réhabilitation de l'environnement sont fixés par un arrêté conjoint des Ministre en charge des Mines, de l'Environnement et des Finances.

Article 234 : En matière de sécurité et d'hygiène toute personne physique ou morale exécutant les travaux de recherche et d'exploitation est tenue de les mener selon les règles d'art, de façon à garantir la sécurité publique et la sécurité des biens et des personnes.

Article 235 : Avant d'entreprendre les travaux de recherche ou d'exploitation, le titulaire d'un titre minier ou d'une autorisation d'exploitation doit, au préalable, élaborer un règlement relatif à la sécurité et à l'hygiène pour les travaux

المادة 229 : من أجل استعادة الغطاء النباتي في الموقع يجب مراعاة خصائص التربة التي سيتم استخدامها والمتطلبات البيداولوجية للنباتات المعنية.

المادة 230 : تقوم لجنة الإغلاق التي سيتم تحديد تكوينها وطرق تشغيلها بقرار من الوزير المكلف بالمناجم بمتابعة وتقييم ومراقبة خطة الإغلاق.

الباب الخامس عشر : الالتزامات الاجتماعية والبيئية لحامل رخصة التعدين

المادة 231 : تخضع أنشطة التعدين للقوانين واللوائح المتعلقة بحماية البيئة وإدارتها في جمهورية تشاد.

المادة 232 : يتعين على حاملي رخص التعدين أو أدون الاستغلال إعادة تأهيل المواقع المستغلة .

المادة 233 : لإعادة تأهيل الموقع وإغلاقه يفتح حساب ضمان .

يتم تحديد المبلغ وطرق إدارة حساب إعادة التأهيل البيئي بقرار مشترك من الوزراء المكلفين بالمناجم والبيئة والمالية.

المادة 234 : فيما يتعلق بالسلامة والنظافة، يتعين على أي شخص طبيعي أو اعتباري يقوم بالبحث والاستغلال العمل وفقاً للقواعد الفنية بحيث يضمن السلامة العامة وأمن الممتلكات والأشخاص.

المادة 235 : قبل إجراء أعمال البحث أو الاستغلال، يجب على حامل رخصة التعدين أو تصريح التشغيل مبدئياً وضع لائحة بشأن السلامة والنظافة في الأعمال المتوخاة ومن ثم تقديمها لموافقة الوزير المكلف بالمناجم . وبعد الحصول

envisagés qu'il soumet à l'approbation du Ministre en charge des Mines. Une fois qu'il a été approuvé, le titulaire est tenu de s'y conformer.

Article 236: Les règles de santé publique et de sécurité sont applicables aux travaux de reconnaissance et de recherche d'exploitation ainsi qu'aux transports, à la commercialisation sont fixées par un arrêté conjoint de Ministère en charge des Mines, du Transport et de la Santé.

En matière d'obligations sociales, les titulaires de titres miniers doivent contribuer aux projets d'investissements socio-économiques et industriels destinés à améliorer de façon significative les conditions de vie des populations concernées.

TITRE XVI: DU DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Article 237: Le demandeur d'un permis d'exploitation ou d'une autorisation d'exploitation doit élaborer un plan de développement communautaire susceptible de couvrir les secteurs d'intervention prioritaires suivants :

- le développement d'infrastructures de désenclavement pour des aménagements des pistes rurales, routes, ponts et digues ;
- le développement d'infrastructures et d'équipements de base avec la construction ou renforcement des adductions d'eau ;
- l'amélioration des services sociaux de base avec la construction ou renforcement de centres de santé, d'établissements scolaires ;
- la promotion de l'emploi :
 - prévoir un système de recrutement privilégié pour les emplois subalternes pour les populations riveraines ;
 - promouvoir la formation professionnelle des employés ;
- l'appui aux activités rurales et le reboisement initiés par les populations locales.

على موافقة الوزير يتعين عليه الالتزام بها.

المادة 236 : تسري قواعد الصحة والسلامة العامة على أعمال الاستكشاف والبحث الاستغلالي وكذلك النقل، وكذا على التسويق، ويتم تحديدها بقرار مشترك من الوزارات المكلفة بالمناجم والنقل والصحة.

وفيما يتعلق بالالتزامات الاجتماعية، يجب على حاملي رخص التعدين المساهمة في مشروعات الاستثمار الاجتماعي والاقتصادي والصناعي التي تهدف إلى تحسين الظروف المعيشية للسكان المعنيين بشكل ملحوظ .

الباب السادس عشر : التنمية المجتمعية

المادة 237 : يجب على مقدم الطلب للحصول على تصريح الاستغلال أو إذن الاستغلال وضع خطة للتنمية المجتمعية بحيث تشمل قطاعات التدخل ذات الأولوية التالية :

- تطوير البنية التحتية للانفتاح من أجل تهيئة المسارات الريفية والطرق والجسور والسدود ؛
- تطوير البنية التحتية الأساسية والمعدات مع بناء أو تعزيز إمدادات المياه ؛
- تحسين الخدمات الاجتماعية الأساسية مع بناء أو تعزيز المراكز الصحية والمدارس ؛
- تعزيز العمالة :
 - توفير نظام توظيف متميز للوظائف البسيطة للسكان المحليين ؛
 - تشجيع التدريب المهني للموظفين ؛
- دعم الأنشطة الريفية وأنشطة إعادة التحريج التي بدأها السكان المحليون.

Article 238 : La société d'exploitation est tenue de prendre toutes les mesures nécessaires pour la mise en œuvre du plan de développement communautaire.

Article 239: La société d'exploitation est tenue de consulter le Comité Technique de Développement Communautaire et Local élargi sur toute modification ou ajout qui aura un effet important sur le contenu de ce plan.

TITRE XVII: DU RÉGIME FISCAL ET DOUANIER PARTICULIER

Article 240: Les titulaires du permis d'exploitation ou d'autorisation d'exploitation de petite mine qui sollicitent un Avenant à leur Convention minière ou leur Convention d'Etablissement bénéficient des avantages fiscaux et douaniers particuliers, doivent adresser au Ministre en charge des Mines :

- a) le programme d'investissement assorti d'un plan de financement ;
- b) le compte du résultat prévisionnel après extensions et modifications ;
- c) le plan annuel de production et d'exportation (ou vente) de la société ;
- d) le plan d'emploi et le programme de formation professionnelle ;
- e) le plan de situation et le planning d'exécution des travaux d'extension des activités et de modification des procédés, avec les références sur les techniques et méthodes utilisées ;
- f) une étude d'impact environnemental et social des extensions et expansions.

Article 241 : Indépendamment des avantages spécifiques contenus dans le Code Minier, les titulaires d'autorisation ou de titres miniers sont soumis aux dispositions du régime fiscal et douaniers prévus aux articles 336 à 359 dudit code.

Section I: Des dispositions fiscales applicables à la recherche

المادة 238 : يتعين على الشركة العاملة اتخاذ جميع التدابير اللازمة لتنفيذ خطة التنمية المجتمعية.

المادة 239 : تلتزم الشركة العاملة بالتشاور مع اللجنة الفنية للتنمية المجتمعية والمحلية الموسعة بشأن أي تعديل أو إضافة سيكون لها تأثير كبير على محتوى هذه الخطة.

الباب السابع عشر : نظام الضرائب والجمارك الخاص

المادة 240 : يجب على حاملي رخصة الاستغلال أو إذن استغلال المناجم الصغيرة الذين يطلبون تعديل اتفاقية التعدين أو اتفاقية التأسيس الاستفادة من المزايا الضريبية والجمركية الخاصة، أن يخاطبوا الوزير المكلف بالمناجم :

- (أ) برنامج الاستثمار مع خطة التمويل ؛
- (ب) حساب الربح والخسارة بعد التمديدات والتعديلات ؛
- (ج) خطة الإنتاج والتصدير السنوية (أو البيع) للشركة ؛
- (د) خطة التوظيف وبرنامج التدريب المهني ؛
- (هـ) خطة الموقع والجدول الزمني لتنفيذ أنشطة الإرشاد وتعديل العمليات، مع الإشارة إلى التقنيات والطرق المستخدمة ؛
- (و) دراسة التأثيرات البيئية والاجتماعية للتوسع والتمديد.

المادة 241 : بصرف النظر عن المزايا المحددة الواردة في قانون التعدين، يخضع حاملو رخص أو أذن التعدين لأحكام النظام الضريبي والجمركي المنصوص عليه في المواد من 336 إلى 359 من القانون المذكور.

القسم الأول : الأحكام الضريبية المطبقة على البحث

Article 242: Les titulaires de permis de recherche de substances minérales sont, pour les activités spécifiques à la recherche et au développement, exonérés des impôts, droits, taxes et redevances prévus par les dispositions de l'article 342 du Code Minier.

L'article 343 du Code susvisé dispose que ces exonérations ne libèrent pas leurs bénéficiaires du respect des obligations déclaratives prévues par le Code Général des Impôts.

Section II : Des dispositions douanières applicables à la recherche

Article 243: Les titulaires de permis de recherche de substances minérales bénéficient des avantages douaniers prévus par les articles 344 à 349 du Code Minier.

Article 244: Les biens importés provisoirement sont placés sous le régime de l'Admission Temporaire Normale (ATN) renouvelable chaque année jusqu'à la durée totale de leur amortissement légal.

Les biens importés en franchise de droits et taxes demeurent soumis au paiement de la redevance statistique ou au droit commun.

Article 245: Compte tenu de l'évolution de la technologie, l'agrément de tout nouveau bien sur la liste initiale doit obéir aux mêmes conditions, tout comme le retrait de tout bien de la liste.

Section III : Des dispositions fiscales applicables à l'exploitation

Article 246: Le titulaire d'un titre minier d'exploitation ou d'une autorisation d'exploitation bénéficie des avantages prévus par les articles 350 à 352 du Code Minier.

Article 247: Tout titulaire de permis d'exploitation minière industrielle est assujéti à une Taxe sur la Rente Minière (TRM) au taux de cinquante pour cent (50%) dont la modalité de calcul est prévue par les articles 353 et 354 du Code Minier.

المادة 242: يعفى حاملو تصاريح التنقيب عن المواد المعدنية من الضرائب والرسوم والضرائب والإتاوات المنصوص عليها في أحكام المادة 342 من قانون التعدين لأنشطة بحث وتطوير محددة.

تنص المادة 343 من القانون المذكور أعلاه على أن هذه الإعفاءات لا تسقط عن المستفيدين واجب الالتزام بالإبلاغ المنصوص عليه في قانون الضرائب العام.

القسم الثاني : الأحكام الجمركية المطبقة على البحث

المادة 243: يستفيد حاملو رخص التنقيب عن المواد المعدنية من المزايا الجمركية المنصوص عليها في المواد من 344 إلى 349 من قانون التعدين.

المادة 244: تخضع البضائع المستوردة مؤقتًا لنظام القبول المؤقت العادي (ATN) القابل للتجديد كل عام حتى نهاية فترة الاستهلاك القانوني.

تظل البضائع المستوردة المعفاة من الرسوم والضرائب خاضعة لدفع الإتاوة الإحصائية أو للقانون العام.

المادة 245: في ضوء التطور التكنولوجي، يجب أن تخضع الموافقة على إضافة ممتلكات جديدة في القائمة الأولية لنفس الشروط، مثل سحب أي ممتلكات من القائمة.

القسم الثالث: الأحكام الضريبية المطبقة على الاستغلال

المادة 246: يستفيد حامل رخصة استغلال المعادن أو إذن الاستغلال من المزايا المنصوص عليها في المواد 350 إلى 352 من قانون التعدين.

المادة 247: كل حامل رخصة تعدين صناعي يخضع لضريبة التعدين (TRM) بنسبة خمسين بالمائة (50 ٪)، وقد تم احتسابها في المادتين 353 و 354 من قانون التعدين.

Section IV : Des dispositions douanières applicables à l'exploitation

Article 248: Les titulaires de permis ou d'autorisation d'exploitation et leur sous-traitants bénéficient des avantages prévus aux articles 355 et 356 du Code Minier.

Article 249: En fonction de l'évolution de technologie, le rajout ou le retrait d'un bien sur la liste initiale doit obéir aux mêmes conditions d'agrément.

Article 250: Les produits destinés à l'exportation sont soumis au paiement de la redevance statistique au taux légal.

Ceux mis à la consommation sont soumis aux droits et taxes exigibles sur les produits similaires importés.

TITRE XVIII : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 251 : Tout titre minier, permis ou autorisation délivré antérieurement à l'entrée en vigueur du présent Décret, reste valable jusqu'à la fin du délai de validité.

Tout titulaire de titre minier, d'un permis ou d'une autorisation délivrés antérieurement à l'entrée en vigueur du présent Décret, dispose sous peine de pénalités, d'un délai de six (6) mois, à compter de sa date de publication pour la mise en conformité du titre minier, du permis ou de l'autorisation.

Article 252: À l'expiration du délai de validité visé à l'alinéa 1 de l'article 237 du présent Décret, les titulaires des titres miniers, des permis et des autorisations attribués avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont tenus de s'y conformer.

Article 253: Le Ministre du Pétrole, des Mines et de l'Énergie est chargé de l'exécution du présent Décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature.

القسم الرابع : الأحكام الجمركية المطبقة على الاستغلال

المادة 248 : يستفيد حاملو تصاريح أو أذون الاستغلال والمقاولون من الباطن من المزايا المنصوص عليها في المادتين 355 و 356 من قانون التعدين.

المادة 249 : تماشيا مع التطور التكنولوجي أي إضافة بضاعة أو شطبها من القائمة الأولية يجب أن تخضع لنفس شروط الاعتماد.

المادة 250 : تخضع المنتجات المخصصة للتصدير لدفع الإتاوة الإحصائية بالسعر القانوني.

وتخضع المنتجات المخصصة للاستهلاك للرسوم والضرائب المفروضة على المنتجات المستوردة المماثلة.

الباب الثامن عشر : أحكام انتقالية وختامية

المادة 251 : أي رخصة تعدين أو تصريح أو إذن صدر قبل بدء نفاذ هذا المرسوم يظل ساري المفعول حتى نهاية فترة صلاحيته.

يُمنح اصحاب رخص التعدين أو التصريح أو الاذون الصادرة قبل بدء نفاذ هذا المرسوم، تحت طائلة العقوبات، فترة ستة (6) أشهر اعتبارا من تاريخ نشره لتسوية رخصة التعدين أو التصريح أو الإذن حتى يكون مطابقا.

المادة 252 : بعد انقضاء فترة الصلاحية المشار إليها في الفقرة 1 من المادة 237 من هذا المرسوم، يتعين على حاملي رخص التعدين والتصاريح والأذون الممنوحة قبل نفاذ هذا المرسوم الامتثال لهذا المرسوم.

المادة 253 : على وزير البترول والمناجم والطاقة تطبيق هذا المرسوم الذي يدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه.

Article 254: Le présent Décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires sera publié et enregistré au Journal Officiel de la République.

N'Djaména, le

30 DEC 2019

أنجمينا، بتاريخ



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

ع/ رئيس الجمهورية
Par le Président de la République

Le Ministre du Pétrole, des Mines et de l'Energie
وزير البترول والمناجم والطاقة



MAHAMAT HAMID KOUA محمد حامد كوا